Umowa o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego Umowa o dofinansowanie nr **59/BES/PL-SK** Na realizację mikroprojektu **„Śladami beskidzkich twórców/ Po stopách beskydských dejateľov"** nr **INT/EB/BES/1/V/B/0167** Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr **35** z dnia **13.01.2020 r.**, w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 zawarta pomiędzy: **Stowarzyszeniem „Region Beskidy"**, **z siedzibą**: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała, Polska, REGON: 072310256; NIP: 547-18-93-885 zwanym dalej „Euroregionem", **reprezentowanym przez**: **Marcina Filipa** – Dyrektora Biura Stowarzyszenia „Region Beskidy", oraz **Wyższą Jednostką Terytorialną w Żylinie** **z siedzibą**: Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská republika DIČ: 2021626695, IČO: 37808427 zwanym dalej „WJT", **reprezentowanym przez**: **Ing. Erika Jurinová** – predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja, oraz **Gminą Ujsoły** **z siedzibą:** ul. Gminna 1, 34-371 Ujsoły, Polska REGON: 072182730, NIP: 553-25-10-951 [1] zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu" **reprezentowanym przez**: **Tadeusz Piętka** – Wójt Gminy, na podstawie pełnomocnictwa[2]: „nie dotyczy" z dnia „nie dotyczy", stanowiącego załącznik nr „nie dotyczy" do niniejszej umowy, oraz[3]	**Zmluva o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt** Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č. **59/BES/PL-SK** Na realizáciu mikroprojektu **„Śladami beskidzkich twórców/ Po stopách beskydských dejateľov"** č. **INT/EB/BES/1/V/B/0167** Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. **35** zo dňa **13.01.2020 r.**, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 uzavretá medzi: **Združenie „Región Beskydy"** so sídlom: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała, Poľsko, IČO: 072310256; DIČ: 547-18-93-885 ďalej len „Euroregión", **zastúpeným**: **Pánom Marcinom Filipom** – Riaditeľom kancelárie Združenia „Región Beskydy", a **Žilinským samosprávnym krajom** **so sídlom:** Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská republika, DIČ: 2021626695, IČO: 37808427 ďalej len „VÚC" **zastúpeným**: **Ing. Erika Jurinová** – predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja, a **Gminą Ujsoły** **so sídlom:** ul. Gminna 1, 34-371 Ujsoły, Poľsko IČO: 072182730, DIČ: 553-25-10-951 [1] ďalej len „vedúci partner mikroprojektu" **zastúpeným**: **Tadeusz Piętka** – Wójt Gminy, na základe plnej moci[2]: „netýka sa" zo dňa „netýka sa", tvoriaceho prílohu č. „netýka sa" tejto zmluvy, a[3]

[1] Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

[2] Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje).

Mesto Námestovo **z siedzibą:** ul. Cyrila a Metoda 329/6, Námestovo 029 01, Słowacja DIČ: 2020571707, IČO: 00314676 [4] zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu" **reprezentowanym przez:** **Milan Hubík** - Primátor, na podstawie pełnomocnictwa[5]: „nie dotyczy" z dnia „nie dotyczy", stanowiącego załącznik nr „nie dotyczy" do niniejszej umowy, zwanymi łącznie „Stronami", zwana dalej „umową". Strony uzgadniają, co następuje:	**Mesto Námestovo** **so sídlom:** ul. Cyrila a Metoda 329/6, Námestovo 029 01, Slovenská republika DIČ: 2020571707, IČO: 00314676 [4] ďalej len „partner mikroprojektu" **zastúpeným:** **Milan Hubík** - Primátor, na základe plnej moci[5]: „netýka sa" zo dňa „netýka sa", tvoriaceho prílohu č. „netýka sa" tejto zmluvy, spolu pomenované ako „zmluvné strany", ďalej len „zmluva". Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:
§ 1 **DEFINICJE** Ilekroć w umowie mowa jest o:	**§ 1** **DEFINÍCIE** Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza:
1. „Aktualnym Podręczniku beneficjenta" – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Mikrobeneficjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej programu oraz strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje;	1. „Aktuálna Príručka pre prijímateľa" – rozumie sa tým dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorého zmeny schvaľuje Monitorovací výbor, a v ktorom sú uvedené zásady pripravovania, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej Príručke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky programu a internetovej stránky príslušného Euroregiónu/VÚC je bezodkladne informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre prijímateľa platná;
2. „Aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta" – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet ds. mikroprojektów, którego zmiany również zatwierdza Komitet ds. mikroprojektów, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania mikroprojektu oraz jego trwałości. Mikrobeneficjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika mikrobeneficjenta i jest	2. „Aktuálna Príručka pre mikroprijímateľa" – rozumie sa tým dokument schválený Výborom pre mikroprojekty, ktorého zmeny schvaľuje Výbor pre mikroprojekty, a v ktorom sú uvedené zásady prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania mikroprojektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej príručke pre mikroprijímateľa a prostredníctvom webovej stránky príslušného

[3] Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôsobiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

[4] Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

[5] Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje).

niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika mikrobeneficjenta obowiązuje;	Euroregiónu/ VÚC je informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre mikroprijímateľa platná;
3. „Dokumentach programowych" – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący mające zastosowanie do wdrażania programu;	3. „Programové dokumenty" – rozumejú sa tým dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom vzťahujúce sa na implementáciu programu;
4. Programie" – należy przez to rozumieć aktualną wersję Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska - Słowacja;	4. „Program" – rozumie sa tým aktuálna verzia dokumentu Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;
5. „Elektronicznych wersjach dokumentów" – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Partnera Wiodącego mikroprojektu / Partnera mikroprojektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;	5. „Elektronická verzia dokumentov" – rozumejú sa tým dokumenty výlučne v elektronickej podobe alebo ich fotokópie, originálne elektronické dokumenty existujúce takisto v papierovej verzii, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov, opísané vedúcim partnerom / partnerom mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
6. „Generatorze wniosków i rozliczeń" – narzędzie informatyczne stworzone na potrzeby składania wniosków o dofinansowanie i rozliczania mikroprojektów w programie Interreg V-A Polska-Słowacja, na zasadach określonych w instrukcji dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT;	6. „Generátor žiadostí a vyúčtovaní" – rozumie sa tým informačný nástroj vytvorený pre podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku a na vyúčtovanie mikroprojektov v programe Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, v súlade s pravidlami uvedenými v pokynoch dostupných na internetovej stránke príslušný Euroregiónu/VÚC.
7. „Instytucji Zarządzającej" – należy przez to rozumieć Ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;	7. „Riadiaci orgán" – rozumie sa tým príslušné ministerstvo regionálneho rozvoja v Poľsku;
8. Kontrolerze" – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 Rozporządzenia EWT);	8. „Kontrolór" – rozumie sa tým kontrolór uvedený v čl. 23 ods. 4 nariadenia EÚS;
9. „Komitecie ds. mikroprojektów" – należy przez to rozumieć podmiot powołany przez Partnera Wiodącego Projektu Parasolowego na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym;	9. „Výbor pre mikroprojekty" – rozumie sa tým subjekt zriadený Vedúcim partnerom Strešného projektu pre účely výberu a monitorovania realizácie mikroprojektov a schvaľovania dokumentov týkajúcich sa mikroprojektov v danom Strešnom projekte;
10. „Partnerze Wiodącym mikroprojektu" – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o	10. „Vedúci partner mikroprojektu" – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného

dofinansowanie, odpowiadający za finansową i rzeczową realizację mikroprojektu;	príspevku, zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu mikroprojektu;
11. „Partnerze mikroprojektu" – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w mikroprojekcie i jest związany z mikrobeneficjentem porozumieniem partnerskim w zakresie realizacji mikroprojektu;	11. „Partner mikroprojektu" – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na mikroprojekte a je v zmluvnom vzťahu s vedúcim partnerom mikroprojektu na základe zmluvy týkajúcej sa realizácie mikroprojektu.
12. „Mikroprojekcie" – należy przez to rozumieć wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent.	12. „Mikroprojekt"- rozumie sa tým projekt realizovaný v rámci Strešného projektu aspoň 2 subjektmi – minimálne jedným z každej strany hranice, okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré sa o poskytnutie finančného príspevku môže uchádzať ako tzv. jediný prijímateľ;
13.„Mikroprojekcie wspólnym" – należy przez to rozumieć mikroprojekt charakteryzujący się: wspólnym przygotowaniem, wspólnym personelem, wspólną realizacją i wspólnym finansowaniem;	13. „Spoločný mikroprojekt" – rozumie sa tým mikroprojekt vyznačujúci sa spoločnou prípravou, spoločným personálom, spoločnou realizáciou a spoločným financovaním;
14. „Obniżce finansowej" – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa dla mikroprojektu w związku z nieprawidłowością stwierdzoną w zatwierdzonym raporcie z realizacji mikroprojektu;	14. „Finančná korekcia" – rozumie sa tým čiastka, o ktorú bude znížený finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt v súvislosti s nezrovnalosťou zistenou v schválenej správe o postupe realizácie mikroprojektu;
15. „Porozumieniu pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu" – należy przez to rozumieć porozumienie określające wzajemne prawa i obowiązki Partnera Wiodącego i Parterów mikroprojektu w zakresie wdrażania mikroprojektu;	15. „Partnerská dohoda o realizacii mikroprojektu"- rozumie sa tým zmluva určujúca vzájomné práva a povinnosti vedúceho partnera a partnerov mikroprojektu v rámci implementácie mikroprojektu;
16. „Raporcie z realizacji mikroprojektu" – należy przez to rozumieć raport przedkładany przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta oraz w umowie, obrazujący postępy w realizacji mikroprojektu;	16. „Správa o postupe realizácie mikroprojektu" – rozumie sa tým správa, ktorú predkladá vedúci partner a partner mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v zmluve, ktorá odzrkadľuje postup pri realizácii mikroprojektu.
17. „Dofinansowaniu" – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;	17. „Finančný príspevok" – rozumejú sa tým finančné prostriedky z EFRR;
18.„EFRR" – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;	18. „EFRR" – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja;
19. „Wkładzie własnym" – należy przez to rozumieć udział Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w całkowitych kosztach kwalifikowalnych mikroprojektu, określony we wniosku o dofinansowanie;	19. „Vlastný vklad" – rozumie sa tým podiel vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na celkových oprávnených výdavkoch mikroprojektu uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
20. „Współfinansowaniu z budżetu państwa" – należy przez to rozumieć środki z budżetu państwa polskiego/słowackiego przekazywane przez Euroregion/WJT na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera	20. „Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu" – rozumejú sa tým prostriedky z poľského/slovenského štátneho rozpočtu,ktoré príslušný Euroregión/VÚC poukazuje vedúcemu partnerovi/partnerovi

mikroprojektu, jako uzupełnienie wkładu własnego. W przypadku, gdy polskim Partnerem Wiodącym/Partnerem mikroprojektu jest państwowa jednostka budżetowa współfinansowanie z budżetu państwa przekazywane jest przez właściwego dla niej dysponenta części budżetowej, na podstawie odrębnych przepisów;	mikroprojektu ako doplnenie vlastného vkladu. V prípade, že je poľským vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu štátna rozpočtová organizácia, spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu sa poukazujú príslušným disponentom rozpočtovej časti na základe osobitných predpisov;
21. „Należnym dofinansowaniu" – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikują się do wypłaty Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu/ Partnerowi mikroprojektu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;	21. „Schválený príspevok" – rozumejú sa tým prostriedky EFRR určené na vyplatenie vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov
22. Kosztach bezpośrednich personelu" – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację mikroprojektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: koszty personelu;	22. „Priame personálne náklady" – rozumejú sa tým výdavky spojené s personálom priamo zapojeným do realizácie mikroprojektu, vyúčtované v rámci rozpočtového riadku: Personálne náklady;
23. „Kosztach pośrednich" – należy przez to rozumieć koszty niezbędne do wdrażania mikroprojektu, ale niedotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta w ramach linii budżetowej: wydatki biurowe i administracyjne;	23. „Nepriame výdavky" – rozumejú sa tým výdavky nevyhnutné pre implementáciu mikroprojektu, no netýkajúce sa priamo jeho hlavného predmetu; tieto výdavky sú určené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa v rámci rozpočtového riadku: Kancelárske a administratívne výdavky;
24. „Ryczałcie" – należy przez to rozumieć dofinansowanie oparte o stawki ryczałtowe, obliczone przez zastosowanie wartości procentowej do jednej lub kilku kategorii kosztów;	24. „Paušálna sadzba" – rozumie sa tým finančný príspevok podľa paušálnych sadzieb vypočítaných uplatnením percentuálnej hodnoty pre jednu alebo niekoľko kategórií výdavkov;
25. „Stopie dofinansowania" – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego mikroprojektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych mikrobeneficjenta;	25. „Miera spolufinancovania" – rozumie sa tým pomer hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý mikroprojekt a hodnoty celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu vyjadrený s presnosťou na 2 desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85,00% oprávnených výdavkov mikroprijímateľa;
26. „Wydatkach kwalifikowalnych" – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w związku z realizacją mikroprojektu w ramach programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego, aktualnym Podręcznikiem mikrobeneficjenta, aktualnym Podręcznikiem beneficjenta oraz Instrukcją użytkownika generatora wniosków i rozliczeń;	26. „Oprávnené výdavky" – rozumejú sa tým výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom/ partnerom mikroprojektu alebo v súvislosti s realizáciou mikroprojektu v rámci programu, v súlade so zmluvou, právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, s aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa, aktuálnou Príručkou pre prijímateľa a prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní;
27. „Wydatku niekwalifikowalnym" – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;	27. „Neoprávnený výdavok" – rozumie sa tým akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;
28. „Nieprawidłowości" – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;	28. „Nezrovnalosť" – rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia;

29. „Rachunku Euroregionu/WJT" – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, z którego dokonywane jest dofinansowanie przez Euroregion/WJT na rzecz mikrobeneficjentów;	29. „Účet príslušného Euroregiónu/ VÚC"– rozumie sa tým bankový účet, z ktorého príslušný Euroregión/VÚC* poukazuje finančné prostriedky mikroprijímateľom;
30. „Rachunku Partnera Wiodącego mikroprojektu (Gmina Ujsoły) – należy przez to rozumieć: ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie; ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;[6]	30. „Účet vedúceho partnera mikroprojektu (Gmina Ujsoły)" – rozumie sa tým: ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok: ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;[6]
31. „Rachunku Partnera mikroprojektu (Mesto Námestovo) " – należy przez to rozumieć: ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie; ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;[7]	31. „Účet partnera mikroprojektu (Mesto Námestovo) " – rozumie sa tým: ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok: ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;[7]
Informacje dotyczące rachunków bankowych Partnerów stanowią załącznik nr 4 Umowy.	Informácie o bankových učtoch partnerov tvoria prílohu č. 4 Zmluvy.
32. „Rozporządzeniu EWT" – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. W sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna" (Dz. Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 259-280);	32. „Nariadenie EÚS" – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa „Európska územná spolupráca" z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 259-280);
33. „Rozporządzeniu ogólnym" – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. Ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320-469);	33. „Všeobecné nariadenie" – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 320-469);
34. „Stronie internetowej Euroregionu/WJT" – należy	34. „Internetová stránka Euroregiónu/ VÚC" – rozumie

[6] Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijímateľov z Poľska.
[7] Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijímateľov z Poľska.

przez to rozumieć stronę: wwweuroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk;

35. „Stronie internetowej programu" – należy przez to rozumieć stronę: www.plsk.eu;

36. „Trwałości" – należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji mikroprojektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, a w przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami;

37. „Wytycznych dla Euroregionu" - należy przez to rozumieć wytyczne dla Euroregionu w zakresie sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu;

38. „Zakończenie działań rzeczowych w mikroprojekcie" – należy przez to rozumieć datę zakończenia ostatniego zadania składającego się na mikroprojekt, niezbędnego do osiągnięcia jego celu (np. udostępnienie produktów projektu grupie docelowej).

39. „Pomocy de minimis" – należy przez to rozumieć pomoc regulowaną Rozporządzeniem Komisji nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;

40. „Pomocy publicznej" – należy przez to rozumieć pomoc, o której mowa w art. 14 Rozporządzenia KE nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015 r.

sa tým stránka: www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk;

35. „Internetová stránka programu" – rozumie sa tým stránka: www.plsk.eu;

36. „Udržateľnosť" – rozumie sa tým zákaz vykonávať podstatné modifikácie mikroprojektu, uvedené v čl. 71 všeobecného nariadenia v období 5 rokov od poslednej platby pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu a v prípade mikroprojektov so štátnou pomocou v súlade s platnými predpismi;

37. „Pokyny pre Euroregión" - rozumejú sa tým pokyny pre Euroregión v oblasti kontroly dokumentácie z vyúčtovania mikroprojektu;

38. „Ukončenie vecných aktivít v mikroprojekte" – rozumie sa tým dátum ukončenia poslednej aktivity mikroprojektu, ktorá je potrebná pre dosiahnutie jeho cieľa (napr.sprístupnenie výstupov projektu cielovej skupine).

39. „Pomoc de minimis" – rozumie sa ňou pomoc upravená Nariadením Komisie č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, str. 1), poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

40. „Štátna pomoc" – rozumie sa ňou pomoc uvedená v čl. 14 Nariadenia EK č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlúčiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, str. 1) poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Euroregion/WJT przekazuje dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na realizację mikroprojektu, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu ds. mikroprojektów.
2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące realizacji mikroprojektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa oraz jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, sprawdzanie/kontrolę dokumentów, informacja i promocja, a także zarządzanie mikroprojektem.
3. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.
4. W trakcie wdrażania mikroprojektu oraz w okresie jego trwałości, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu postępuje zgodnie z:
   1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
      a. Rozporządzeniem EWT;
      b. Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia" oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);
      c. Rozporządzeniem ogólnym;
      d. Rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. B;
      e. Przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych osobowych;
      f. Przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých príslušný Euroregión aVÚC poskytuje finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na realizáciu mikroprojektu a vedúci partner a partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku a rozhodnutím Výboru pre mikroprojekty.
2. Zmluva predovšetkým stanovuje práva a povinnosti zmluvných strán týkajúcich sa realizácie mikroprojektu v rámci spôsobu a podmienok, za ktorých je poskytovaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu a za ktorých sa uskutočňuje: monitorovanie, predkladanie žiadostí o platbu, úhrady, overovanie/kontrola dokumentov, informácia, propagácia a riadenie projektu.
3. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a záväzky vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vyplývajúce zo zmluvy realizovať príslušné úrady pre tieto jednotky.
4. Počas implementácie mikroprojektu ako aj v období jeho udržateľnosti koná vedúci partner a partner mikroprojektu v súlade s:
   1) platnými predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi a to predovšetkým:
      a. nariadením EÚS;
      b. nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 289-302);
      c. všeobecným nariadením;
      d. vykonávajúcimi nariadeniami Európskej komisie, ktoré dopĺňajú Všeobecné nariadenie, nariadenie EÚS ako aj nariadenie uvedené v písm. b;
      e. vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov;
      f. vnútroštátnymi a európskymi predpismi o verejnom obstarávaní;
   2) aktuálnou programovou dokumentáciou pre

zamówień publicznych;	mikroprojekty, predovšetkým s:
2) aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów, w szczególności:	
a. *Aktualnym Programem Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja;*	a. *aktuálnym Programom cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;*
b. *Aktualnym Podręcznikiem beneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej programu;*	b. *aktuálnou Príručkou pre prijímateľa, zverejnenou na internetovej stránke programu;*
c. *Aktualnym Podręcznikiem mikrobeneficjenta oraz Instrukcją użytkownika - Generator Wniosków i Rozliczeń, opublikowanym na stronie internetowej Euroregionu/WJT;*	c. *aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa a Generátorom žiadostí a vyúčtovaní – užívateľskou príručkou zverejnenými na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/ŽSK;*
3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:	3) zásadami a pokynmi vnútroštátnymi a EÚ, najmä:
a. *Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych* (Dz. *Urz. UE C 179 z 01.08.2006);*	a. *Výkladovým oznámením Komisie o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01.08.2006);*
b. *Dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określania korekt finansowych.*	b. *dokumentom vydaným Európskou komisiou týkajúcim sa určenia finančných korekcií*
c. *Wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020.*	c. *Pravidlami oprávnenosti výdavkov v rámci Európskeho fondu regionálneho Rozvoja a Kohézneho fondu na roky 2014-2020.*
5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadczają, że zapoznali się z wymienionymi powyżej dokumentami i przyjmują do wiadomości sposób udostępniania im zmian tych dokumentów, a także przyjmują do wiadomości, że realizacja mikroprojektu rozpoczęta przed zawarciem niniejszej umowy stanowi przedmiot weryfikacji, o której mowa w § 11 i 12 niniejszej umowy.	5.Vedúci partner a partner mikroprojektu vyhlasuje, že je oboznámený s uvedenými dokumentmi a berie na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov, a taktiež berie na vedomie, že realizácia mikroprojektu, ktorá začne pred uzavretím tejto zmluvy, bude predmetom kontroly uvedenej v § 11 a 12 tejto zmluvy.
6. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.	6.Vedúci partner a partner mikroprojektu potvrdzuje správnosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

§ 3

POROZUMIENIE POMIĘDZY PARTNERAMI W SPRAWIE REALIZACJI MIKROPROJEKTU[8]

1. Partner Wiodący reguluje w porozumieniu wzajemne zasady współpracy z partnerami mikroprojektu, w szczególności określa zadania i obowiązki wynikające z realizacji mikroprojektu
2. Partner Wiodący przed zawarciem umowy z Euroregionem/WJT przedkłada do Euroregionu/WJT kopię aktualnego porozumienia podpisanego przez wszystkich partnerów mikroprojektu oraz Partnera Wiodącego
3. Porozumienie zawiera postanowienia zgodne z minimalnym zakresem porozumienia, stanowiącym załącznik do wniosku o dofinansowanie mikroprojektu. Porozumienie może zawierać dodatkowe postanowienia uzgodnione pomiędzy Partnerem Wiodącym i Partnerami mikroprojektu w celu realizacji mikroprojektu. Dodatkowe postanowienia nie mogą być sprzeczne z postanowieniami określonymi w porozumieniu.

§ 4

BUDŻET MIKROPROJEKTU

1. Dofinansowanie dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: **95 594,24 EUR** (słownie: **dziewięćdziesiąt pięć tysięcy pięćset dziewięćdziesiąt cztery 24/100 EUR**) i jednocześnie nie przekracza 85,00%[9] całkowitych kosztów kwalifikowanych mikroprojektu wynoszących **112 463,82 EUR** (słownie: **sto dwanaście tysięcy czterysta sześćdziesiąt trzy 82/100 EUR**), w tym:[10]
   1) dofinansowanie dla Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **52 857,34 EUR** (słownie: **pięćdziesiąt dwa tysiące osiemset**

§ 3

PARTNERSKÁ DOHODA K REALIZÁCII MIKROPROJEKTU[8]

1. Vedúci partner v partnerskej dohode upravuje vzájomné pravidlá spolupráce s partnermi mikroprojektu, predovšetkým stanovuje úlohy a povinnosti vyplývajúce z realizácie mikroprojektu.
2. Vedúci partner pred uzavretím Zmluvy s príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC kópiu aktuálnej partnerskej dohody podpísanú všetkými partnermi mikroprojektu a veducím partnerom.
3. Partnerská dohoda obsahuje ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnym rozsahom partnerskej dohody tvoriacim prílohu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt. Partnerská dohoda môže obsahovať dodatočné ustanovenia dohodnuté medzi vedúcim partnerom a partnermi mikroprojektu za účelom realizácie mikroprojektu. Dodatočné ustanovenia nesmú byť v rozpore s ustanoveniami uvedenými v partnerskej dohode.

§ 4

ROZPOČET PROJEKTU

1. Finančný príspevok poskytnutý na mikroprojekt nie je vyšší ako: **95 594,24 EUR** (slovom: **deväťdesiatpäťtisíc päťstodeväťdesiatštyri 24/100 EUR**) a súčasne neprekračuje 85,00%[9] celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu predstavujúcich **112 463,82 EUR** (slovom: **stodvanásťtisíc štyristošesťdesiattri 82/100 EUR**), vrátane[10]:

1) finančného príspevku pre vedúceho partnera, ktorý nie je vyšší ako **52 857,34 EUR** (slovom: **päťdesiatdvatisíc osemstopäťdesiatsedem 34/100 EUR**), čo predstavuje 85,00% z jeho celkových

[8] Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w mikroprojekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej./Neuplatnuje sa v prípade ak jediným partnerom mikroprojektu je EZÚS.

[9] Z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Należy stosować zaokrąglenia zgodne z zasadami matematyki tj. jeżeli trzecia w kolejności cyfra po przecinku wynosi 1,2,3,4 – należy pozostawić drugą cyfrę bez zmian, zaś jeżeli wynosi 5, 6, 7, 8, 9, drugą w kolejności cyfrę po przecinku należy zaokrąglić w górę, z tym że nie więcej niż 85,00%./ S presnosťou na dve desatinné miesta. Použite zaokrúhlenie v súlade s princípmi matematiky, tj v prípade, že tretia číslica za desatinnou čiarkou je 1,2,3,4 -nechávate druhú číslicu bez zmeny, a ak je 5, 6, 7, 8, 9, druhá číslica v poradí po desatinnou čiarkou sa zaokrúhli smerom nahor, s tou podmienkou, že nie viac ako 85,00% /.

[10] Należy powielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu/ musí sa vztahovať na všetkých partnerov zapojených v projekte

pięćdziesiąt siedem 34/100 EUR), co stanowi 85,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych

2) dofinansowanie dla Partnera mikroprojektu wynosi nie więcej niż **42 736,90 EUR** (słownie: **czterdzieści dwa tysiące siedemset trzydzieści sześć 90/100 EUR**), co stanowi 85,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych

2. Wkład własny przeznaczony na realizację mikroprojektu wynosi nie mniej niż: **8 732,46 EUR** (słownie: **osiem tysięcy siedemset trzydzieści dwa 46/100 EUR**), w tym:

1) wkład własny Partnera Wiodącego wynosi nie mniej niż **6 218,52 EUR** (słownie: **sześć tysięcy dwieście osiemnaście 52/100 EUR**), co stanowi 10,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych.[11]

2) wkład własny Partnera mikroprojektu wynosi nie mniej niż **2 513,94 EUR** (słownie: **dwa tysiące pięćset trzynaście 94/100 EUR**), co stanowi 5,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych[12]

3. Współfinansowanie z budżetu państwa[13] wynosi nie więcej niż[14]: **8 137,12 EUR** (słownie: **osiem tysięcy sto trzydzieści siedem 12/100 EUR**)

1) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **3 109,25 EUR** (słownie **trzy tysiące sto dziewięć 25/100 EUR**), co stanowi 5,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych

2) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera mikroprojektu wynosi nie więcej niż **5 027,87**

oprávnených výdavkov,

2) finančného príspevku pre partnera mikroprojektu, ktorý nie je vyšší ako **42 736,90 EUR** (slovom: **štyridsaťdvatisíc sedemstotridsaťšesť 90/100 EUR**), čo predstavuje 85,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov

2. Vlastný vklad určený na realizáciu mikroprojektu vo výške nie nižšej ako: **8 732,46 EUR** (slovom: **osemtisíc sedemstotridsaťdva 46/100 EUR**), vrátane:

1) vlastného vkladu vedúceho partnera, ktorý nie je nižší ako **6 218,52 EUR** (slovom: **šesťtisíc dvestoosemnásť 52/100 EUR**), čo predstavuje 10,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov.[11]

2) vlastného vkladu partnera mikroprojektu, ktorý nie je nižší ako **2 513,94 EUR** (slovom: **dvetisíc päťstotrinásť 94/100 EUR**), čo predstavuje 5,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov[12]. ,

3. Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu[13], ktorý nie je vyšší ako[14]: **8 137,12 EUR** (slovom: **osemtisíc stotridsaťsedem 12/100 EUR**):

1) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre vedúceho partnera nepredstavuje viac ako **3 109,25 EUR** (slovom **tritisíc stodeväť 25/100 EUR**), čo predstavuje 5,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov,

2) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre partnera mikroprojektu, nepredstavuje viac ako **5 027,87 EUR** (slovom **päťtisíc dvadsaťsedem 87/100 EUR**), čo predstavuje 10,00% z jeho celkových oprávnených výdavkov.

[11] Jeśli partnerem wiodącym jest JST przy podpisaniu umowy musi dołączyć uchwałę Rady o przystąpieniu do realizacji mikroprojektu/ Ak je vedúcim partnerom obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu. Dotyczy tylko Partnerów Wiodącym mikroprojektu/partnerów mikroprojektu ze Słowacji./Týka sa len vedúcich partnerov mikroprojektu/partnerov mikroprojektu zo Slovenska.

[12] Jeśli partnerem mikroprojektu jest JST przy podpisaniu umowy musi dołączyć uchwałę Rady o przystąpieniu do realizacji mikroprojektu/ Ak je partnerom mikroprojektu obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu. Dotyczy tylko Partnerów Wiodącym mikroprojektu/partnerów mikroprojektu ze Słowacji./Týka sa len vedúcich partnerov mikroprojektu/partnerov mikroprojektu zo Slovenska.

[13] Możliwość i wysokość dofinansowania ze środków rezerwy celowej budżetu państwa określana jest corocznie w procedurze rezerwy budżetu państwa RP./Možnosť a výška dofinancovania z účelovej rezervy štatneho rozpočtu je úrčovana každoročne v procese rezervy štatneho rozpočtu PR.

[14] W przypadku, gdy mikroprojekt nie otrzymał współfinansowania ze środków budżetu państwa, w § 4 ust. 3 należy wpisać „nie dotyczy". Zapis nie dotyczy także państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej. / V prípade ak projekt neobdržal spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu , v § 4 odst. 3 treba uviesť „ netýka sa„

EUR (słownie **pięć tysięcy dwadzieścia siedem 87/100 EUR**), co stanowi 10,00% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych

4. Maksymalna wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy" EUR (słownie „nie dotyczy" EUR) – jeżeli dotyczy, w tym:
   1) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera Wiodącego (Gmina Ujsoły) wynosi nie więcej niż: "nie dotyczy" EUR (słownie "nie dotyczy").
   2) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera mikroprojektu (Mesto Namestovo) wynosi nie więcej niż: "nie dotyczy" EUR (słownie "nie dotyczy").
5. Obniżenie budżetu mikroprojektu wynikające z oszczędności, w tym powstałych po przeprowadzonych postępowaniach przetargowych nie skutkuje koniecznością aneksowania umowy.
6. Przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa jest przeznaczone na refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją mikroprojektu.
7. Wypłata dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu przyjmuje formę refundacji rzeczywiście poniesionych wydatków kwalifikowalnych, wypłaty ryczałtu na koszty pośrednie oraz wypłaty ryczałtu na koszty personelu.
8. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach mikroprojektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo wraz z odsetkami pokrywa odpowiednio Partner Wiodący lub Partner mikroprojektu, którego nieprawidłowość dotyczy, ze środków własnych.
9. Mikroprojekt jest realizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, w tym określonym tam budżetem mikroprojektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi zgodnie z § 18 umowy i aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów oraz zgodnie z zapisami w § 2 pkt. 4.
10. W przypadku przyznania pomocy publicznej/de minimis, zmiany kwoty wydatków kwalifikujących

4. Maximálna výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre mikroprojekt nie je viac ako: „netýka sa" EUR (slovom „netýka sa" EUR) – ak sa vzťahuje, vrátane:
   1) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre vedúceho partnera (Gmina Ujsoły) nepredstavuje viac ako: „netýka sa" EUR (slovom „netýka sa").
   2) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre partnera mikroprojektu (Mesto Namestovo) nepredstavuje viac ako: „netýka sa" EUR (slovom „netýka sa").
5. Pri znížení rozpočtu mikroprojektu vyplývajúceho z úspor, vrátané takých, ktoré vznikne v rámci zrealizovaných verejných obstarávaní, nie je potrebný dodatok k zmluve.
6. Poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je určený na refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu mikroprojektu.
7. Vyplatenie poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt má formu refundácie skutočne vynaložených oprávnených výdavkov, vyplatenia paušálu na nepriame výdavky ako aj vyplatenia paušálu na personálne náklady
8. Akékoľvek neoprávnené výdavky v rámci mikroprojektu alebo neoprávnene vynaložené výdavky znáša vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorého sa nezrovnalosť týka z vlastných prostriedkov.
9. Mikroprojekt je realizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku, vrátane priloženého rozpočtu mikroprojektu, spolu s neskoršími zmenami zavedenými podľa § 18 zmluvy a podľa platnej programovej dokumentácie a aktuálnymi dokumentmi na realizáciu mikroprojektov a podľa predpisov uvedených v § 2 ods. 4.
10. V prípade priznania štátnej pomoci/ pomoci *de minimis* nemôže zmena výšky výdavkov spadajúcich do podpory, vyplývajúca zo zmeny rozsahu mikroprojektu a zmena výšky finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu spôsobiť prekročenie povolenej

się do objęcia wsparciem, wynikającej ze zmiany zakresu mikroprojektu oraz zmiana kwoty dofinansowania nie może spowodować przekroczenia dopuszczalnego maksymalnego poziomu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z przeznaczeniem pomocy publicznej oraz wartości pomocy de minimis przekazanej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu.

maximálnej úrovne finančného príspevku v súlade s účelom štátnej pomoci a hodnoty pomoci *de minimis* poukázanej vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPIECZENIE REALIZACJI UMOWY[15]

1. Każdy z Partnerów (Partner Wiodący/Partner mikroprojektu) wnosi zabezpieczenie prawidłowej realizacji swojej części umowy w dniu podpisania Umowy w jednej wybranej przez siebie formie[16]:

~~1) weksel in blanco wraz z deklaracją wekslową;~~

~~2) akt notarialny o dobrowolnym poddaniu się egzekucji;~~

~~3) cesja;~~

~~4) gwarancja bankowa;~~

~~5) inna forma zabezpieczenia ustalona z Euroregionem/WJT[17].....~~

2. Wartość zabezpieczenia wniesionego przez każdego zobowiązanego do tego Partnera powinna być co najmniej równa wartości dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa wskazanych w &4 ust.1 oraz ust. 3 określonego dla danego Partnera. W razie bezskutecznego wezwania do zwrotu należności powstałych z tytułu nieprawidłowej realizacji Umowy, Euroregion pobierze również odsetki zgodnie z warunkami Umowy § 14 ust. 5. W przypadku zabezpieczenia w formie weksla Euroregion ma prawo wypełnić weksel na sumę wekslową obejmującą kwotę dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla danego Partnera wraz z odsetkami oraz kosztami dochodzenia zapłaty weksla.

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu jest

§ 5

ZABEZPEČENIE REALIZÁCIE ZMLUVY[15]

1. Každý partner (Vedúci partner/partner mikroprojektu) zriadi zábezpeku správnej realizácie svojej časti zmluvy počnúc dňom podpísania zmluvy jednou z vybraných foriem[16]:

~~1) blankozmenka spolu so zmenkovou doložkou;~~

~~2) notárska zápisnica o dobrovoľnej exekúcii;~~

~~3) cesia;~~

~~4) bankové zábezpeka;~~

~~5) iná forma zábezpeky dohodnutá s Euroregiónom[17].....~~

2. Výška zriadenej zábezpeky každého partnera sa musí rovnať minimálne výške poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 ods. 1 a ods. 3 určeného pre daného partnera. V prípade neúčinnej výzvy na vrátenie pohľadávky, ktorá vznikla v dôsledku nesprávneho plnenia zmluvy, stiahne Euroregión aj úroky v súlade s podmienkami zmluvy podľa § 14 ods. 5. Ak bude zábezpeka zriadená vo forme zmenky, má Euroregión právo vyplniť zmenku na zmenkovú sumu zahŕňajúcu výšku finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu daného partnera spolu s úrokmi a výdavkami na vymáhanie úhrady zmenky.

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný

[15] Nie dotyczy partnerów mikroprojektu ze strony słowackiej. W przypadku strony polskiej nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych./ netýka sa partnerov mikroprojektu zo slovenskej strany. V prípade poľskej strany sa netýka jednotiek verejného sektora.
[16] Niepotrzebne skreślić./Nepotrebne prečiarknite.
[17] wpisać rodzaj zabezpieczenia / zapísať typ zabezpečenia

zobowiązany ustanowić zabezpieczenie na okres od dnia zawarcia Umowy do upływu 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.

4. W przypadku prawidłowego wypełnienia przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu wszelkich zobowiązań określonych w Umowie, Euroregion zwróci ustanowione Zabezpieczenie Umowy po upływie 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu

5. W przypadku wszczęcia postępowania administracyjnego w celu wydania decyzji o zwrocie środków na podstawie przepisów ustawy o finansach publicznych lub postępowania sądowo-administracyjnego w wyniku zaskarżenia takiej decyzji lub w przypadku prowadzenia egzekucji administracyjnej zwrot zabezpieczenia może nastąpić po zakończeniu postępowania i odzyskaniu środków.

zriadiť zábezpeku na obdobie odo dňa uzatvorenia zmluvy do uplynutia 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.

4. V prípade správneho splnenia všetkých záväzkov vedúceho partnera/partnera mikroprojektu uvedených v zmluve Euroregión vráti zmluvnú zábezpeku po uplynutí 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.

6. V prípade začatia správneho konania, účelom ktorého má byť vrátenie prostriedkov na základe zákona o verejných financiách alebo na základe súdneho konania v dôsledku napadnutia takého rozhodnutia, alebo v prípade výkonu správnej exekúcie, môže k vráteniu zábezpeky dôjsť po ukončení konania a vrátení prostriedkov.

§ 6

OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:
   1) Data rozpoczęcia realizacji mikroprojektu to: **1.03.2020 r.**;
   2) Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: **31.12.2020 r.**
2. Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym we wniosku o dofinansowanie.
3. Okres realizacji mikroprojektu może zostać przedłużony tylko w wyjątkowych okolicznościach, na pisemny i uzasadniony wniosek Partnera Wiodącego, przy czym okres realizacji mikroprojektu po przedłużeniu nie może być dłuższy niż 18 miesięcy. W zależności od siedziby Partnera Wiodącego decyzję w tej sprawie podejmuje odpowiednio Euroregion lub WJT.

§ 6

OBDOBIE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:
   1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: **1.03.2020 r.**;
   2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: **31.12.2020 r.**
2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
3. Obdobie realizácie mikroprojektu je môžné predĺžiť iba v odôvodnených prípadoch na základe písomnej a zdôvodnenej žiadosti vedúceho partnera, kedy maximálna doba realizácie mikroprojektu nesmie byť viac ako 18 mesiacov. V závislosti od sídla vedúceho partnera rozhodnutie v tomto prípade zodpovedá príslušný Euroregión alebo VÚC.

§ 7

ODPOWIEDZIALNOŚĆ PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1. Partner Wiodący w zależności od siedziby jest odpowiedzialny przed Euroregionem/WJT za zapewnienie prawidłowej i terminowej realizacji całego mikroprojektu. Partner Wiodący ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez partnerów mikroprojektu, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych niniejszą umową i porozumieniem pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu.
2. Partner Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją mikroprojektu. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Euroregionu/WJT za szkody spowodowane przez siebie lub partnerów mikroprojektu lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z wdrażaniem niniejszego mikroprojektu.
3. W przypadku, gdy Euroregion/WJT, zgodnie z umową, żąda zwrotu części lub całości przekazanego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, Partner Wiodący odpowiada za terminowy zwrot środków w kwocie i na zasadach określonych w Wezwaniu do zapłaty od Partnera, którego Wezwanie dotyczy.

§ 8

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem mikroprojektu należą do Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu

2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązuje się, że produkty i rezultaty mikroprojektu będą wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie i udostępnienie wyników mikroprojektu opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 9

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1.Partner Wiodący zapewnia, że w ramach realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne

§ 7

ZODPOVEDNOSŤ VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner v závislosti od svojho sídla zodpovedá príslušný Euroregiónu/VÚC za zabezpečenie správnej a včasnej realizácie celého mikroprojektu. Vedúci partner je tiež zodpovedný za všetky opatrenia prijaté partnermi mikroprojektu, ktoré by viedli k porušeniu ich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a partnerskej dohody k realizácii mikroprojektu.
2. Vedúci partner nesie výhradnú zodpovednosť za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou mikroprojektu vo vzťahu k tretím osobám. Vedúci partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov vo vzťahu k príslušnému Euroregiónu/VÚC za škody spôsobené sebou alebo projektovými partnermi, alebo akoukoľvek treťou osobou v súvislosti s realizáciou tohto mikroprojektu.
3. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC, v súlade so zmluvou, požiada o vrátenie celého vyplateného finančného príspevku s spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo jeho časti, Vedúci partner je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy finančných prostriedkov v lehote a v súlade s podmienkami uvedenými vo výzve na vrátenie finančného príspevku partnerom, ktorého sa týka výzva.

§ 8

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom mikroprojektu, budú predstavovať majetok vedúceho partnera alebo partnera mikroprojektu

2. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa zaväzuje, že výstupy a výsledky mikroprojektu budú využité spôsobom, ktorý zabezpečí rozsiahle šírenie a zdieľanie výsledkov mikroprojektu verejnosti, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

§ 9

OSOBITNÉ POVINNOSTI VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner zabezpečí, že v rámci realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu

finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł.

2.Partner Wiodący prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową lub odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizacji mikroprojektu[18] na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta oraz pozostałych dokumentach wdrożeniowych .

3.Partner Wiodący przedstawia w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne, zgodne z wnioskiem o dofinansowanie.

4.Partner Wiodący zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta oraz Podręczniku mikrobeneficjenta.

5.Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 monitoruje postęp osiągania przez Partnera mikroprojektu wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie.

6.Partner Wiodący regularnie monitoruje postęp realizacji mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji mikroprojektu

7.Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych

oprávnených výdavkov mikroprojektu z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov.

2. Vedúci partner vedie osobitnú analytickú evidenciu pre potreby realizácie projektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu[18] za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v ostatných programových dokumentoch.

3. Vedúci partner uvádza v správe o postupe realizácie mikroprojektu výhradne oprávnené výdavky v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

4. Vedúci partner zabezpečuje informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a Príručke pre mikroprijímateľa.

5. Vedúci partner, pod hrozbou sankcií ustanovených v § 19, monitoruje postup dosahovania hodnôt cieľových ukazovateľov výstupu v mikroprojekte partnerom projektu, definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

6. Vedúci partner pravidelne monitoruje postup realizácie mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh a bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie mikroprojektu.

7. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre

[18] Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb.

dokumentach programowych.	mikroprijímateľa.
8. Partner Wiodący przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnych dokumentach programowych.	8. Vedúci partner pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a zásadami hospodárnosti, transparentnosti, pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu.
9. Partner Wiodący przekazuje Euroregionowi/WJT dokumentację dotyczącą zamówienia publicznego wraz z raportem w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem.	9. Vedúci partner odovzdá príslušnému Euroregiónu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania ním realizovanej časti mikroprojektu spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním.
10. Partner Wiodący wraz z Partnerem mikroprojektu przygotowują dwujęzyczny raport z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu. Następnie Partner Wiodący przekazuje podpisany oryginał w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej wraz ze swoją częścią finansową do Euroregionu/WJT.	10. Vedúci partner spolu s partnerom mikroprojektu vypracujú dvojjazyčnú správu o realizácii spoločného mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu. Potom vedúci partner doloží podpísaný originál do 30 kalenárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou do Euroregiónu/VÚC.
11.Partner Wiodący udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie.	11. Vedúci partner poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/VÚC, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu alebo Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termíne stanovenom týmito subjektmi.
12.Partner Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli.	12. Vedúci partner spolupracuje s externými kontrolórmi, auditormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám a auditom vykonávaným oprávnenými národnými a európskymi subjektmi a monitoruje realizáciu pokynov z týchto auditov alebo kontrol.
13.Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregokolwiek z partnerów mikroprojektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu określonych w programie.	13.Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o zmene svojej právnej formy alebo právnej formy projektových partnerov, ktorá má vplyv na nedodržanie pravidiel vo vzťahu k vedúcemu partnerovi alebo partnerovi mikroprojektu, ktoré sú určené programom.
14.Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregokolwiek z Partnerów mikroprojektu, a także o zaprzestaniu realizacji mikroprojektu przez któregokolwiek z Partnerów.	14.Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregiónu/VÚC o konkurze, likvidácii alebo bankrote ktoréhokoľvek z partnerov mikroprojektu, alebo o tom, že ktorýkoľvek z partnerov nerealizuje mikroprojekt.
15.Partner Wiodący przechowuje dokumentację dotyczącą realizacji mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31	15. Vedúci partner uchováva dokumentáciu týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre mikroprojekt alebo počas dvoch rokov od 31.

grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu - w zależności od tego, który termin upływa później.

16. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 20, odpowiada za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętym pomocą publiczną/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

17.Partner Wiodący, w przypadku gdy którykolwiek z Partnerów mikroprojektu wycofa się z realizacji mikroprojektu, w części, za którą był odpowiedzialny, zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów będących efektem mikroprojektu oraz trwałość mikroprojektu.

18.W przypadku, gdy Partner Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner Wiodący wywiąże się ze swoich zobowiązań.

19. Partner Wiodący jest odpowiedzialny za zapewnienie prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt.

20. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji mikroprojektu, wdrożenie wszystkich przewidzianych działań oraz jego zakończenie, zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie mikroprojektu.

21. Partner Wiodący zobowiązany jest do:

a. zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów mikroprojektu o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań

decembra nasledujúceho po roku, v ktorom Certifikačný orgán predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr.

16. Vedúci partner pod hrozbou sankcií uvedených v § 20, zodpovedá za udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov, na ktoré sa vzťahuje štátna pomoc/pomoc *de minimis*, sa uplatňuje obdobie udržateľnosti určené v súlade s príslušnými platnými predpismi.

17. Vedúci partner, v prípade, že akýkoľvek partner mikroprojektu odstúpi od realizácie mikroprojektu v časti, za ktorú bol zodpovedný, zabezpečuje využitie výstupov, ktoré sú efektom projektu v súlade so zmluvou a udržateľnosťou mikroprojektu.

18. V prípade, že vedúci partner neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým vedúci partner nesplní svoje povinnosti.

19. Vedúci partner je zodpovedný za zabezpečenie náležitého nakladania s finančným prostriedkami určenými na realizáciu mikroprojektu všetkými partnermi, ktorí realizujú mikroprojekt.

20. Vedúci partner zabezpečuje začatie realizácie mikroprojektu včas, realizáciu všetkých plánovaných aktivít a jeho ukončenie v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt.

21. Vedúci partner je povinný:

a) zabezpečiť správnu realizáciu aktivít zahrnutých v mikroprojekte a bezodkladne informovať partnerov mikroprojektu o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť lehoty a rozsah aktivít uvedených v žiadosti o poskytnutie

przewidzianych we wniosku o dofinansowanie mikroprojektu;

b. podjęcia wszelkich działań niezbędnych do terminowego otrzymywania dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, w szczególności, Partner Wiodący winien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Euroregion/WJT zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości;

c. zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej;

d. zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości;

e. koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów mikroprojektu działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie;

f. wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami mikroprojektu, niezbędnych do pełnej realizacji celów mikroprojektu;

g. przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy de minimis zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. A w przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy de minimis, Partner Wiodący jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy de minimis, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie.

22. Partner Wiodący zobowiązuje się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4.

finančného príspevku pre mikroprojekt;

b) prijať všetky opatrenia potrebné pre získanie finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu včas, vedúci partner je predovšetkým povinný zhromažďovať všetky informácie a dokumenty v súlade s pravidlami monitorovania a podávania správ, ktoré prijal príslušný Euroregión/VÚC;

c) zabezpečiť revízne záznamy umožňujúce identifikovať každú finančnú operáciu;

d) vrátiť neoprávnene prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnene alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnene alebo v nadmernej výške;

e) koordinovať informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi mikroprojektu, vyplývajúce zo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;

f) implementovať aktivity dohodnuté s partnermi mikroprojektu nevyhnutnými pre plnú realizáciu cieľov mikroprojektu;

g) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je vedúci partner povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a v danej oblasti uplatňovať príslušné právne predpisy.

22. Vedúci partner sa zaväzuje dodržiavať platné únijné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a únijné pravidlá a smernice uvedené v § 2 ods. 4

23. Vedúci partner, ktorý poskytuje štátnu pomoc alebo pomoc de minimis, je zodpovedný za

23. Partner Wiodący udzielający pomocy publicznej lub pomocy de minimis odpowiada za udzielenie pomocy uczestnikom projektu zgodnie z zapisami Ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej i rozporządzenia Komisji (UE) nr 1407/2013 oraz zasadami programu.

§ 10

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERÓW MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do

   1) stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4;

   2) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części mikroprojektu;

   3) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Euroregionu/WJT określonych w umowie o dofinansowanie, w szczególności terminowe przygotowanie raportu z realizacji mikroprojektu;

   4) zapewnienia, że w ramach jego części realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł;

   5) prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej lub odrębnego kodu księgowego na potrzeby wdrażania mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach mikroprojektu[19] na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;

poskytovanie pomoci účastníkom projektu v súlade s ustanoveniami zákona z 30. apríla 2004 o konaniach vo veciach súvisiacich so štátnou pomocou a nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 a programovými pravidlami.

§ 10

OSOBITNÉ POVINNOSTI PARTNEROV MIKROPROJEKTU

1.Každý z partnerov mikroprojektu sa zaväzuje:

   1) dodržiavať platné únijné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a únijné pravidlá a smernice uvedené v v § 2 ods. 4.

   2) vykonávať všetky činnosti potrebné pre plnú realizáciu zverenej časti mikroprojektu včas;

   3) prijímať všetky potrebné opatrenia, aby bolo vedúcemu partnerovi umožnené splniť podmienky vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Za týmto účelom je každý z partnerov mikroprojektu povinný odovzdávať všetky dokumenty a informácie požadované od vedúceho partnera v lehotách, ktoré mu umožnia plniť si svoje povinnosti voči príslušnému Euroregiónu/VÚC uvedené v zmluve o poskytnutí finančného príspevku, predovšetkým prípravu spoločnej správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote;

   4) zabezpečiť, že v rámci jeho časti realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z prostriedkov Európskej únie alebo iných zdrojov;

   5) viesť osobitnú analytickú evidenciu alebo osobitný účtovný kód pre potreby realizácie mikroprojektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci mikroprojektu[19] za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;

[19] Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb

6) przedstawiania w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatków kwalifikowalnych oraz zgodnych z wnioskiem o dofinansowanie;	6) v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvádzať iba oprávnené výdavky, ktoré sú v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;
7) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których jest mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta i Podręczniku mikrobeneficjenta;	7) zabezpečiť informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
8) monitorowania postępu osiągania przez jego część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie;	8) monitorovať postup dosahovania cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku za vlastnú časť mikroprojektu;
9) regularnego monitorowania postępu w realizacji jego części mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT za pośrednictwem Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji jego części mikroprojektu;	9) pravidelne sledovať postup v realizácii jeho časti mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC prostredníctvom vedúceho partnera o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie svojej časti mikroprojektu;
10) niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT[20] o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych dokumentach programowych;	10) bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC[20] prostredníctvom vedúceho partnera o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedeného v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
11) przygotowywania i przeprowadzania postępowań o udzielenie zamówienia, a także udzielania zamówień w ramach realizowanej przez niego części mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnych dokumentach programowych;	11) pripraviť a realizovať verejné obstarávania a zadávať zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou, zásadami hospodárnosti, transparentnosti a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu

[20] Odpowiednio do siedziby partnera mikroprojektu./Podľa sídla partnera mikroprojektu.

12) przekazywania dokumentacji dotyczącej zamówienia publicznego w związku z realizacją swojej części mikroprojektu do Euroregionu/WJT wraz z raportem, w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem;	12) odovzdávať príslušnému Euroregiónu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa ním realizovaného verejného obstarávania spolu s ďalšou správou o realizácii mikroprojektu najneskôr spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním;
13) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy de minimis zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. W przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy de minimis, Partner mikroprojektu jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy de minimis, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie;	13) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je partner mikroprojektu povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a dodržiavať príslušné právne predpisy.
14) przygotowania wspólnie z Partnerem Wiodącym dwujęzycznego raportu z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu oraz przedłożenia go (kopia raportu złożonego przez PW) w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia rzeczowego mikroprojektu wraz ze swoją częścią finansową raportu (podpisany oryginał) do Euroregionu/WJT;	14) Spolu s vedúcim partnerom pripravia dvojjazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu a predloží (kópia správy je predkladaná cez vedúceho partnera) ju v lehote do 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou správy podpísaný originál príslušnému Euroregiónu/VÚC.
15) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień dla Euroregionu/WJT we wskazanym terminie. Jednocześnie, w przypadku braku możliwości udzielenia wszystkich wyjaśnień we wskazanym terminie, Partner mikroprojektu przekazuje skorygowaną część raportu z realizacji mikroprojektu, pomniejszoną o kwotę wydatków wymagających dodatkowych wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez Euroregion/WJT;	15) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/VÚC v stanovenej lehote. Zároveň, v prípade, že nie je možné poskytnúť všetky vysvetlenia v uvedenej lehote, partner mikroprojektu odovzdá upravenú časť správy o postupe realizácie mikroprojektu zníženú o výšku výdavkov vyžadujúcich ďalšie vysvetlenia v lehote určenej príslušným Euroregiónom/VÚC;
16) współpracy z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli;	16) spolupracovať s externými kontrolórmi, auditormi, hodnotiteľmi a podliehať kontrolám alebo auditom vykonaným oprávnenými vnútroštátnymi a únijnými službami, ako aj monitorovať implementáciu odporúčaní týchto auditov alebo kontrol;
17) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Partnerowi Wiodącemu, Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie;	17) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia vedúcemu partnerovi, príslušnému Euroregiónu/VÚC,kontrolórovi,Spoločnému technickému sekretariátu, Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termínoch určenými týmito orgánmi;

18) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera mikroprojektu określonych w Programie;

19) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;

20) przechowywania dokumentacji dotyczącej wdrażania jego części mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz danego Partnera mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Euroregion/WJT do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu – w zależności od tego, który termin upływa później;

21) utrzymania trwałości swojej części mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;

22) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości.

2. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie, umowie o dofinansowanie oraz porozumieniu partnerskim.

3. Każdy Partner mikroprojektu jest zobowiązany niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.

4. Każdy z Partnerów mikroprojektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem mikroprojektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem

18) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k partnerovi mikroprojektu uvedených v Programe;

19) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom konkurze, likvidácii alebo bankrote;

20) uchovávať dokumentáciu týkajúcu sa implementácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre partnera mikroprojektu alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom príslušnému Euroregiónu/VÚC predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr;

21) udržať udržateľnosť svojej časti mikroprojektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;

22) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnene alebo ak boli porušené zmluvné ustanovenia, alebo ak finančné prostriedky boli prijaté nenáležite alebo v nadmernej výške.

2. Každý z partnerov mikroprojektu nesie plnú a výlučnú zodpovednosť za realizáciu jemu pridelených úloh, ktoré sú uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, v zmluve o poskytnutí finančného príspevku a v partnerskej zmluve.

3. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o vážnych okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť správnosť, lehoty, efektívnosť a kompletnosť úloh, ktoré realizuje.

4. Každý z partnerov mikroprojektu má právo získať finančný príspevok z prostriedkov Programu, v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pod

wypełnienia ciążących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie mikroprojektu zgodnie z ust. 2.

5. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich niezbędnych informacji i dokumentów w procesie przygotowywania raportu z realizacji mikroprojektu oraz poinformowania Partnera Wiodącego o zakończonej weryfikacji swojej części raportu z realizacji mikroprojektu.

6. W przypadku, gdy Partner mikroprojektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner mikroprojektu wywiąże się ze swoich zobowiązań.

7. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi odpowiedzialność z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.

8. Każdy Partner mikroprojektu wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących mikroprojektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu.

9. Każdy z Partnerów mikroprojektu odpowiedzialny jest wobec pozostałych Partnerów za szkody wyrządzone w ramach mikroprojektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi w ramach mikroprojektu.

10. Każdy z Partnerów mikroprojektu ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji mikroprojektu i zwraca go do Euroregionu/WJT, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany we wniosku i zrefundowany.

11. Partner mikroprojektu udzielający pomocy publicznej lub pomocy de minimis odpowiada za udzielenie pomocy uczestnikom projektu zgodnie z zapisami Ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej i rozporządzenia Komisji (UE) nr 1407/2013 oraz zasadami programu.

podmienkou, že splní povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy a z dokumentov upravujúcich implementáciu mikroprojektu v súlade s ods. 2.

5. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne poskytnúť vedúcemu partnerovi všetky potrebné informácie a dokumenty v procese prípravy správy o postupe realizácie mikroprojektu a informovať vedúceho partnera o ukončenej verifikácii svojej časti správy o postupe realizácie mikroprojektu.

6. V prípade, že partner mikroprojektu neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým partner mikroprojektu nesplní svoje povinnosti.

7. Každý z partnerov mikroprojektu je zodpovedný za nezrovnalosti zistené pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu, definovaných pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

8. Každý z partnerov mikroprojektu súhlasí so spracovaním údajov týkajúcich sa mikroprojektu na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia Programu.

9. Každý z partnerov mikroprojektu je voči ostatným partnerom zodpovedný za škody spôsobené v rámci mikroprojektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré boli danému partnerovi zverené v mikroprojekte.

10. Každý z partnerov mikroprojektu zverejní DPH, o vrátenie ktorej môže počas realizácie mikroprojektu požiadať a vráti ju príslušnému Euroregiónu/VÚC v prípade, že sa zistí, že DPH, ktorá mohla byť vrátená, bola vykázaná v žiadosti a refundovaná.

11. Partner mikroprojektu, ktorý poskytuje štátnu pomoc alebo pomoc de minimis, je zodpovedný za poskytovanie pomoci účastníkom projektu v súlade s ustanoveniami zákona z 30. apríla 2004 o konaniach vo veciach súvisiacich so štátnou pomocou a nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 a programovými pravidlami.

§ 11

SKŁADANIE RAPORTU Z REALIZACJI MIKROPROJEKTU I SPRAWDZANIE WYDATKÓW

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada Euroregionowi/WJT sporządzony raport z realizacji mikroprojektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika mikrobeneficjenta oraz Instrukcji wypełnienia raportu z realizacji mikroprojektu w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 –(Generator Wniosków i Rozliczeń - Instrukcja Użytkownika)
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest do przedłożenia do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu będącego jednocześnie raportem końcowym zawierającym zarówno część rzeczową i finansową. Raport składany jest w terminie 30 dni od zakończenia rzeczowego mikroprojektu.
3. Raport z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 2 składa się z 2 części: części rzeczowej – przygotowanej w wersji dwujęzycznej wspólnie przez Partnerów mikroprojektu, dotyczącej realizacji zadań rzeczowych i wskaźników na poziomie całego mikroprojektu oraz odrębnej dla każdego z Partnerów części finansowej składanej odpowiednio do Euroregionu/WJT – dokumentującej poniesienie przez Partnerów wydatków w ramach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu sporządzanego za pomocą Generatora wniosków i rozliczeń, zgodnie z instrukcją, która jest dostępna na stronie internetowej Euroregionu/WJT. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest także dostarczyć wydrukowany z systemu informatycznego raport wraz z niezbędną dokumentacją.
5. Euroregion/WJT dokonuje sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Sprawdzenie dokumentów przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim

§ 11

PODÁVANIE SPRÁV O POSTUPE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU A KONTROLA VÝDAVKOV

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC vypracovanú správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu spolu s prílohami, a to v lehotách a za podmienok stanovených v zmluve, v súlade s ustanoveniami aktuálnej Príručky pre mikroprijímateľa a Návod na vyplnenie správy z realizácie mikroprojektu v rámci Programu Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 – 2020 – (Generátor žiadostí a zúčtovaní – užívateľská príručka)
2. Vedúci partner a partner mikroprojektu je povinný predkladať príslušnému Euroregiónu/VÚC správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu, ktorá je súčasne záverečnou správou, ktorá obsahuje rovnako vecnú aj finančnú časť. Správa sa podáva v lehote 30 dní od vecného ukončenia mikroprojektu.
3. Spoločná správa o postupe realizácie mikroprojektu, sa skladá z 2 častí: vecnej časti, pripravenej dvojjazyčne spoločne partnermi mikroprojektu, ktorá sa týka realizácie vecných úloh a ukazovateľov na úrovni mikroprojektu a finančnej časti osobitnej pre každého z partnerov, podávanej príslušnému Euroregiónu/VÚC – tá dokumentuje vynaložené výdavky partnerov v rámci mikroprojektu.
4. Vedúci partner a partner mikroprojektu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu vyhotovenej prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pokynmi, ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/VÚC. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa zaväzuje doručiť správu s potrebnou dokumentáciou vytlačenú z informačného systému do sídla príslušného Euroregiónu/VÚC.
5. Príslušný Euroregión/VÚC kontroluje správu o postupe realizácie mikroprojektu a oprávnenosť výdavkov deklarovaných v tejto správe. Kontrola dokumentov prebieha v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte, v súlade so zásadami stanovenými v

z uwzględnieniem zasad ustanowionych w programie.

6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji mikroprojektu Euroregion/WJT:

   1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Partnera Wiodącego/Partnera Mikroprojektu,

   2) wzywa Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji mikroprojektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.

7. Euroregion/WJT dokonuje poświadczenia wydatków przedstawionych przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 3. Poświadczenie wydatków przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi dla wdrażania mikroprojektów.

8. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Euroregion/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje dokumenty niezbędne do sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu, poprawia raport z realizacji mikroprojektu, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia i ewentualne dokumenty.

9. W przypadku rozliczania kosztów pośrednich stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu z uwzględnieniem tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich personelu Partnerów mikroprojektu.

10. W przypadku rozliczania kosztów bezpośrednich personelu stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana w raporcie z realizacji mikroprojektu przez Euroregion/WJT, z uwzględnieniem wysokości tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich Partnerów mikroprojektu innych niż koszty bezpośrednie personelu.

11. Jeżeli w trakcie sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta dotyczące realizacji mikroprojektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, zostały naruszone,

programe.

6. V prípade zistenia chýb v správe o postupe realizácie mikroprojektu, príslušný Euroregión/VÚC :

   1) doplní nedostatky alebo opravuje chyby, v prípade, že sú zjavné a informuje o tom vedúceho partnera/ partnera mikroprojektu,

   2) vyzve vedúceho partner/partnera mikroprojektu na opravenie alebo doplnenie správy o postupe realizácie mikroprojektu alebo o poskytnutie dodatočných vysvetlení.

7. Príslušný.Euroregión/VÚC potvrdzuje výdavky predložené vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvedenej v ods. 1. a 2.. Overovanie výdavkov sa vykonáva v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi ustanovenými pre realizáciu mikroprojektov.

8. Na žiadosť a v lehotách stanovených príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu dokumenty potrebné na kontrolu správy o postupe realizácie mikroprojektu, opravuje správu o postupe realizácie mikroprojektu, odstraňuje chyby alebo poskytuje dodatočné vysvetlenia.

9. V prípade paušálneho vyúčtovania nepriamych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postupe realizácie mikroprojektu so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych personálnych výdavkov partnerov mikroprojektu.

10. V prípade paušálneho vyúčtovania priamych personálnych nákladov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postupe realizácie mikroprojektu, so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych výdavkov partnerov mikroprojektu iných ako priame personálne výdavky.

11. Ak sa v priebehu kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu zistí, že národné alebo európske právne predpisy alebo zásady uvedené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa týkajúce sa realizácie mikroprojektu, najmä v rozsahu verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže boli porušené, vtedy môžu byť príslušné

odpowiednie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami określonymi dla wdrażania mikroprojektów.

12. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo regulują aktualne dokumenty wymienione w § 2 pkt. 4 niniejszej umowy lub wytyczne dla Euroregionu (dotyczy strony polskiej).

13. Dochód wygenerowany w wyniku realizacji mikroprojektu, który nie został uwzględniony na etapie przyznania kwoty dofinansowania dla mikroprojektu, pomniejsza wydatki kwalifikowalne zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.

14. Jeśli w trakcie wdrażania mikroprojektu zostanie stwierdzone, że VAT, który można odzyskać, został ujęty w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/WJT dokona pomniejszenia poświadczonej kwoty wydatków kwalifikowanych odpowiednio o wartość podatku VAT, który można odzyskać.

15. Wynik weryfikacji raportu z realizacji mikroprojektu, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota dofinansowania z EFRR oraz z budżetu państwa, jest przekazywany przez Euroregion/WJT Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi Mikroprojektu zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.

§ 12

PRZEKAZYWANIE PŁATNOŚCI NA RZECZ MIKROPROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu środków z EFRR oraz z budżetu państwa jest złożenie przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu[21] spełniającego wymogi formalne

výdavky čiastočne alebo úplne uznané za neoprávnene vynaložené výdavky, a preto ich príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť v správe o postupe realizácie mikroprojektu. To isté platí aj pre výdavky vynaložené pred podpísaním zmluvy. Výška neoprávnene vynaložených výdavkov v rámci verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže sa stanovuje v súlade s predpismi alebo pravidlami určenými pre implementáciu mikroprojektov.

12. Postup v prípade zistenia neoprávnene vynaložených výdavkov upravujú aktuálne dokumenty uvedené v § 2 písm. 4 tejto zmluvy alebo podľa smernice Euroregiónu (na poľskej strane)

13. Príjmy generované v dôsledku realizácie mikroprojektu, ktoré neboli zohľadnené vo fáze priznania finančného príspevku pre mikroprojekt, znižujú oprávnené výdavky v súlade so zásadami opísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa

14. Ak sa počas realizácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktorú možno spätne získať, je zohľadnená v správe o postupe realizácie mikroprojektu,príslušný Euroregión/VÚC zníži certifikovanú výšku oprávnených výdavkov príslušne o hodnotu DPH, ktorú možno získať.

15. Výsledok kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu, vrátane čiastky uznanej za oprávnenú a výška príspevku z EFRR a zo štátneho rozpočtu, odovzdá príslušný Euroregión/VÚC vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.

§ 12

PLATBY PRE MIKROPROJEKT

1. Podmienkou pre poukázanie prostriedkov z EFRR a zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu[21] spolu s prílohami uvedenými v predmetnej správe príslušnému Euroregiónu/VÚC, ktorá bude spĺňať

[21] Ewentualnie wniosku o zaliczkę dla środków z EFRR / Alebo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku na preddavok z prostriedkov EFRR

i merytoryczne wraz z załącznikami określonymi w ww. raporcie.	formálne a vecné požiadavky
2. Płatność końcowa jest przekazywana na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu, będącego jednocześnie raportem końcowym, przedkładanego do Euroregionu/WJT nie później niż 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 2.	2. Záverečná platba sa poukazuje na základe správy z realizácie mikroprojektu, ktorá je zároveň záverečnou správou, a ktorá sa predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC najneskôr do 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2.
3. Przekazanie refundacji dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu następuje co do zasady po zatwierdzeniu przez Euroregion/WJT raportu z realizacji mikroprojektu złożonego przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu. Istnieje możliwość wypłaty zaliczki do wysokości 15% przyznanego w § 4 pkt.1 dofinansowania, na wniosek partnera wiodącego/partnera mikroprojektu, jednak nie wcześniej niż po trzech miesiącach od rozpoczęcia realizacji mikroprojektu. Decyzję o wypłaceniu zaliczki podejmuje Partner Wiodący/Partner Projektu Parasolowego, po sprawdzeniu zaawansowania rzeczowej i finansowej realizacji mikroprojektu, odpowiednio dla zadań przypisanych partnerom mikroprojektu po obu stronach granicy. Dla zadań realizowanych przez polskich partnerów decyzję podejmuje Euroregion Beskidy, dla zadań realizowanych przez partnerów słowackich – Żyliński Kraj Samorządowy. Refundacja z EFRR przekazywana jest w wysokości 50% wydatków kwalifikowalnych zatwierdzonych przez Euroregion/WJT w ww. raporcie pomniejszonych o wypłaconą zaliczkę. Pozostała kwota wydatków kwalifikowalnych jest refundowana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu po wpłynięciu na rachunek bankowy Euroregionu/WJT refundacji od Instytucji Zarządzającej (IZ).	3 Poukázanie refundácie pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu prebehne spravidla potom ako príslušný Euroregiónu/VÚC schváli správu o postupe realizácie mikroprojektu predloženú vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu je možné vyplatenie preddavku do výšky 15% priznaného finančného príspevku v § 4 bod. 1, najskôr však tri mesiace po začatí realizácie mikroprojektu. Vedúci partner / partner mikroprojektu rozhodne o vyplatení preddavku po skontrolovaní vecnej a finančnej realizácie mikroprojektu pre úlohy pridelené partnerom mikroprojektov na oboch stranách hranice. Pre úlohy realizované poľskými partnermi rozhodnutie prijíma Euroregión Beskydy, pre úlohy realizovaného slovenskými partnermi - Žilinský samosprávny kraj. Refundácia z EFRR sa poukazuje vo výške 50% oprávnených výdavkov schválených Euroregiónom/VÚC uvedených vo vyššie uvedenej správe znížených o vyplatený preddavok. Zostávajúca časť oprávnených výdavkov je vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu refundovaná po tom, ako Riadiaci orgán (RO) poukáže finančné prostriedky poukázané na bankové účet príslušného Euroregiónu/VÚC.
4. Dofinansowanie z EFRR przekazywane jest Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu w EUR z rachunku bankowego Euroregionu/WJT w w formie refundacji wydatków kwalifikowalnych/zaliczki na wskazany rachunek bankowy. Ryzyko ewentualnych różnic kursowych ponosi Partner Wiodący/Partner mikroprojektu.	4. Finančný príspevok z EFRR sa vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu poukazuje v EUR z bankového účtu príslušného Euroregiónu/VÚC vo forme refundácie oprávnených výdavkov/ preddavku na uvedený bankový účet. Riziko prípadných kurzových rozdielov znáša vedúci partner/partner mikroprojektu.
5. Euroregion przekazuje należne dofinansowanie polskim Partnerom, a WJT Partnerom słowackim na rachunki określone w załączniku nr 4.	5. Euroregión poukazuje finančný príspevok poľským partnerom, VÚC slovenským partnerom, na účty uvedené v prílohe č.4.

6. W przypadku posiadania rachunku w PLN Partner Wiodący/Partner mikroprojektu bierze odpowiedzialność za to, aby bank prowadzący rachunek umożliwił przyjęcie środków w EUR i dokonał przewalutowania na PLN oraz ponosi całość kosztów związanych z wyborem przedmiotowego rozwiązania, w tym między innymi kosztów przewalutowania refundacji z EUR na PLN przy zastosowaniu kursów wymiany danego banku.	6. V prípade, že vedúci partner/partner projektu disponuje účtom v PLN, berie na seba zodpovednosť za to, aby banka, ktorá účet vedie, umožnila prijímanie prostriedkov v EUR a previedla ich na PLN a znáša všetky výdavky spojené s výberom takéhoto riešenia, vrátane výdavkov prevodu refundácie z EUR na PLN prostredníctvom výmenného kurzu danej banky.
7. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w wydatkach kwalifikowalnych określonego w § 4 ust. 1.	7. Finančný príspevok sa poukazuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených výdavkoch, uvedeného v § 4 ods. 1.
8. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowania/zaliczki, o którym mowa w ust. 3 może być przeprowadzenie przez Euroregion/WJT lub inną uprawnioną jednostkę, wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu realizacji mikroprojektu w celu zbadania, czy mikroprojekt został zrealizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.	8. Podmienkou pre to, aby bol finančný príspevok/ preddavok uvedený v ods. 3 poukázaný vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu, môže byť aj kontrolná návšteva/kontrola na mieste realizácie mikroprojektu zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC alebo inej oprávnenej jednotky za účelom zisťovania, či bol mikroprojekt zrealizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.
9. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu danej płatności jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Euroregionu/WJT.	9.Podmienkou poukázania danej platby vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte príslušného Euroregiónu/VÚC.
10. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu z tytułu raportu z realizacji dla mikroprojektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu stopy dofinansowania z EFRR, zgodnie z § 4 ust 1.	10.Celková výška finančného príspevku poskytnutá vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu a spoločnej dvojjazyčnej správy nesmie presiahnuť hodnotu finančného príspevku a percento miery spolufinancovania z EFRR, ako je uvedené v § 4 ods. 1.
11.Euroregion/WJT przekazuje współfinansowanie z budżetu państwa na rachunek bankowy Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, w formie refundacji w wysokości określonej w § 4 ust. 3, zgodnie z poświadczonymi wydatkami kwalifikowalnymi ujętymi w raporcie z realizacji mikroprojektu[22].	11.Príslušný Euroregión/VÚC poukazuje finančný príspevok zo štátneho rozpočtu na bankový účet vedúceho partnera a partnera mikroprojektu vo forme refundácie vo výške uvedenej v § 4 ods. 3 v súlade s certifikovanými oprávnenými výdavkami uvedenými v správe o postupe realizácie mikroprojektu[22] a v spoločnej dvojjazyčnej správe.
12. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu współfinansowania z budżetu państwa jest dostępność środków budżetowych[23].	12.Podmienkou poukázania spolufinancovania zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi projektu je dostupnosť rozpočtových prostriedkov[23].

[22] Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.
[23] Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

§ 13 **POMNIEJSZANIE DOFINANSOWANIA ORAZ STOSOWANIE OBNIŻEK FINANSOWYCH PRZEZ EUROREGION/WJT**	§ 13 **ZNIŽOVANIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU A UPLATŇOVANIE FINANČNÝCH KOREKCIÍ ZO STRANY PRÍSLUŠNÉHO EUROREGIÓNU/VÚC**
1. Dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa, o które występuje Partner Wiodący/Partner mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, zostanie pomniejszone w wyniku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.	1. V prípade ak pred vyplatením finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu Euroregión alebo VÚC zistí, že správa o postupe realizácie mikroprojektu obsahuje neoprávnené výdavky, neoprávnene vynaložené výdavky, alebo že boli porušené zmluvné ustanovenia,príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť hodnotu poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Zistenie sa môže týkať výdavkov uhradených pred podpísaním zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
2. W przypadku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT stosuje obniżkę finansową i wszczyna procedurę odzyskiwania środków. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.	2. Pokiaľ príslušný Euroregión/VÚC zistí neoprávnené výdavky, výdavky vynaložené neoprávnene alebo zistí porušenie zmluvných ustanovení, prípadne ak boli finančné prostriedky prijaté neprimerane alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregión/VÚC uloží finančnú korekciu a začne konanie o vrátení prostriedkov. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
3. Jeżeli Partner Wiodący/partner mikroprojektu nie zgadza się z ustaleniami Euroregionu/WJT, o których mowa w ust. 1 lub 2, może wnieść zastrzeżenia, w trybie określonym w § 16.	3. Ak vedúci partner/partner mikroprojektu nesúhlasí s opatreniami príslušného Euroregiónu/VÚC, ktoré sú uvedené v ods. 1 alebo 2, môže predložiť námietky v režime uvedenom v § 16.
4. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 1, przez Euroregion/WJT, wartość wydatków zostanie pomniejszona. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3, i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 2, Euroregion/WJT, pomniejsza kwotę należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub wystawia wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 ust. 1.	4. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a po potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 1, príslušný Euroregión/VÚC sa zníži hodnotu výdavkov. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a potvrdení ustanovení, ktoré sú uvedené v ods. 2, príslušný Euroregión/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo požiada o vrátenie prostriedkov, ktoré sú uvedené v § 14 ods. 1.
§ 14	§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie i/lub współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT wystawia wezwanie do zwrotu środków, a partner, którego wezwanie dotyczy zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie i/lub budżet państwa, odpowiednio w całości lub w części. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy.

2. Partner zwraca środki, zgodnie z wystawionym przez Euroregion/WJT wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki.

3. Jeżeli partner nie dokona zwrotu środków na podstawie wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1 oraz 2, w terminie w nim określonym, Euroregion/WJT, obniża kwotę dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o kwotę należną do zwrotu wraz z odsetkami, o których mowa w ust. 5. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa Euroregion/WJT może podjąć dalsze działania, o których mowa w ust. 4.

4. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeneficjenta, nie zdoła odzyskać środków, wystawia ponowne wezwanie. Termin, wyznaczony w sumie w obu wezwaniach do zwrotu środków kierowanych do mikrobeneficjenta, licząc od dnia otrzymania wezwania od Euroregionu/WJT, nie może być krótszy niż 14 dni kalendarzowych. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w ponownym wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeneficjenta, nie zdoła odzyskać środków, podejmuje dalsze działania prawne wobec mikrobeneficjenta mające na celu odzyskanie brakujących środków.

5. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin wskazany w wezwaniu do zwrotu środków, o

VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

1. Ak v mikroprojekte došlo k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnene alebo k porušeniu ustanovení zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté nezákonne alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregión/VÚC písomne vyzve mikroprijímateľa na vrátenie týchto prostriedkov a ten, ktorého sa táto výzva týka, je povinný tieto finančné prostriedky z dofinancovania a/alebo štátneho rozpočtu vrátiť. Týka sa to rovnako výdavkov vynaložených pred podpísaním zmluvy.

2. Partner vracia prostriedky v súlade výzvou na vrátenie prostriedkov vystavenou príslušným Euroregiónom/VÚC. Vo výzve je uvedená dlžná čiastka a odôvodnenie, lehota na vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý je nutné prostriedky vrátiť.

3. Ak partner nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 alebo 2 v stanovenej lehote, príslušný Euroregión/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu zo správy o postupe realizácie projektu o dlžnú čiastku a úroky uvedené v ods. 5. V prípade, že dlžná čiastka vrátane úrokov uvedených v ods. 5 prevyšuje výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, môže Euroregión/VÚC prijať uvedené v ods. 4.

4. Ak mikroprijímateľ nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 v stanovej lehote, príslušný Euroregión/VÚC , opätovne vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov na dĺžnú čiastnu spolu s úrokmi uvedenými v ods. 5. Lehota na vrátenie prostriedkov stanovená sumárne pre obe výzvy na vrátenie prostriedkov určené mikroprijímateľovi sa počíta odo dňa prijatia výzvy od príslušného Euroregiónu/VÚC a nemôže byť kratšia ako 14 kalendárnych dní. Ak príslušný Euroregión/VÚC nebude schopný získať späť prostriedky v lehote stanovenej v opakovanej výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej mikroprijímateľovi, prijme ďalšie právne kroky voči mikroprijímateľovi, účelom ktorých je získať späť chýbajúce prostriedky.

5. Úroky sa započítavajú za každý deň, počnúc dňom nasledujúcim po dni, v ktorom uplynula lehota uvedená v prvej výzve na vrátenie prostriedkov, v

którym mowa w ust. 1, do dnia wpływu środków od partnera na rachunek wskazany przez Euroregion/WJT lub w przypadku zmniejszenia wypłaty dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o należną kwotę wraz z odsetkami, do dnia wypłaty refundacji raportu z realizacji mikroprojektu, z którego następuje pomniejszenie. Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt % powyżej stopy stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.

6. Na wniosek Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dofinansowanie i/lub współfinansowania z budżetu państwa na rzecz mikroprojektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.

7. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w mikroprojekcie za kwalifikowalny, partner zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany.

§15

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu poddają się wizytom sprawdzającym, kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji mikroprojektu i zachowania jego trwałości. Wizyty sprawdzające, kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia ww. czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi oraz Podręcznikiem mikrobeneficjenta.

2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją mikroprojektu, w szczególności elektroniczne wersje dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu podejmują działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie wizyt sprawdzających, kontroli i audytów.

4. Mikrobeneficjent udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych wizyt sprawdzających i kontroli prowadzonych w

súlade s ods. 1, do dňa prijatia prostriedkov od mikroprijímateľa na účet príslušného Euroregiónu/VÚC alebo, v prípade zníženia poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z ďalších správ o postupe realizácie mikroprojektu o dlžnú čiastku spolu s úrokmi, do dňa vyplatenia refundácie správy o postupe realizácie mikroprojektu. Úroková miera je 1,5 percentuálneho bodu nad úrokovou mierou Európskej centrálnej banky v jej hlavných refinančných operáciách v prvom pracovnom dni mesiaca, na ktorý pripadne termín platby.

6. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu môže byť poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu ~~znížený~~ znížené o čiastku, ktorá má byť vrátená.

7. V prípade ak nastanú okolnosti umožňujúce vrátenie DPH uznanej v mikroprojekte za oprávnenú, mikroprijímateľ vráti dovtedy refundovanú čiastku DPH.

§15

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa podrobuje kontrolnej návšteve, kontrole a auditu v rozsahu overenia správnosti realizácie a udržateľnosti mikroprojektu. Kontrolné návštevy, kontroly a audity sú vykonávané oprávnenými subjektmi ku kontrolným činnostiam podľa platných vnútroštátnych predpisov a predpisov EÚ a aktuálnymi dokumentmi programu a Príručky mikroprijímateľa.

2. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje všetky dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, predovšetkým elektronické verzie dokumentov ako aj dokumenty používané na ich vytvorenie, subjektom uvedeným v ods. 1, po celú dobu ich uchovávania, ktoré je opísané v § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

3. Vedúci partner a partner mikroprojektu prijíma nápravné opatrenia v lehotách uvedených v odporúčaniach po vykonanej kontrole vyplývajúcich z kontroly a auditu.

4. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontrolu informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol

zakresie realizowanego mikroprojektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 16

ZASTRZEŻENIA

1. Szczegółowe zasady odnoszące się do zastrzeżeń dotyczących wyników sprawdzenia dokumentacji przez Euroregion/WJT zostały uregulowane w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.
2. Partnerowi Wiodącemu w imieniu swoim oraz Partnera mikroprojektu przysługuje prawo wniesienia zastrzeżeń do ustaleń Euroregionu/WJT w zakresie realizacji umowy, innych niż dotyczące wyników sprawdzenia dokumentów, a skutkujących rozwiązaniem umowy o dofinansowanie, obniżeniem wartości dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Euroregion/WJT w ramach umowy o dofinansowanie.
3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, są wnoszone przez Partnera Wiodącego pisemnie do Euroregionu/WJT w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu do Partnera Wiodącego pisemnej informacji[24] od Euroregionu/WJT.
4. Zastrzeżenia złożone po terminie wskazanym w ust. 3 lub zastrzeżenia niespełniające wymogów, o których mowa w ust. 2 są pozostawiane bez rozpatrzenia. Informacja o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia jest przekazywana Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin jest liczony od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/WJT.
5. Zastrzeżenia mogą zostać w każdym czasie wycofane przez Partnera Wiodącego. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawia się bez rozpatrzenia.
6. Zastrzeżenia złożone w terminie wskazanym w ust. 3 oraz spełniające wymogi, o których mowa w ust. 2 rozpatruje Euroregion/WJT w terminie nie dłuższym niż 14 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu

uskutočnených inými oprávnenými subjektmi v rámci realizovaného mikroprojektu.

§ 16

NÁMIETKY

1. Podrobné zásady vzťahujúce sa na námietky k výsledkom kontroly dokumentácie zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC sú upravené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner má právo vo svojom mene a v mene partnera mikroprojektu podať námietky aj k zisteniam príslušného Euroregiónu/VÚC v rámci realizácie zmluvy, ktoré sa netýkajú výsledkov kontroly dokumentácie, a ktoré majú za následok ukončenie zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, zníženie hodnoty finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vymáhanie finančných prostriedkov vyplatených príslušným Euroregiónom/VÚC v rámci zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.
3. Námietky, ktoré sú uvedené v ods. 2, podáva vedúci partner písomne v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola vedúcemu partnerovi doručená písomná informácia[24] od príslušného Euroregiónu/VÚC.
4. Námietky podávané po uplynutí lehoty uvedenej v ods. 3 alebo námietky, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v ods. 2, nebudú preskúmané. Vedúci partner bude informovaný o tom, že námietka nebude preskúmaná a to v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené príslušnému Euroregiónu/VÚC.
5. Vedúci partner môže námietku kedykoľvek odvolať. Námietky, ktoré boli zamietnuté, nebudú viac skúmané.
6. Námietky podané v lehote uvedenej v ods. 3 ako aj spĺňajúce požiadavky uvedené v ods. 2, príslušný Euroregión/VÚC preskúma v lehote nie dlhšej ako 14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky

[24] Korespondencja i dokumenty przesłane faksem lub skan przesłany pocztą elektroniczną (w tym przesłane w Generatorze Wniosków i Rozliczeń) będą traktowane jako spełniające zasadę pisemności./ Korešpondencia a dokumenty zaslané faxom alebo skenované odoslané e-mailom (vrátane odoslaných v Generátore žiadostí a vyúčtovaní), sa budú považovať za zodpovedajúce predpisanej písomnej forme.

zastrzeżeń do Euroregionu/WJT, z zastrzeżeniem ust. 7.

7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Euroregion/WJT może przeprowadzić dodatkowe czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie określonym przez Euroregion/WJT. Podjęcie przez Euroregion/WJT, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu terminu jest niezwłocznie przekazywana Partnerowi Wiodącego. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.

8. Euroregion/WJT informuje Partnera Wiodącego mikroprojektu o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Euroregionu/WJT jest ostateczne.

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne mikroprojektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 2.2. *Załącznika XII do Rozporządzenia ogólnego,* w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w dokumentach programowych i aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W szczególności Partner Wiodący/Partner mikroprojektu są zobowiązani do:

   1) oznaczania zintegrowanym logotypem programu wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących mikroprojektu; wszystkich dokumentów związanych z realizacją mikroprojektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i podmiotów uczestniczących w mikroprojekcie,

   2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji mikroprojektu,

   3) umieszczania opisu mikroprojektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej,

   4) przekazywania osobom i podmiotom uczestniczącym w mikroprojekcie informacji,

doručené príslušnému Euroregiónu/VÚC, okrem ods. 7.

7. V priebehu preskúmavania námietok môže príslušný Euroregión/VÚC vykonať dodatočné opatrenia alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení spôsobom, ktorý určí príslušný Euroregión/VÚC. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC v priebehu preskúmavania námietok vykonáva dodatočné opatrenia, plynutie lehoty uvedenej v ods. 6 je pozastavené. O pozastavení lehoty je vedúci partner informovaný bezodkladne. Po uskutočnení dodatočných opatrení plynie lehota na preskúmanie námietky nanovo.

8. Príslušný Euroregión/VÚC oznámi vedúcemu partnerovi výsledok skúmania námietok spolu s odôvodnením svojho stanoviska. Stanovisko príslušného Euroregiónu/VÚC je konečné.

§ 17

INFORMOVANIE A PROPAGÁCIA

1. Akékoľvek informačné a propagačné aktivity v rámci mikroprojektu sa uskutočňujú v súlade s pravidlami uvedenými v bode 2.2. *Prílohy XII k všeobecnému nariadeniu,* vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 zo dňa 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18), v programových dokumentoch a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. Vedúci partner a partneri mikroprojektu sú povinní:

   1) označiť integrovaným logom programu všetky uskutočňované informačné a propagačné aktivity týkajúce sa mikroprojektu; všetky zverejňované dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, ako aj všetky dokumenty a materiály určené pre osoby a subjekty zúčastňujúce sa na mikroprojekte,

   2) umiestniť najmenej jeden informačný plagát v minimálnom formáte A3 alebo informačnú tabuľu a/alebo pamätnú tabuľu na mieste realizácie mikroprojektu,

   3) umiestniť opis mikroprojektu na internetovej stránke – v prípade, že majú internetovú stránku,

   4) poskytnúť osobám a subjektom zapojeným do mikroprojektu informácie, že pre mikroprojekt

że mikroprojekt uzyskał dofinansowanie,

5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach mikroprojektu.

2. W przypadku publikowania, w jakiejkolwiek formie, przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jakichkolwiek informacji dotyczących mikroprojektu, których treść nie została uzgodniona lub skonsultowana z Euroregionem/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Euroregion/WJT nie ponosi odpowiedzialności za ich treść.

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewni przekazywanie do Euroregionu/WJT pisemnych informacji o osiągnięciach mikroprojektu.

4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje nieodpłatnie do Euroregionu/WJT, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji mikroprojektu i wyraża zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Euroregion/WJT.

5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wyraża zgodę na nieodpłatne publikowanie przez Euroregion/WJT i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 Rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji mikroprojektu, w jakiejkolwiek formie i poprzez jakiekolwiek media.

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji mikroprojektu, tj. do dnia wskazanego w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta, z zastrzeżeniem § 23 ust. 7.

2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:

   1) Zmiany w zakładanych wskaźnikach mikroprojektu nie mogą prowadzić do zmian celów mikroprojektu.

   2) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności,

bol schválený finančný príspevok

5) dokumentovať informačné a propagačné aktivity realizované v rámci mikroprojektu.

2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu budú v akejkoľvek forme zverejňovať akékoľvek informácie o mikroprojekte, ktorých obsah nebol dohodnutý alebo konzultovaný s príslušným Euroregiónom/VÚC, vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí, aby tieto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že za ich obsah nie je príslušný Euroregión/VÚC zodpovedný.

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí poskytovanie písomných informácií o výsledkoch mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC .

4. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezplatne poskytne príslušnému Euroregiónu/VÚC existujúcu audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu a súhlasí s využitím tejto dokumentácie príslušným Euroregiónom/VÚC.

5. Vedúci partner/partner mikroprojektu súhlasí s tým, že príslušný Euroregión/VÚC a ním poverené inštitúcie môžu v akejkoľvek forme a prostredníctvom akýchkoľvek médií zverejňovať audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu ako aj informácie uvedené v čl. 115 ods. 2 všeobecného nariadenia.

§ 18

ZMENY V ZMLUVE

1. Všetky zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou, musia byť zavádzané výlučne v období vecnej realizácie mikroprojektu, t.j. do dňa uvedeného v § 6, ods. 1 bod 2 a podľa pravidiel uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, okrem § 23 ods. 7, inak sú neplatné.

2. Pri zavádzaní zmien je potrebné dodržiavať nasledujúce pravidlá:

   1) Zmeny v predpokladaných ukazovateľoch mikroprojektu nemôžu spôsobiť zmeny cieľov mikroprojektu.

   2) Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú formu, inak sú neplatné, okrem bodu 3-4;

z zastrzeżeniem pkt. 3-4.

3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień.

4) Zmiany rachunku bankowego mikroprojektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez Partnera Wiodącego Euroregionowi/WJT w formie pisemnej lub za pomocą systemu informatycznego. W przypadku niepoinformowania przez Partnera Wiodącego Euroregionu/WJT o zmianie rachunku bankowego, Partner Wiodący ponosi wszelkie związane z tym koszty.

3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych przed zakończeniem realizacji rzeczowej mikroprojektu, określonym w § 6 ust. 1 pkt 2). Niedotrzymanie tego terminu może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

§ 19

NIENALEŻYTA REALIZACJA MIKROPROJEKTU

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie nie zostały osiągnięte, Euroregion/WJT:

   1) może odpowiednio pomniejszyć wartość wydatków kwalifikowalnych,

   2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu kwoty dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa

zgodnie z procedurami określonymi w Podręczniku mikrobeneficjenta.

2. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu należycie udokumentuje niezależne od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Euroregion/WJT może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.

3. W przypadku gdy cel mikroprojektu został

3) Zmeny v prílohách k zmluve si nevyžadujú zmenu zmluvy dodatkom, ak tieto nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení;

4) Zmena bankového účtu mikroprojektu, SWIFT kódu alebo IBAN, ako aj zmena názvu a adresy banky, v ktorej je účet zriadený, nevyžaduje zmenu zmluvy vo forme dodatku, avšak tieto zmeny musí vedúci partner oznámiť príslušnému Euroregiónu/VÚC v písomnej forme alebo prostredníctvom informačného nástroja. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu neposkytne príslušnému Euroregiónu/VÚC informácie o zmene bankového účtu, vedúci partner znáša všetky náklady s tým spojené.

3. Žiadosti o zavedenie zmien sa predkladajú najneskôr 30 kalendárnych dní pred dátumom ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu uvedeným v § 6 ods. 1 bod 2. Nedodržanie tejto lehoty môže mať za následok, že žiadosť o zavedenie zmien sa nebude posudzovať.

§ 19

NESPRÁVNA REALIZÁCIA MIKROPROJEKTU

1. V prípade, že cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku neboli dosiahnuté,príslušný Euroregión/VÚC:

   1) môže primerane znížiť výšku oprávnených výdavkov.

   2) môže požadovať vrátenie časti alebo celého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutého vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu

v súlade s postupmi uvedenýmiv Príručke pre mikroprijímateľa.

2.V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu riadne zdokumentuje nedosiahnutia cieľovej hodnoty ukazovateľov deklarovanej v žiadosti bez vlastného zavinenia a preukáže snahu dosiahnuť ukazovatele, príslušný Euroregión/VÚC môže odstúpiť od uloženia sankcií uvedených v ods. 1.

3. V prípade, že cieľ mikroprojektu bol dosiahnutý, ale

osiągnięty, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Euroregion/WJT może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu kwoty dofinansowania mikroprojektu i/lub współfinansowania z budżetu państwa. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach budżetowych mikroprojektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów odpowiedzialny jest za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczna/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
2. W przypadku gdy trwałość mikroprojektu nie zostanie utrzymana, Partner dokona zwrotu dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Euroregionowi/WJT przysługuje prawo rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu:
   1) otrzymał dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;
   2) otrzymał dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie zatajenia informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa;

vedúci partner/partner mikroprojektu nevynaložil riadne úsilie pri jeho naplnení, môže príslušnému Euroregiónu/VÚC požadovať vrátenie časti finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu. Odpovedajúcim spôsobom môže byť znížená suma vo všetkých rozpočtových položkách mikroprojektu, ktoré sú spojené s aktivitami zrealizovanými v rozpore s predpokladmi uvedenými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov je zodpovedný za udržateľnosť mikroprojektu v období 5 rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC a v súlade s podmienkami uvedenými v európskych právnych predpisoch a v platnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov so štátnou pomocou/pomocou *de minimis* sa uplatňuje obdobie udržateľnosti v súlade s platnými predpismi.
2. V prípade, že udržateľnosť mikroprojektu nebude dodržaná, partner vráti získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v súlade s § 14 zmluvy.

§ 21

ZRUŠENIE ZMLUVY

1. Príslušný Euroregión/VÚC je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak vedúci partner alebo partner mikroprojektu:
   1) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe nepravdivých alebo neúplných vyhlásení alebo dokladov;
   2) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe zatajenia informácií, napriek existujúcej povinnosti ich zverejnenia, a to za účelom spreneveriť alebo nezákonne zadržať získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu;

3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt 2) i 3);	3) počas realizácie zmluvy nedodržal vnútroštátne predpisy alebo EÚ predpisy, alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 4 bod 2 a 3;
4) wykorzystał całość lub część przyznanych środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznanych środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa nienależnie lub w nadmiernej wysokości;	4) použil celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v rozpore s jeho určením alebo porušil predpisy uvedené v § 2 ods. 4 alebo v rozpore s ustanoveniami zmluvy, alebo prijal celú alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu neoprávnene alebo v nadmernej výške.
5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji mikroprojektu w terminie określonym w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego;	5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu mikroprojektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2 a ani v prípade, že je oneskorenie realizácie projektu väčšie ako 6 mesiacov vo vzťahu k aktivitám naplánovaným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a v prílohách k tejto žiadosti;
6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania mikroprojektu w ciągu 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji mikroprojektu, określonej w § 6 ust. 1 pkt 1);	6) z dôvodov, za ktoré nie je zodpovedný, nezačal implementovať mikroprojekt v priebehu 3 mesiacov od dátumu začatia vecnej realizácie mikroprojektu opisanej v § 6 ods. 1 bod 1;
7) zaprzestał wdrażania mikroprojektu lub wdraża mikroprojekt w sposób niezgodny z umową;	7) prestal realizovať mikroprojekt alebo realizuje mikroprojekt v rozpore so zmluvou;
8) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych celów mikroprojektu;	8) z vlastného zavinenia nedosiahol plánované ciele mikroprojektu;
9) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych produktów mikroprojektu;	9) z vlastného zavinenia nedosiahol naplánované výstupy mikroprojektu;
10) nie przedstawił raportu z realizacji mikroprojektu dla mikroprojektu, wymaganego zgodnie z postanowieniami umowy;	10) nepredložil všetky správy o postupe realizácie mikroprojektu, ktoré sú požadované v súlade s ustanoveniami zmluvy;
11) odmawia poddania się sprawdzenia/kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji;	11) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených inštitúcií;
12) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie;	12) neprijal opatrenia vo vzťahu k zisteným nezrovnalostiam v uvedenej lehote;
13) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Euroregionu/WJT lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Euroregionu/WJT lub innych organów	13) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve príslušného Euroregiónu/VÚC alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu, v ktorej bol uvedený termín a právne následky nesplnenia požiadaviek príslušného Euroregiónu/VÚC alebo

upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli;	iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu;
14) jest w stanie likwidacji lub wszczęto w stosunku do niego postępowanie upadłościowe, lub postępowanie upadłościowe zostało umorzone z powodu niewystarczających aktywów na pokrycie kosztów postępowania, lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu, lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą, lub jest przedmiotem podobnego postępowania;	14) je v likvidácii alebo voči nemu bolo začaté konkurzné konanie, alebo konkurzné konanie bolo zastavené z dôvodu nedostatku aktív na úhradu trov konania, alebo ak je v nútenej správe, alebo ak pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania;
15) nie poinformował Euroregionu/WJT o takiej zmianie statusu prawnego, która skutkuje nie spełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu określonych w programie;	15) neinformoval príslušný Euroregión/VÚC o takej zmene právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu uvedených v programe;
16) wobec Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.	16) vedúci partner/partner mikroprojektu je trestne stíhaný z dôvodu korupčného správania alebo podvodu, čo poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.
17) nie zastosował się do zapisu § 5 zabezpieczenie realizacji umowy	17) nesplnil ustanovenia § 5 Zabezpečenie realizácie zmluvy.
2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca wypłacone dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.	2. V prípade zrušenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 vedúci partner/partner mikroprojektu vráti finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktoré mu boli poskytnuté v súlade s § 14 tejto zmluvy.
3. W przypadku nieudostępnienia przez Komisję Europejską środków z EFRR z przyczyn niezależnych od Euroregionu/WJT, Euroregion/WJT zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu nie przysługują roszczenia wobec Euroregionu/WJT z żadnego tytułu.	3. V prípade, že Európska komisia neuvoľní finančné prostriedky z EFRR z dôvodov nezávislých od príslušného Euroregiónu/VÚC, si vyhradzuje právo zrušiť zmluvu o poskytnutí finančného príspevku. V takomto prípade nie je vedúci partner/partner mikroprojektu oprávnený uplatniť žiadne nároky voči príslušného Euroregiónu/VÚC.
4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana w wyniku zgodnej woli Stron. W przypadku rozwiązania umowy za porozumieniem stron, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ma prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania i współfinanoswania z budżetu państwa wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części mikroprojektu (określonej w porozumieniu partnerskim). Umowa może być rozwiązana na pisemną prośbę Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jeśli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwróci wypłacone środki zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z	4. V prípade, že sa vyskytnú okolnosti, ktoré znemožňujú ďalšie plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, môže byť táto zmluva ukončená dohodou zmluvných strán. V prípade, že zmluva bude ukončená na základe vzájomnej dohody, má vedúci partner/partner mikroprojektu právo ponechať si tú časť finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktorá zodpovedá náležite zrealizovanej časti mikroprojektu. (ako je uvedené v partnerskej dohode) Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu, a to v prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu vráti vyplatené finančné prostriedky v súlade s § 14 tejto zmluvy o

zachowaniem § 19 ust. 2.

5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada raport z realizacji mikroprojektu w terminie, określonym przez Euroregion/WJT oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 20.

§ 22

PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

I

1. Administratorem danych udostępnionych na warunkach i w celach opisanych w niniejszej Umowie jest Minister Funduszy i Polityki Regionalnej. Dane te zostały powierzone EUROREGIONOWI do przetwarzania oraz powierzone WJT w Żylinie do dalszego przetwarzania. Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych IOD Administratora jest możliwy pod adresem: ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa lub pod adresem poczty elektronicznej: IOD@miir.gov.pl.
2. Dane osobowe przetwarzane są w ramach następujących zbiorów:
   1) Program Polska-Słowacja 2014-2020; zakres danych osobowych określa załącznik nr 4 do umowy;

   2) Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych; zakres danych osobowych określa załącznik nr 5 do umowy.

3. Klauzula informacyjna dostępna jest na stronie prowadzonej przez Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej (poprzednio: Ministerstwo Inwestycji i Rozwoju) pod adresem: https://www.funduszeeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/

II

1. Administratorem danych gromadzonych w systemie teleinformatycznym: Generator Wniosków i Rozliczeń, o którym mowa w § 22 niniejszej Umowy, jest „Euroregionem". Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych IOD Administratora jest możliwy pod adresem: ul. Widok 18/1-3; 43-300 Bielsko-Biała lub pod

poskytnutí finančného príspevku, so zachovaním § 19 ods. 2.

5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy, vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá záverečnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v lehote stanovenej príslušným Euroregiónom/VÚC a je povinný archivovať dokumenty, ktoré sú spojené s jeho implementáciou v období uvedenom § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

§ 22

SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

I

1. Správcom údajov sprístupňovaných za týchto podmienok a na účely opísané v tejto zmluve je minister fondov a regionálnej politiky . Tieto údaje boli zverené na spracovanie Euroregiónu a zverené VÚC v Žiline na ďalšie spracovanie.. Kontakt s Inšpektorom ochrany osobných IOOÚ dostupný na adrese: ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava alebo na e-mailovú adresu: IOD@miir.gov.pl.

2. Osobné údaje sa spracúvajú v rámci týchto súborov:
   1) Program Poľsko-Slovensko 2014 - 2020; rozsah osobných údajov je uvedený v prílohe č.4 k zmluve;

   2) Centrálny systém IKT podporujúci vykonávanie operačných programov; rozsah osobných údajov je uvedený v prílohe 5 k zmluve.

3. Informačná doložka je k dispozícii na webovej stránke spravovanej Ministerstvo fondov a regionálnej politiky (predtým: Ministerstvo investícií a rozvoja na adrese: https://www.funduszeeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy. -europejskich/

II.

1. Správcom údajov zozbieraných v systéme IKT: Generátor žiadosti a vyúčtovaní, ktorý je uvedený v článku 22 tejto zmluvy je „Euroregión". Kontakt s ochrany osobných údajov úradníkom pre ochranu údajov je dostupný na adrese: ul. Widok 18/1-3; 43-300 Bielsko-Biała alebo prostredníctvom e-mailovej adresy:

adresem poczty elektronicznej: biuro@euroregion-beskidy.pl.

2. Dane osobowe przetwarzane są w ramach następujących zbiorów:
   Generator wniosków i rozliczeń – zakres danych osobowych określony został w § 22 niniejszej Umowy oraz w „Generatorze Wniosków i Rozliczeń - Instrukcji użytkownika", dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT.

W szczególności mogą być przetwarzane dane pracowników wnioskodawcy, osób wskazanych do kontaktu, osób, których dane będą przetwarzane w związku z badaniem kwalifikowalności środków (m.in. imię i nazwisko, stanowisko, nr telefonu, adres e-mail).

3. Dane osobowe będą przetwarzane w celu obsługi wniosków i rozliczeń składanych w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020, na podstawie niniejszej Umowy (art. 6 ust. 1 lit. b) RODO.
4. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednak odmowa podania danych uniemożliwiać będzie udział w Programie.
5. Dane będą przechowywane przez Administratora przez okres niezbędny do realizacji wyżej określonych celów oraz obowiązków wynikających z poszczególnych przepisów prawa - do momentu wypełnienia przez Administratora niezbędnego obowiązku prawnego ciążącego na nim, lecz nie dłużej niż w terminach wskazanych w części I ust. 3 niniejszego paragrafu. W przypadku przetwarzania danych na podstawie wyrażonej zgody - do czasu jej wycofania lub z chwilą jej wycofania dalej archiwizowanie przez okres niezbędny w celu ewentualnego dochodzenia praw i roszczeń.
6. Administrator jest uprawniony do przekazywania danych osobowych podmiotom trzecim w celu i w zakresie koniecznym do wypełnienia obowiązków wynikających z przepisów prawa, w tym Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Urząd Skarbowy (US), organom kontrolnym, nadzorczym lub audytowym oraz w celu prawidłowego i należytego wykonywania zadań Administratora i w związku z zawartą umową, tj. podmiotom wspierającym Administratora w prowadzonej przez niego działalności: dostawcom usług pocztowych, kurierskich, dostawcom usług prawnych i doradczych, dostawcom usług w zakresie IT, podmiotom prowadzącym działalność płatniczą (banki, instytucje finansowe).
7. Dane osobowe mogą zostać również przekazane do właściwej instytucji finansującej Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej (poprzednio: Ministerstwo Inwestycji i Rozwoju) celem przeprowadzenia kontroli prawidłowości wydatkowania otrzymanych środków.
8. Dane osobowe nie będą przekazywane do państw

biuro@euroregion-beskidy.pl.

2. Osobné údaje sa spracúvajú v rámci týchto súborov:
   Generátor žiadosti a vyúčtovaní - rozsah osobných údajov je uvedený v § 22 tejto dohody a v časti „Generátor žiadosti a vyúčtovaní - používateľská príručka", ktorá je k dispozícii na webovej stránke Euroregion / VÚC.

   Spracovávať sa môžu najmä údaje o zamestnancoch žiadateľa, kontaktných osobách, osobách, ktorých údaje sa budú spracúvať v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov (napr. meno, priezvisko, funkcia, telefónne číslo, e-mailová adresa).

3. Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 - 2020 v súlade s touto zmluvou (článok 6. ods. 1. písm. b) GDPR.

4. Poskytnutie osobných údajov je dobrovoľné, odmietnutie poskytnúť údaje však zabráni účasti v programe.
5. Údaje budú uložené správcom po dobu nevyhnutnú na dosiahnutie vyššie uvedených cieľov a povinností vyplývajúcich z jednotlivých právnych predpisov - dovtedy, kým správca nesplní potrebnú zákonnú povinnosť, ktorá mu prináleží, najviac však v termínoch uvedených v časti I ods. 3 tohto odseku. V prípade spracovania údajov na základe poskytnutého súhlasu - do odvolania alebo v čase jeho stiahnutia, ďalšie archivovanie po dobu nevyhnutnú na možnú vymáhateľnosť práv a nárokov.

6. Správca je oprávnený poskytnúť osobné údaje tretím stranám za účelom a v rozsahu potrebnom na splnenie povinností vyplývajúcich zo zákona vrátane odvodov na sociálne poistenie, daňových záväzkov, pre kontrolné, dozorné alebo audítorské orgány a za účelom riadneho a správneho plnenia úloh správcu osobných údajov v súvislosti s uzatvorenou zmluvou. , t. j. subjekty podporujúce správcu v jeho činnostiach: poskytovatelia poštových a kuriérskych služieb, poskytovatelia právnych a poradenských služieb, poskytovatelia služieb IT, subjekty vykonávajúce platobné činnosti (banky, finančné inštitúcie).

7. Osobné údaje sa môžu poskytnúť aj príslušnej finančnej inštitúcii (Ministerstvo fondov a regionálnej politiky (predtým: Ministerstvo investícií a rozvoja)) s cieľom uskutočnenia kontroly správnosti vynakladania získaných prostriedkov.

trzecich/organizacji międzynarodowych.
9. Z zastrzeżeniem ograniczeń wynikających z RODO oraz pozostałych przepisów prawa przysługuje Państwu prawo żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, a także prawo do przeniesienia danych, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, a także prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie jeżeli przetwarzanie odbywa się na podstawie wyrażonej przez Państwa zgody.
10. Ponadto informujemy, że przysługuje Państwu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, gdy w Państwa przekonaniu, przetwarzanie danych osobowych będzie naruszało przepisy RODO.
11. Państwa dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu procesowi podejmowania decyzji, w tym profilowaniu i w ten sposób nie będą wywoływały skutków prawnych.

III

1. Mikrobeneficjent oświadcza, że wypełnił obowiązki prawne wynikające z przepisów dotyczących ochrony danych osobowych, w tym Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o Ochronie Danych Osobowych (Dz.U. z 2018 r. poz. 1000) z późn. zm. – w stosunku do osób, których dane dotyczą, oraz że posiada legitymację do przetwarzania danych osobowych zgłoszonych we wniosku o dofinansowanie oraz zawartych w innych dokumentach złożonych na potrzeby wykonania i rozliczenia wniosku.
2. Mikrobeneficjent w związku z przetwarzaniem danych osobowych w szczególności obowiązany jest do:
   a) przestrzegania przepisów dotyczących ochrony danych osobowych, w tym Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o Ochronie Danych Osobowych (Dz.U. z 2018 r. poz. 1000) z późn. zm.
   b) wypełnienia obowiązków wynikających z ww. przepisów w związku ze złożeniem wniosku o dofinansowanie i jego rozliczeniem - Mikrobeneficjent ponosi wszelkie konsekwencje w związku z niedopełnieniem obowiązków wynikających z ww. przepisów,
   c) poinformowania osób, których dane dotyczą, o

8. Osobné údaje sa nebudú poskytovať do tretích krajín / medzinárodných organizácií.
9. S výhradou obmedzení vyplývajúcich z nariadenia GDPR a iných právnych ustanovení máte právo požiadať o prístup k vašim osobným údajom, opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracovania, ako aj právo na poskytnutie údajov, právo namietať proti ich spracovaniu a právo na odvolanie súhlasu, ak je spracovanie založené na vašom súhlase.
10. Okrem toho Vás informujeme, že máte právo podať sťažnosť dozornému orgánu, ak podľa vášho názoru spracúvanie osobných údajov porušuje ustanovenia GDPR.
11. Vaše osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania, a preto nebudú mať právne účinky.

III.

1. Mikroprijímateľ vyhlasuje, že splnil zákonné povinnosti vyplývajúce z ustanovení o ochrane osobných údajov vrátane nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov a zrušení smernice 95/46 / ES (všeobecný predpis o ochrane údajov) a zákon z 10. mája 2018 o ochrane osobných údajov (Zbierka zákonov z roku 2018, položka 1000), v znení neskorších predpisov - vo vzťahu k dotknutým osobám a že má oprávnenie na spracovanie osobných údajov vykázaných v žiadosti o spolufinancovanie a obsiahnutých v iných dokumentoch predložených na účely vykonania a vybavenia žiadosti.

2. Mikroprijímateľ v súvislosti so spracovaním osobných údajov je povinný najmä:
a) dodržiavať ustanovenia o ochrane osobných údajov vrátane nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46 / ES (všeobecné nariadenie) o ochrane údajov) a zákona z 10. mája 2018 o ochrane osobných údajov (Zbierka zákonov z roku 2018, položka 1 000) v znení neskorších predpisov .

b) plniť povinnosti vyplývajúce z vyššie uvedeného ustanovenia týkajúce sa predloženia žiadosti o dofinancovanie a jeho vyúčtovania – mikroprijímateľ znáša všetky dôsledky v súvislosti s nesplnením povinností vyplývajúcich z vyššie uvedených predpisov

c) informovať dotknuté osoby o spracovaní svojich osobných údajov vrátane zverejnenia týchto údajov

przetwarzaniu ich danych osobowych, w tym również o udostępnieniu tych danych na podstawie niniejszej Umowy.

podľa tejto zmluvy.

§ 23

GENERATOR WNIOSKÓW I ROZLICZEŃ

1. Partner Wiodący oraz Partnerzy mikroprojektu w celu rozliczenia zrealizowanego mikroprojektu korzystają z Generatora wniosków i rozliczeń.
2. Za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń Partner Wiodący mikroprojektu:
   1) przygotowuje, składa i przesyła wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
   2) przygotowuje, składa i przesyła raport z realizacji mikroprojektu do właściwego Euroregionu/WJT;
   3) przygotowuje i aktualizuje harmonogram działań w mikroprojekcie;
   4) prowadzi korespondencję z właściwym Euroregionem/WJT w zakresie realizowanego mikroprojektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń nie zdejmuje z Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu obowiązku ich przechowywania oraz dostarczenia wydrukowanych wersji wraz z kopiami dokumentów do właściwego Euroregionu/WJT (Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu przechowują oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono elektroniczne wersje/papierowe kopie). Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu udostępniają podczas wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.
4. Szczegółowy opis zadań Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w zakresie pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń i terminy realizacji zadań są określone w *Instrukcji*

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Za účelom vyúčtovania realizovaného mikroprojektu používa vedúci partner a partneri mikroprojektu Generátor žiadostí a vyúčtovaní.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní:
   1) pripravuje, predkladá a zasiela žiadosť o poskytnutie finančného príspevku,
   2) pripravuje a zasiela správy o postupe realizácie mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC,
   3) pripravuje a aktualizuje harmonogram aktivít v mikroprojekte,
   4) vedie korešpondenciu s príslušným Euroregiónom/VÚC v oblasti realizovaného mikroprojektu a na požiadanie príslušného Euroregiónu/VÚC zasiela nevyhnutné informácie ako aj elektronické verzie dokumentov.
3. Poskytnutie elektronických verzií dokumentov prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní nezbavuje vedúceho partnera/partnera mikroprojektu povinnosti uchovávať ich a doručiť tlačené verzie spolu s kópiami dokumentov príslušnému Euroregiónu/VÚC (vedúci partner/partner mikroprojektu uchováva originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené elektronické/papierové verzie). Vedúci partner/partner mikroprojektu sprístupní originály dokumentov a ich elektronické verzie oprávneným orgánom počas kontrolnej návštevy/kontroly na mieste.
4. Podrobný opis úloh vedúceho partnera/partnera mikroprojektu v oblasti práce v Generátore žiadostí a vyúčtovaní a termíny lehoty realizácie úloh sú uvedené v „Generátor žiadostí a vyúčtovaní –

użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń, dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT.	užívateľská príručka", ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/VÚC .
5. Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu uczestniczący w realizacji mikroprojektu wyznaczają do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu. Zgłoszenie ww. osób do Generatora wniosków i rozliczeń jest dokonywane na podstawie rejestracji osób na stronie http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja.	5. Vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorý sa zúčastňuje realizácie mikroprojektu, poveruje na prácu v Generátore žiadostí a vyúčtovaní osoby oprávnené vykonávať v jeho mene činnosti spojené s realizáciou mikroprojektu. Prihlásenie uvedených osôb do Generátora žiadostí a vyúčtovaní prebieha na základe registrácie na stránke http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja.
6. Wszelkie działania w Generatorze wniosków i rozliczeń osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym, jako działania Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.	6. Akékoľvek činnosti v Generátore žiadostí a vyúčtovaní vykonávané oprávnenými osobami budú v právnom zmysle považované za činnosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu.
7. Korespondencja pomiędzy Partnerem Wiodącym, a Euroregionem/WJT może być prowadzona z wykorzystaniem Generatora wniosków i rozliczeń, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:. 1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy, 2) wizyty sprawdzającej na miejscu, 3) dochodzenia zwrotu środków o których mowa w § 14.	7. Korešpondencia medzi vedúcim partnerom a príslušným Euroregiónom/VÚC sa môže viesť prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní, okrem komunikácie týkajúcej sa: 1) zmien obsahu zmluvy vyžadujúcich uzavretie dodatku k zmluve, 2) kontroly na mieste, 3) vymáhania pohľadávok podľa § 14.
8. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu i Euroregion/WJT uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania.	8. Vedúci partner/partner mikroprojektu a príslušný Euroregión/VÚC považujú za právne záväzné riešenia prijaté v zmluve uplatňované v oblasti komunikácie a výmeny údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní, bez možnosti spochybniť výsledky ich používania.
9. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zobowiązane są do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń zgodnie z zasadami określonymi Instrukcji użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń	9. Oprávnené osoby vedúceho partnera/partnera mikroprojektu sú povinné pracovať v Generátore žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pravidlami uvedenými v Pokynoch k príprave a podávaniu žiadostí o poskytnutie finančného príspevku z EFRR prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní.
10. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu niezwłocznie zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje na temat awarii Generatora wniosków i rozliczeń uniemożliwiających bądź utrudniających pracę, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem Generatora raportu z realizacji mikroprojektu do Euroregionu/WJT.	10. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezodkladne hlási príslušnému Euroregiónu/VÚC poruchy Generátora žiadostí a vyúčtovaní, ktoré znemožňujú alebo zhoršujú prácu v systéme, v dôsledku čoho nie je možné poslať príslušnému Euroregiónu/VÚC správy o postupe realizácie mikroprojektu.
11. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu każdorazowo zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z	11. Vedúci partner/partner mikroprojektu je vždy povinný nahlásiť príslušnému Euroregiónu/VÚC informácie o narušení ochrany informácií, o incidentoch a bezpečnostných hrozbách spojených

przetwarzaniem przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Partnera Wiodącego w Generatorze wniosków i rozliczeń.

so spracovaním údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní Vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu , a to najmä v súvislosti s neoprávneným prístupom k údajom spracovávaným vedúcim partnerom v Generátore žiadostí a vyúčtovaní.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 4 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Euroregionu/WJT.
3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na Partnerze Wiodącym/Partnerze mikroprojektu, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości mikroprojektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 9 ust.15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.
4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim (dla Partnerów z Polski) i słowackim (dla Partnerów ze Słowacji), w jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.
5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron[25].

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa niektoré ustanovenia zmluvy stanú neplatnými, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore so zákonom, zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore so zákonom. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti.
2. V záležitostiach, ktoré nie sú upravené zmluvou, sa uplatňujú predpisy uvedené v § 2 ods. 4 ako aj príslušné vnútroštátne predpisy Euroregiónu/VÚC, ktoré nie sú s nimi v rozpore.
3. Táto zmluva je platná, kým vedúci partner/partner mikroprojektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených so zachovaním udržateľnosti projektu a povinnosti archivácie uvedenej v § 9 ods.15 a v § 10 ods. 1 bod 20.
4. Táto zmluva je vyhotovená v poľskom jazyku (pre partnerov z Poľska) a slovenskom jazyku (pre partnerov zo Slovenska), v indentických rovnopisoch, po jednom pre každú stranu. V prípade nezrovnalostí vo výklade zmluvy je záväzná poľská verzia.
5. Zmluva nadobúda účinnosť jej podpísaním oboma stranami.[25]

§ 25

KORESPONDENCJA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim/słowackim[26] oraz wysłana na adresy wskazane we Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu lub raporcie z realizacji mikroprojektu.
2. Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie

§ 25

KOREŠPONDENCIA

1.Akákoľvek korešpondencia spojená s plnením tejto zmluvy musí byť vyhotovená v poľskom/slovenskom[26] jazyku a zaslaná na adresy uvedené v Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

2. Zmeny adries uvedených ods. 1 nevyžadujú zmenu v

[25] W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji./ V prípade slovenskeho mikroprijimateľa, podľa zákona č 211/2000 Z. O prístupe k verejným informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejneni na internetových stránkach príslušných inštitúcií

[26] Odpowiednio do siedziby mikrobeneficjenta./Podľa sídla mikroprijimateľa.

wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

§ 26

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. Do niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu z Polski, prawo słowackie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu ze Słowacji.

2. W przypadku zaistnienia sporu, Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia.

3. W przypadku sporu pomiędzy partnerami mikroprojektu prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego mikroprojektu.

4. W razie, gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze polubownej, będzie on rozstrzygany przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby Euroregionu/WJT.

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion/VUC (jeśli dotyczy);
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
4. Zestawienie danych bankowych poszczególnych Partnerów mikroprojektu;
5. Załącznik nr 5 Zakres danych osobowych przetwarzanych w zbiorze: Program Polska-Słowacja 2014-2020.

Zakres danych osobowych wnioskodawców aplikujących o środki dofinansowania, beneficjentów wiodących lub partnerów projektów realizujących projekty (w tym ich pracownicy, osoby uprawnione do kontaktów roboczych lub podejmowania wiążących decyzji w ich imieniu)

6. Załącznik nr 6 Zakres danych osobowych przetwarzanych w zbiorze: Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych.

zmluvy vo forme dodatku.

§ 26

ROZHODUJÚCE PRÁVO A JURISDIKCIA

1. Pri tejto zmluve sa v prípade poľského vedúceho partnera mikroprojektu uplatňujú poľské právne predpisy a v prípade slovenského vedúceho partnera mikroprojektu slovenské právne predpisy.

2. V prípade sporov sa budú zmluvné strany usilovať o zmier.

3. V prípade sporu medzi partnermi mikroprojektu právom vhodným pre túto zmluvu je právo vedúceho partnera mikroprojektu.

4.V prípade, že sa spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestny príslušný všeobecný súd podľa sídla Euroregiónu/VÚC.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregiónu/VÚC (ak sa vzťahuje);
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);
3. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku;
4. Súpis bankových údajov jednotlivých partnerov mikroprojektu:
5. Príloha č. 5 Rozsah osobných údajov spracúvaných v súbore: Program Poľsko-Slovensko 2014 - 2020.

Rozsah osobných údajov žiadateľov o finančné prostriedky na dofinancovanie, hlavných prijímateľov alebo partnerov projektu realizujúcich projekty (vrátane ich zamestnancov, osôb oprávnených na pracovné kontakty alebo na prijímanie záväzných rozhodnutí v ich mene)

6. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v databáze: mikroprijímatelia Strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane

Zakres danych osobowych użytkowników Centralnego systemu teleinformatycznego, wnioskodawców, beneficjentów/partnerów:	užívateľov program Generátor žiadostí a vyúčtovaní).

W imieniu Euroregionu/V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko **Marcin Filip**

Stanowisko / Funkcia
DYREKTOR BIURA STOWARZYSZENIA „REGION BESKIDY“/
Riaditel'om kancelárie Združenia „Región Beskydy“

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)
.....
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum
.....

W imieniu Wyższej Jednostki Terytorialnej w Żylinie

V mene Žilinského samosprávneho kraja v Žiline

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko **Ing. Erika Jurinová**

Stanowisko / Funkcia

Predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja/ Przewodnicząca Żylińskiego Samosprawnego Kraju

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)
.....
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum
.....

W imieniu Partnera mikroprojektu nr Gmina Ujsoły (nazwa instytucji)
/V mene partnera mikroprojektu č Gmina Ujsoły (názov inštitúcie)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Tadeusz Piętka

Stanowisko / Funkcia

Wójt Gminy Ujsoły

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)
.....
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum
.....

W imieniu Partnera mikroprojektu nr Mesto Námestovo **(nazwa instytucji)/V mene partnera mikroprojektu č Mesto Námestovo** **(názov inštitúcie)**
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko **Milan Hubík** Stanowisko / Funkcia **Primátor** Podpis i pieczęć (jeśli dot.) ..... / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje) Miejsce, data / Miesto, dátum .....

Załącznik nr 5 Zakres danych osobowych przetwarzanych w zbiorze: ***Program Polska-Słowacja 2014-2020.***	Príloha č. 5 Rozsah osobných údajov spracúvaných v súbore: **Program Poľsko-Slovensko 2014 - 2020.**
Zakres danych osobowych wnioskodawców aplikujących o środki dofinansowania, beneficjentów wiodących lub partnerów projektów realizujących projekty (w tym ich pracownicy, osoby uprawnione do kontaktów roboczych lub podejmowania wiążących decyzji w ich imieniu) **I. Osoby reprezentujące wnioskodawców aplikujących o środki dofinansowania, beneficjentów wiodących lub partnerów projektów realizujących projekty (w tym ich pracownicy, osoby uprawnione do kontaktów roboczych lub podejmowania wiążących decyzji w ich imieniu)**	**Rozsah osobných údajov žiadateľov o finančné prostriedky na dofinancovanie, hlavných prijímateľov alebo partnerov projektu realizujúcich projekty (vrátane ich zamestnancov, osôb oprávnených na pracovné kontakty alebo na prijímanie záväzných rozhodnutí v ich mene)** **I. Osoby zastupujúce žiadateľov o dofinancovanie,**

1 Imię 2 Nazwisko 3 Telefon 4 Fax 5 Adres e-mail 6 Kraj 7 PESEL/nr identyfikacyjny 8 Rola w projekcie **II. Wnioskodawcy** 1 Nazwa wnioskodawcy 2 Forma prawna 3 Forma własności 4 NIP/nr identyfikacyjny 5 REGON/nr identyfikacyjny 6 Kraj 7 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail, Adres strony www **III. Beneficjenci/Partnerzy** 1 Nazwa beneficjenta/partnera 2 Forma prawna beneficjenta/partnera 3 Forma własności 4 NIP/nr identyfikacyjny 5 REGON/nr identyfikacyjny 6 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail, Adres strony www 7 Kraj 8 Numer rachunku beneficjenta/odbiorcy **IV. Zakres danych osobowych osób reprezentujących instytucje zaangażowane w realizację programów**	**hlavní príjemcovia alebo partneri projektu, ktorí realizujú projekty (vrátane ich zamestnancov, osôb oprávnených na pracovné kontakty alebo na prijímanie záväzných rozhodnutí v ich mene)** 1. Meno 2. Priezvisko 3. Telefón 4. Fax 5. E-mailová adresa 6. Štát 7. Rodné číslo / osobné identifikačné číslo 8. Úloha v projekte **II. Žiadatelia** 1. Názov žiadateľa 2. Právna forma 3. Forma vlastníctva 4. DIČ / IČ DPH 5. IČO 6. Štát 7. Adresa sídla: ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón , fax, e-mail, webová stránka **III. Prijímatelia / Partneri** 1. Meno prijímateľa / partnera 2. Právna forma príjemcu / partnera 3. Forma vlastníctva 4. DIČ / IČ DPH 5 IČO 6. Adresa sídla: Ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto,

1 Imię 2 Nazwisko 3 Miejsce pracy/Nazwa reprezentowanej instytucji 4 Adres e-mail 5 Login 6 Rola w programie 7 Kraj 8 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail **V. Zakres danych dotyczących personelu projektu, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności środków w projekcie** 1 Imię 2 Nazwisko 3 Kraj 4 PESEL/nr identyfikacyjny 5 Forma zaangażowania 6 Okres zaangażowania w projekcie 7 Wymiar czasu pracy 8 Godziny czasu pracy 9 Stanowisko **VI. Dane uczestników działań realizowanych w ramach projektów, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności środków w projekcie (w tym członkowie komisji przetargowych)** 1 Imię 2 Nazwisko 3 Nazwa instytucji/organizacji 4 Adres e-mail 5 Telefon **VII. Wykonawcy ubiegający się o realizację zamówień lub realizujący zamówienia w projekcie,**	telefón, fax, e-mail, webová stránka 7. Štát 8. Číslo účtu prijímateľa/ partnera **IV. Rozsah osobných údajov osôb zastupujúcich inštitúcie zapojené do realizácie programu** 1. Meno 2. Priezvisko 3. Miesto práce / názov zastupovanej inštitúcie 4. E-mailová adresa 5. Prihlasovacie údaje/login 6. Úloha v programe 7. Štát 8. Adresa sídla: Ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, fax, e-mail **V. Rozsah údajov o členoch personálu projektu, ktorých údaje sa budú spracúvať v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov projektu** 1. Meno 2. Priezvisko 3. Krajina 4. Rodné číslo / osobné identifikačné číslo 5. Forma zapojenia 6. Obdobie zapojenia do projektu 7. Rozsah pracovných hodín 8. Pracovné hodiny 9. Funkcia **VI. Údaje o účastníkoch akcií realizovaných v rámci projektov, ktorých údaje sa budú spracúvať v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných**

w tym umowy o zamówienia publiczne, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności środków w projekcie 1 Imię 2 Nazwisko 3 Nazwa wykonawcy 4 NIP wykonawcy/nr identyfikacyjny 5 Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail 6 Kraj	**prostriedkov na projekt (vrátane členov výberových komisií)** 1. Meno 2. Priezvisko 3.Názov inštitúcie / organizácie 4. E-mailová adresa 5. Telefón **VII. Dodávatelia, ktorí sa uchádzajú o vykonávanie zákaziek alebo vykonávanie zmlúv v rámci projektu, vrátane zmlúv o verejnom obstarávaní, ktorých údaje sa spracujú v súvislosti s preskúmaním oprávnenosti finančných prostriedkov na projekt** 1. Meno 2. Priezvisko 3. Meno interpreta 4. NIP dodávateľa / identifikačné číslo 5. Adresa sídla: Ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, Fax, e-mail 6.Štát

Załącznik nr 6 Zakres danych osobowych przetwarzanych w zbiorze: Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych. Zakres danych osobowych użytkowników Centralnego systemu teleinformatycznego, wnioskodawców, beneficjentów/partnerów: I. Użytkownicy Centralnego systemu teleinformatycznego ze strony instytucji zaangażowanych w realizację programów 1 Imię 2 Nazwisko 3 Miejsce pracy 4 Adres e-mail 5 Login II. Użytkownicy Centralnego systemu teleinformatycznego ze strony beneficjentów/partnerów projektów (osoby uprawnione do podejmowania decyzji wiążących w imieniu beneficjenta/partnera) 1 Imię 2 Nazwisko 3 Telefon 4 Adres e-mail 5 Kraj 6 PESEL III. Wnioskodawcy 1 Nazwa wnioskodawcy 2 Forma prawna 3 Forma własności 4 NIP 5 Kraj 6 Adres: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy	Príloha č. 6 Rozsah osobných údajov spracovávaných v zbierke: Centrálny systém IKT podporujúci realizáciu operačných programov. Rozsah osobných údajov používateľov centrálneho systému IKT, žiadateľov, príjemcov / partnerov: I. Používatelia centrálneho systému IKT zo strany inštitúcií zapojených do realizácie programov: 1. Meno 2. Priezvisko 3. Miesto výkonu práce 4. E-mailová adresa 5. Prihlasovacie údaje/login II. Používatelia centrálneho systému IKT zo strany prijímateľov/partnerov projektov (osoby oprávnené na prijímanie záväzných rozhodnutí v mene prijímateľa/partnera) 1. Meno 2. Priezvisko 3. Telefón 4. E-mailová adresa 5. Štát 6. Rodné číslo / osobné identifikačné číslo III. Žiadatelia 1. Názov žiadateľa 2. Právna forma 3. Forma vlastníctva 4. DIČ 5. Štát 6. Adresa: ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto, telefón, fax, e-mail, webová stránka

Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail	
IV. Beneficjenci/Partnerzy	IV. Prijímatelia / Partneri
1 Nazwa beneficjenta/partnera	1. Názov prijímateľa / partnera
2 Forma prawna beneficjenta/partnera	2. Právna forma príjemcu / partnera
3 Forma własności	3. Forma vlastníctva
4 NIP	4. DIČ
5 REGON	5. IČO
6 Adres: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail	6. Adresa sídla: ulica, číslo budovy, číslo bytu, PSČ, mesto,
7 Kraj	telefón, fax, e-mail, webová stránka
8 Numer rachunku beneficjenta/odbiorcy	7. Štát
	8 Číslo účtu prijímateľa/ partnera

Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.

Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja
Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.

Numer mikroprojektu / Číslo mikroprojektu:	INT/EB/BES/1/V/B/0167
Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC / Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregiónom/VUC:	pieczęć / pečiatka

Partner wiodący - wnioskodawca / Vedúci partner - žiadateľ	Gmina Ujsoły

Tytuł mikroprojektu / Názov mikroprojektu	Śladami beskidzkich twórców/ Po stopách beskydských dejateľov
Oś priorytetowa / Prioritná os	Ochrona i rozwój dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego obszaru pogranicza
Cel szczegółowy / Špecifický cieľ	Zwiększenie poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego przez odwiedzających i mieszkańców
Kod interwencji / Kód intervencie	092. Ochrona, rozwój i promowanie publicznych walorów turystycznych
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	wspólny / spoločný

Okres realizacji mikroprojektu / Obdobie realizácie mikroprojektu
03-2020 - 12-2020

Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky

Partnerzy / Partneri	Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego / Európsky fond regionálneho rozvoja	Współfinansowanie krajowe / Národné spolufinancovanie /štátna pomoc		Razem / Spolu	Udział partnera / Podiel partnera
		Środki z budżetu państwa / Prostriedky zo štátneho rozpočtu	Wkład własny / Vlastný vklad		
Gmina Ujsoły	52 857,34 €	3 109,25 €	6 218,52 €	62 185,11 €	55,29%
	85%	5%	10%		
Mesto Námestovo	42 736,90 €	5 027,87 €	2 513,94 €	50 278,71 €	44,71%
	85%	10%	5%		
Razem / Spolu	**95 594,24 €**	**8 137,12 €**	**8 732,46 €**	**112 463,82 €**	**100%**
Wartość całkowita mikroprojektu / Celková hodnota mikroprojektu				**112 463,82 €**	**100%**

Liczba pozostałych partnerów (bez PW) / Počet ostatných partnerov (bez VP)	1	Kraj pochodzenia / Krajina pôvodu	PL	0
			SK	1

Partner wiodący - wnioskodawca / Vedúci partner - žiadateľ		
Podstawowe informacje / Základné informácie		
Nazwa wnioskodawcy / Názov žiadateľa	Gmina Ujsoły	
Kategoria wnioskodawcy / Typ žiadateľa	Gminy	
Reprezentacja prawna wnioskodawcy / Štatutárny zástupca žiadateľa	Tadeusz Piętka Wójt Gminy	
Kraj / Krajina	Polska	
Województwo / Kraj	śląskie	
Powiat / Okres	żywiecki	
Miejscowość kod pocztowy / Obec PSČ	Ujsoły 34-371	
Ulica, numer domu / Ulica, číslo domu	Gminna 1	
REGON / IČO	072182730	
NIP / DIČ	5532510951	
Podatek VAT / DPH	Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT? / Je žiadateľ platcom DPH?	Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT? / Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložená na DPH?
	Tak / Áno	Nie / Nie
Telefon kontaktowy / Kontaktný telefón	33 8647 350	
Fax / Fax	33 8647 354	
Adres e-mail / E-mailová adresa	ugujsoly@ujsoly.com.pl	
Strona www / Www stránka	www.ujsoly.com.pl	

Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE / Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ	Gmina posiada duże doświadczenie w realizacji projektów współfinansowany ze środków Unii Europejskiej. W latach 2007-2013 zrealizowano między innymi następujące projekty inwestycyjne: ze środków RPO WSL: Zagospodarowanie terenu kamieniołomu w Glince (lata 2011-2014) wartość 6 100 000 zł, Budowa przedszkola publicznego w Ujsołach (rok 2011) - wartość 1871 000 zł, ze środków PROW - Budowa Domu Społeczności Lokalnej w Soblówce (lata 2010-2011) wartość - 1034 000 zł , Przebudowa estrady letniej w Ujsołach na obiekt całoroczny (2010-2011) - wartość - 671 000 zł , ze środków Programu Współpracy Transgranicznej Polska - Słowacja - Rozwój systemu zabezpieczenia przeciwpożarowego pogranicza polsko - słowackiego w Gminie Ujsoły i Novot -(rok 2014) - wartość 301 000 euro, a także mikroprojekty - w okresie programowania 2017-2013 - 8 mikroprojektów (m.in. Pogranicze bez barier - 2013 r. wartość- 138 000 zł) a w okresie programowania i 2014-2020 - "Na szklanym szlaku " (rok2017) 0- 28 506 euro oraz Na szlaku kultur pogranicza" (rok 2017) - wartość projektu 124 017 euro. Obec má rozsiahle skúsenosti s realizáciou projektov spolufinancovaných z fondov Európskej únie. V rokoch 2007 - 2013 boli realizované okrem iného tieto investičné projekty: zo zdrojov ROP WSL: Rozvoj pozemkov v Glince (2011-2014), 6 900 000 PLN, Výstavba verejnej materskej školy v Ujsoły (2011) - 1871 000 PLN, PROW resources - Výstavba domu Spoločenstva v Soblówce (2010-2011) - 1034 000 PLN, Rekonštrukcia letnej tribúny v Ujsołách na celoročné používanie (2010-2011) - 671 000 PLN, zo zdrojov Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovensko - Vývoj systému protipožiarnej ochrany poľsko-slovenského pohraničia v obci Ujsoły a Novoť (2014) - 301 000 EUR, ako aj mikroprojekty - v programovom období 2017 - 2013 - 8 mikroprojektov (Pohraničie bez bariér - 2013). - 138 000 PLN) a v programovom období 2014 - 2020 - „Trasa skla" (rok 2017) 0 - 28 506 EUR a Na trase pohraničných kultúr "(2017) - 124 017 EUR.

Osoba do kontaktu / Kontaktná osoba	
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko	Julia Grygny
Telefon / Telefón	0048 33 8647 350 wew.31
Fax / Fax	0048 33 8647 354
Adres e-mail / E-mailová adresa	j.grygny@ujsoly.com.pl

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Podstawowe informacje / Základné informácie		
Nazwa partnera 1 / Názov partnera 1	Mesto Námestovo	
Kategoria partnera 1 / Kategória partnera 1	Gminy	
Reprezentacja prawna Partnera 1 / Štatutárny zástupca partnera 1	Milan Hubík primátor Ing. Dušan Jendrašík prednosta MsÚ	
Kraj / Krajina	Słowacja	
Województwo / Kraj	Żyliński Kraj Samorządowy	
Powiat / Okres	Namiestów	
Miejscowość kod pocztowy / Obec PSČ	Námestovo 029 01	
Ulica, numer domu / Ulica, číslo domu	Cyrila a Metoda 329/6	
REGON / IČO	00314676	
NIP / DIČ	2020571707	
Podatek VAT / DPH	Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT? / Je partner 1 platcom DPH?	Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT? / Môže partner 1 realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Telefon kontaktowy / Kontaktný telefón	043/5504711	
Adres e-mail / E-mailová adresa	sekretariat@namestovo.sk	
Strona www / Www stránka	www.namestovo.sk	

Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE / Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ	Miasto Namestovo posiada duże doświadczenie w pozyskiwaniu projektów współfinansowanych z funduszy UE. Rewitalizacja przestrzeni publicznej Namestova /Regionalny program operacyjny: Fundusz Rozwoju Regionalnego, Inwestycja w waszą przyszłość 8/2009 – 04/2012/ 1 252 128,18 EUR , Zmniejszenie zapotrzebowania na ciepło ZS Brehy Namestovo - Regionalny program operacyjny: Fundusz Rozwoju Regionalnego, Inwestycja w waszą przyszłość 03/2009-06/2011/ 953 889,96 EUR., Modernizacja oświetlenia ulicznego miasta Namestovo./ Konkurencyjność i wzrost gospodarczy 06/2015 -04/2016/ I. 248 840,91 EUR a II. 594 960,10 EUR. Mesto Námestovo má viacero skúseností s implementáciou projektov z fondov EU: Revitalizácia verejných priestranstiev Námestovo/ Regionálny operačný program: Európsky fond regionálneho rozvoja „Investícia do vašej budúcnosti"/ 8/2009 – 04/2012/ 1 252 128,18 EUR. „Zníženie tepelnej náročnosti ZŠ Brehy, Námestovo"/ Regionálny operačný program: Európsky fond regionálneho rozvoja „Investícia do vašej budúcnosti"/ 03/2009-06/2011/ 953 889,96 EUR.Domov pre seniorov Námestovo, / Regionálny operačný program: Európsky fond regionálneho rozvoja „Investícia do vašej budúcnosti"/03/2010-09/2013/ 1 564 223,18 EUR.Modernizácia verejného osvetlenia mesta Námestovo/ Konkurencieschopnosť a hospodársky rast 06/2015 -04/2016/ I. 248 840,91 EUR a II. 594 960,10 EUR.

Osoba do kontaktu / Kontaktná osoba	
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko	Mgr. Alžbeta Selecká
Telefon / Telefón	043/5504716
Adres e-mail / E-mailová adresa	alzbeta.selecka@namestovo.sk

Jakość partnerstwa transgranicznego / kvalita cezhraničného partnerstva

Wspólne przygotowanie mikroprojektu / Spoločná príprava mikroprojektu	**Tak / Áno**

W celu wspólnego przygotowania projektu partnerzy odbyli spotkanie , w trakcie którego określono zakres jego realizacji, ustalono, że partnerem wiodącym w mikroprojekcie będzie Gmina Ujsoły. Zaprezentowano poszczególne planowane działania projektu po obu stronach, omówiono zasięg partnerstwa transgranicznego. Omówiono szczegółowy zakres z uwzględnieniem uwag partnera . Przedstawiono treść porozumienia partnerskiego , ustalono zasady współpracy, wzajemnego informowania się , określono również działania, w których udział wezmą przedstawiciele partnera.

Na spoločnú prípravu projektu sa uskutočnilo stretnutie, počas ktorého sa určil rozsah jeho realizácie, dohodlo sa, že vedúcim partnerom mikroprojektu bude obec Ujsoły. Prezentovali sa jednotlivé plánované aktivity projektu na oboch stranách, diskutovalo sa o rozsahu cezhraničného partnerstva. Podrobný rozsah bol prerokovaný s prihliadnutím na pripomienky partnera. Bol predstavený obsah dohody o partnerstve, boli stanovené pravidlá spolupráce, vzájomné informácie a boli určené aj aktivity, na ktorých sa zúčastnia zástupcovia partnera.

Wspólna realizacja mikroprojektu / Spoločná realizácia mikroprojektu	**Tak / Áno**

Wspólna realizacja projektu to udział społeczności lokalnej obu gmin w działaniach projektu. Nabór na wydarzenia zaplanowane w projekcie będzie otwarty, informacje na ich temat będą rozpowszechniane po obu stronach granicy w postaci plakatów, a także na stronach internetowych obu gmin, portalach społecznościowych - w celu zapewnienia szerokiej promocji projektu. Wszelkie teksty, publikacje, foldery i inne wydawnictwa wydawane w języku słowackim i polskim będą konsultowane z partnerem . Partnerzy zapewnią udział mieszkańców obu gmin w wydarzeniach zaplanowanych w ramach mikroprojektu. W trakcie realizacji projektu planuje się prowadzenie telefonicznych konsultacji , komunikacji za pośrednictwem poczty elektronicznej , a także spotkań zespołu projektowego partnerów.

Spoločnou realizáciou projektu je účasť miestnej komunity oboch partnerov na projektových aktivitách. Podujatia realizované vrámci projektu budú sprístupnené širokej verejnosti. Informácie o podujatiach nich budú šírené na oboch stranách hranice formou plagátov, webových stránok oboch obcí, na sociálnych sietiach - tak aby bolo zabezpečená rozsiahla propagácie projektu. Všetky texty, publikácie, rôzny propagačný materiál a ďalšie publikácie vydané v slovenskom a poľskom jazyku budú konzultované s partnerom. Partneri zabezpečia účasť obyvateľov oboch komunít na podujatiach plánovaných v rámci mikroprojektu. Počas realizácie projektu sú plánované telefonické konzultácie, komunikácia prostredníctvom elektronickej pošty a osobné stretnutia projektového týmu oboch parterov.

Wspólny personel mikroprojektu / Spoločný personál mikroprojektu	**Tak / Áno**

Partnerzy projektu wyznaczą koordynatorów , których zadaniem będzie zgodna z planem realizacja poszczególnych działań założonych w projekcie. Zadaniem koordynatora ze strony Gminy Ujsoły jako Partnera Wiodącego będzie utrzymywanie stałego kontaktu z odpowiednikiem po stronie słowackiej . Zasadą wzajemnej współpracy będzie informowanie partnera o przebiegu projektu, organizowanie spotkań przedstawicieli obu gmin partnerskich , zapewnienie właściwej promocji projektu po obu stronach granicy. Współpraca między partnerami zakłada wspólne organizowanie działań w ramach zadań. Uczestnicy z obu stron będą aktywnie współpracować w zadaniach wynikających z projektu.

Partneri projektu vymenujú koordinátorov, ktorých úlohou bude realizovať konkrétne aktivity predpokladané v projekte v súlade s plánom. Úlohou koordinátora z obce Ujsoły ako vedúceho partnera bude udržiavať stály kontakt s partnerom na slovenskej strane. Princípom vzájomnej spolupráce bude informovanie partnera o priebehu projektu, organizovanie stretnutí zástupcov oboch partnerských komunít, zabezpečenie riadnej propagácie projektu na oboch stranách hranice. Personálna spolupráca na projekte sa zakladá na vzájomnom organizovaní aktivít v rámci úloh oboch partnerov. Účastníci z oboch strán projektu budú aktívne spoločne vystupovať a participovať na akciách, ktoré vyplývajú z úloh mikroprojektu.

Wspólne finansowanie mikroprojektu / Spoločné financovanie mikroprojektu.	**Tak / Áno**

Partnerzy zgodnie z zawartym porozumieniem zapewnią środki finansowe na realizację mikroprojektu na realizację zaplanowanych w nim działań . Podstawą będzie ustalony i zatwierdzony budżet . Zgodnie z zasadami programu każdy z partnerów pokryje koszty działań po swojej stronie. Część projektu będzie finansowana przez polską stronę, część przez słowacką zgodnie z zawarta umową. Wydatki, które dotyczą miękkich działań będą pokrywane przez partnera u którego będą się odbywać. Ta forma wspólnego finansowania wpłynie pozytywnie na organizację projektu.
Podľa dohody partneri poskytnú finančné prostriedky na realizáciu mikroprojektu, na realizáciu plánovaných aktivít. Základom bude dohodnutý a schválený rozpočet. Podľa pravidiel programu, každý partner uhradí náklady na projekt na svojej strane.
Časť projektu bude hradené poľskou stranou a časť slovenskou stranou tak ako to vyplýva zo vzájomnej dohody partnerov. Výdavky, ktoré sa týkajú spoločných aktivít bude hradiť partner u ktorého sa bude aktivita prebiehať, slovenské aktivity hradí slovenský partner, aktivity na poľskej strane hradí hlavný poľský partner projektu. Takáto forma spoločného financovania projektu prispeje k zlepšeniu organizačných a finančných záležitostí.

OPIS MIKROPROJEKTU / POPIS MIKROPROJEKTU

Uzasadnienie mikroprojektu / Odôvodnenie mikroprojektu

Gmina Ujsoły i Miasto Namestovo to przykład nowego partnerstwa na pograniczu. Partnerzy nie współpracowali dotychczas ze sobą lecz ich walory turystyczne, historyczne i przyrodnicze uzasadniają potrzebę podjęcia współpracy w celu wykorzystania ich do wzrostu ruchu turystycznego na pograniczu polsko – słowackim. Przez Gminę Ujsoły przebiega transgraniczny szlak rowerowy Bielsko Biała – Martin , który jest skomunikowany z Orawską Magistralą Rowerową obejmującą cały teren miasta Namestowo, ponadto obie gminy posiadają dogodne, bezpośrednie połączenie drogowe . Rozwój turystyki rowerowej i jej popularność po obu stronach granicy stwarza zarówno możliwości jak i wyzwania. Możliwości to okazja do wypromowania własnych istniejących atrakcji turystycznych w obu gminach w celu zwiększenia ruchu turystycznego , a wyzwania to konieczność stałego wzbogacania oferty, doposażania miejsc w nową infrastrukturę, organizowanie akcji i imprez angażujących społeczności lokalne po obu stronach granicy , a także wzajemne poznawanie kultury, tradycji, walorów środowiskowych i historii pogranicza. Obie gminy partnerskie cechuje różnorodność – Namestovo to miasto, z bogatą historią oferujące atrakcyjne formy spędzania wolnego czasu z racji swego położenia nad Jeziorem Orawskim. Ujsoły to gmina górska, o bogactwie której decyduje położenie oraz unikatowe walory przyrodnicze (rezerwaty i pomniki przyrody, park krajobrazowy). Obie gminy łączy jednak bogata historia oraz troska o zachowanie dziedzictwa nie tylko przyrodniczego ale i kulturowego . Wyrazem tej troski są działania na rzecz ocalenia od zapomnienia dorobku literackiego twórców Pavla Orszagha (Hviezdoslava) po stronie słowackiej – pisarza słowackiego , tłumacza literatury na język polski oraz po stronie polskiej – Wawrzyńca Hubki – poety , żołnierza Narodowych Sił Zbrojnych oraz Wawrzyńca Miesiączka – pisarza tworzącego swe utwory w gwarze góralskiej. Twórczość tych literatów , często zapomniana i niedoceniana warta jest zachowania oraz wykorzystania jej do promowania walorów pogranicza. Stworzenie nowego partnerstwa stanowi wartość dodaną w kontekście rozwoju współpracy transgranicznej na pograniczu polsko - słowackim.

Obec Ujsoły a mesto Námestovo sú príkladom nového partnerstva na pohraničí. Partneri doteraz nespolupracovali, ale ich historické a prírodné dedičstvo odôvodňuje potrebu spolupracovať s cieľom zvýšiť ich návštevnosť na poľsko-slovenskej hranici. Cezhraničná cyklistická trasa Bielsko Biała - Martin vedie cez obec Ujsoły, ktorá je spojená s Oravskou cyklomagistrálou pokrývajúcou celé územie mesta Namestovo, navyše obe obce majú priame cestné spojenie. Rozvoj cyklistickej turistiky a jej popularita na oboch stranách hranice vytvára príležitosti aj výzvy. Príležitosti na podporu vlastných existujúcich turistických atrakcií v obidvoch obciach s cieľom zvýšiť turistickú dopravu a medzi výzvy patrí potreba neustáleho obohacovania ponuky, modernizácia novej

infraštruktúry, organizovanie podujatí a podujatí s účasťou miestnych komunít na oboch stranách hranice ako aj vzájomné spoznávanie sa. Vzájomných tradícií, environmentálnych hodnôt a histórie pohraničia. Obe partnerské obce sa vyznačujú rôznorodosťou - Námestovo je mesto s bohatou históriou, ktoré svojou polohou na Oravskej priehrade ponúka atraktívne formy trávenia voľného času. Ujsoły sú horská obec, ktorej bohatstvo je dané polohou a jedinečnými prírodnými hodnotami (prírodné rezervácie a pamiatky, národný park). Obe obce však majú bohatú históriu a záujem o zachovanie dedičstva nielen prírodného, ale aj kultúrneho. Prostredníctvom projektu chceme pomôcť znepokojujúcej situácií v oblasti poznania beskydských dejateľov, prostredníctvom akcií na záchranu literárnych úspechov umelcov Pavla Orszagha Hviezdoslava, na slovenskej strane - slovenského spisovateľa, prekladateľa poľskej literatúry. A na poľskej strane - Wawrzyniec Hubka - básnik, vojak národných ozbrojených síl a Wawrzyniec Miesiączka - spisovateľ, ktorý tvoril svoje diela v goralskom dialekte. Práca týchto spisovateľov, často zabudnutých a podceňovaných, sa oplatí zachovať a používať na podporu hodnôt pohraničia. Vytvorenie nového partnerstva je pridanou hodnotou v kontexte rozvoja cezhraničnej spolupráce na poľsko-slovenskej hranici.

Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu / Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu

Celem ogólnym mikroprojektu jest wykorzystanie dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego gminy Ujsoły i miasta Namestovo w celu promocji turystycznej i zwiększenia atrakcyjności pogranicza polsko - słowackiego. Realizacja tego celu przyczyni do zwiększenia ruchu turystycznego na pograniczu, szerokiej promocji jego walorów, podniesienia świadomości historycznej mieszkańców . Istniejący transgraniczny szlak rowerowy Bielsko Biała- Martin oraz Oravska Magistrala Rowerowa zostaną wzbogacony o nowe elementy : ścieżkę przyrodniczą, miejsce odpoczynku oraz e-produkty. Turysta przemierzający obie gminy będzie miał okazję nie tylko przejechać istniejącym szlakiem ale zatrzymać się i poznać nie tylko rekreacyjne ale także historyczne oblicze pogranicza. Wartości historyczne i przyrodnicze terenu stanowić będą pretekst do poznania innych walorów i atrakcji obu gmin dotychczas mało wypromowanych. Działania skierowane do społeczności lokalnych obu gmin partnerskich dadzą szansę wzajemnego poznania się mieszkańców, poznania historii, kultury oraz atrakcji przyrodniczych po obu stronach granicy. Pozwolą także na wzbudzenie szacunku do własnej historii, literatury, środowiska , w którym żyją czyli do wartości często zatracanych wskutek postępujących zmian cywilizacyjnych.

Hlavným cieľom mikroprojektu je využiť prírodné a kultúrne dedičstvo obce Ujsoły a mesta Námestovo s cieľom podporiť cestovný ruch a zvýšiť atraktívnosť poľsko-slovenských hraníc. Realizácia tohto cieľa prispeje k zvýšeniu cestovného ruchu na hraniciach, širokej propagácii jeho hodnôt a zvýšeniu historického povedomia obyvateľov. Existujúca cezhraničná cyklistická trasa Bielsko-Biala-Martin a Oravská cyklomagistrála bude obohatená o nové prvky: náučný chodník, miesto odpočinku a e-produkty. Turista cestujúci oboma oblasťami bude mať možnosť nielen jazdiť po existujúcej trase, ale zastaviť sa a naučiť sa nielen o rekreačnej, ale aj historickej tvári pohraničia. Historické a prírodné hodnoty oblasti budú zámienkou na spoznávanie iných hodnôt a atrakcií oboch komunít, ktoré zatiaľ neboli podporované. Aktivity smerujúce do miestnych komunít oboch partnerov, poskytnú príležitosť navzájom spoznať obyvateľov, spoznať históriu, kultúru a prírodné zaujímavosti na oboch stranách hranice. Pomôžu taktiež zvýšiť úctu k vlastnej

histórii, literatúre, prostrediu v ktorom obyvatelia žijú, alebo k hodnotám, ktoré sa často stratili v dôsledku postupujúcich civilizačných zmien.

Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu / Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispejú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu

1. Promocja walorów kulturowych , przyrodniczych i historycznych pogranicza polsko - słowackiego poprzez organizację wydarzeń w obu gminach partnerskich. Cel ten zrealizowany zostanie poprzez cykl działań opisanych w projekcie , szeroką ich promocję w środowiskach lokalnych , zaproszenie do udziału mieszkańców oraz turystów.Wydarzenia organizowane w ramach projektu podniosą świadomość historyczną mieszkańców oraz turystów, pozwolą zwrócić uwagę na tło historyczne oraz wspólne korzenie mieszkańców pogranicza. Działania projektu są rozłożone w czasie , obejmują miesiące, w których ruch turystyczny wzrasta, daje to szansę na szeroki oddźwięk wśród społeczności.
2. W wyniku działań projektu u obu partnerów powstanie infrastruktura (ścieżka przyrodnicza, ławeczki inteligentne) , które zostaną oddane do użytku na stałe zarówno mieszkańcom jak i turystom (rowerzystom, pieszym , turystom zmotoryzowanym). Działania te kształtować będą pozytywny wizerunek pogranicza polsko - słowackiego jako obszaru przyjaznego turystom odwiedzającym ten teren i uprawiających różne formy aktywności. Realizacja mikroprojektu pozwoli na zwiększenie ruchu turystycznego na pograniczu.

3. Wzrost zainteresowania działalnością i dorobkiem lokalnych twórców literackich: Pavla Orszagha, Wawrzyńca Hubka oraz Wawrzyńca Miesiączka - twórców, o których mieszkańcy coś słyszeli jednak nie znają ich życia i twórczości oraz wpływu jaki wywarli na kształtowanie dorobku kulturalnego obu narodów. Cel ten spełniony zostanie poprzez wydarzenia kulturalne związane z literaturą przybliżające te postaci oraz ich dorobek.

1. Propagácia kultúrnych, prírodných a historických hodnôt poľsko-slovenského pohraničného regiónu prostredníctvom organizácie podujatí v oboch partnerských obciach. Tento cieľ bude realizovaný prostredníctvom série aktivít opísaných v projekte, ich široká propagácia v miestnom prostredí, pozvánka na účasť obyvateľov a turistov, podujatia organizované v rámci projektu zvýšia historické povedomie obyvateľov a turistov, upozornia na historické pozadie a spoločné korene obyvateľov pohraničia. Projektové aktivity sú rozložené v priebehu celého projektu, pokrývajú mesiace, v ktorých je zvýšený turistický ruch, čo prispeje k osloveniu širokej škály obyvateľstva.
2. V dôsledku aktivít projektu budú obaja partneri rozvíjať infraštruktúru (náučný chodník, inteligentné lavičky), ktorú budú trvale využívať obyvatelia aj turisti (cyklisti, chodci, motorizovaní turisti). Tieto aktivity vytvoria pozitívny obraz poľsko-slovenského pohraničia ako priestoru priateľského pre turistov, ktorí túto oblasť navštevujú a zapájajú sa do rôznych foriem aktivít. Realizácia mikroprojektu umožní zvýšenie turistického ruchu na hranici.

3. Zvýšenie záujmu o životy a úspechy miestnych literárnych umelcov: Pavla Orszagha Hviezdoslava, Wawrzyńca Hubeka a Wawrzynieca Miesiączky - tvorcov o ktorých obyvatelia niečo málo počuli, ale nepoznajú ich životy a tvorbu a ich dosah na formovanie kultúrneho dedičstva oboch národov. Tento cieľ bude naplnený prostredníctvom kultúrnych podujatí súvisiacich s literatúrou. Aktivity projektu priblížia úspechy týchto dejateľov.

Grupy docelowe i wpływ mikroprojektu na grupy docelowe / Cieľové skupiny a vplyv mikroprojektu na cieľové skupiny

→ mieszkańcy obszaru wsparcia

→ osoby odwiedzające obszar wsparcia, w tym turyści i inne osoby korzystające z oferty kulturalno-rekreacyjnej obszaru objętego Programem

Mieszkańcy obszaru wsparcia - mieszkańcy obszaru pogranicza polsko – słowackiego , którzy wezmą udział w wydarzeniach organizowanych w ramach mikroprojektu. Działania będą szeroko promowane przez obu partnerów w celu zachęcenia do aktywnego udziału w imprezach, poznawania atrakcji , które oferują obie gminy partnerskie. Nawiązanie kontaktów między społecznościami poprzez udział w tych wydarzeniach przyczyni się do nawiązania trwałych relacji między mieszkańcami, które zaowocują intensyfikacją odwiedzin mieszkańców po obu stronach granicy. Wspólne działania przypominające życie i twórczość literatów – Pavla Orszagha, Wawrzyńca Hubki oraz Wawrzyńca Miesiączka pozwolą na uświadomienie wpływu jakie te postaci , często niedoceniane i zapomniane, wywarły na kształtowanie kulturalnego dorobku pogranicza. Również współpraca samorządów obu partnerów wpłynie pozytywnie na rozwój dalszych kontaktów oraz podejmowanie nowych wspólnych przedsięwzięć. Osoby odwiedzające obszar pogranicza w celach turystycznych - przedsięwzięcia realizowane w ramach mikroprojektu wpłyną pozytywnie na podniesienie atrakcyjności obszaru oraz zwiększenie w efekcie ruchu turystycznego. W gminie Ujsoły powstanie nowa atrakcja – ścieżka przyrodnicza łącząca w sobie walory przyrodnicze jak i historyczne wzbogacona o e-produkt łatwo dostępna i przyjazna dla wszystkich użytkowników, Namestovo proponuje innowacyjne podejście do aktywności turystycznej poprzez instalację ławeczek oferujących dostęp nie tylko do internetu ale także ułatwiających korzystanie z różnych form turystyki. Działanie te prowadzone jednocześnie będą silnie oddziaływać na ruch turystyczny. Obaj partnerzy zadbają o promocję przedsięwzięć nie tylko w społeczności lokalnej ale także poza swoim obszarem z wykorzystaniem potencjału różnych form komunikacji – strony internetowe, portale społecznościowe, lokalne media i inne. Obyvatelia podpornej oblasti - obyvatelia poľsko-slovenského pohraničia, ktorí sa zúčastnia na podujatiach organizovaných v rámci mikroprojektu. Obaja partneri budú široko propagovať aktivity zamerané na podporu aktívnej účasti na podujatiach. Nadviazanie kontaktov medzi komunitami prostredníctvom účasti na týchto podujatiach prispeje k nadviazaniu trvalých vzťahov medzi obyvateľmi, čo bude mať za následok zintenzívnenie návštev obyvateľov na oboch stranách hranice. Spoločné akcie pripomínajúce život a dielo spisovateľov - P.O.H., Wawrzyniec Hubka a Wawrzyniec Miesiączka pomôžu oboznámiť ľudí s vplyvom týchto autorov na kultúrne dedičstvo pohraničia. Spolupráca medzi miestnymi úradmi oboch partnerov bude mať pozitívny vplyv na rozvoj ďalších kontaktov a vytváranie nových spoločných projektov. Projekty realizované v rámci mikroprojektu budú mať pozitívny vplyv na zvýšenie atraktívnosti oblasti a zvýšenie vplyvu cestovného ruchu. V obci Ujsoły sa vytvorí nová atrakcia - prírodná cesta spájajúca prírodné a historické hodnoty. Námestovo navrhuje inovatívny prístup k tur. aktivitám

Zadania mikroprojektu / Úlohy mikroprojektu	
Nazwa zadania / Názov úlohy	Ścieżka przyrodniczo-historyczna/ Prírodno-historický chodník
Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy	Gmina Ujsoły - Partner finansujący Mesto Námestovo
Termin realizacji / Termín realizácie	2020-03 - 2020-12
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Ujsoły

Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy)	W ramach zadania planuje się doposażenie transgranicznego szlaku rowerowego Bielsko Biała Martin biegnącego przez Gminę Ujsoły droga powiatową do granicy państwa w ścieżkę historyczno - przyrodniczą. Ścieżka przeznaczona będzie do ruchu pieszego i rowerowego, wykonana w technologii z nieinwazyjną nawierzchnią przepuszczalną . Jej długość wyniesie ok.270 mb . Ścieżka obejmować będzie stanowiska dydaktyczne związane z rodzimą roślinnością sadzoną przez dawnych właścicieli tych ziem rodzinę Habsburgów – drzewa (lipy, dęby, wierzba szara) oraz będące pod ścisłą ochroną , parzydło leśne, zakłada się również restytucję wrześni pobrzeżnej (myricaria) rośliny, która wyginęła a była nierozerwalnie związana z tym terenem. Ścieżka wzbogacona będzie o małą architekturę (ławki, kosze, stojaki na rowery) , zakłada się wykonanie miejsca odpoczynku dla rowerzystów wraz z samoobsługową stacją naprawy rowerów , ponadto w ciągu ścieżki posadowione zostaną 2 głazy kamienne z tabliczkami upamiętniającymi Wawrzyńca Hubkę oraz Wawrzyńca Miesiączka. Zainstalowana inteligentna ławeczka solarna umożliwiająca korzystanie z Wi Fi , ładowania telefonów będzie również posiadała opcję głosową – odtwarzać będzie fragmenty utworów literackich autorstwa obu twórców. Ścieżka dostępna będzie zarówno dla pieszych , rowerzystów, a także z uwagi na bezpośrednie sąsiedztwo drogi powiatowej również turystów zmotoryzowanych.W obecnej chwili teren jest niezagospodarowany, szpeci i negatywnie wpływa na wizerunek obszaru. Szczegółowy opis danych technicznych oraz działań przyrodniczych w załączonej dokumentacji. V rámci tejto úlohy sa plánuje zabezpečiť vybavenie cezhraničnej cyklistickej trasy: Martin- Bielsko Biała, ktorá vedie cez obec Ujsoły, na ceste k štátnej hranici po historicko-prírodnej cesty. Trasa bude využívaná pre chodcov a cyklistov, vyrobená v technológii s neinvazívnym priepustným povrchom. Jeho dĺžka bude 270 m. V trase budú vytvorené didaktické miesta, priestory, súvisiace s pôvodnou vegetáciou vysadenou bývalými majiteľmi týchto pozemkov - rod. Habsburgovcov - stromy (lipy, duby, vŕba popolavá) a taktiež stromy, ktoré spadajú pod prísnu ochranu.Súčasťou je aj obnova rastliny Myrikovka, ktorá bola vyhynutá a bola neoddeliteľnou súčasťou našej oblasti. Trasa bude obohatená o malú architektúru (lavičky, koše, stojany na bicykle), na plánovanom oddychovom mieste pre cyklistov, pozdĺž cesty budú umiestnené dva kamenné balvany s pamätnými tabuľami dejateľov Wawrzyniec Hubku a Wawrzyniec Miesiączka a taktiež inštalovaná inteligentná solárna lavička, ktorá umožňuje použitie Wi-Fi, možnosť načítania telefónov, bude mať zvukovú funkciu na púšťanie fragmentov literárnych diel týchto spisovateľov. Trasa bude k dispozícii pre chodcov aj cyklistov, ako aj vďaka blízkosť krajskej cesty pre motorizovaných turistov. V súčasnosti je oblasť neupravená,nepekná a negatívne ovplyvňuje imidž oblasti. Podrobný popis technických údajov a činnostiach v priloženej dokumentácií.

Kategoria wydatków **Kategória výdavkov**	**Nazwa i opis wydatku** **Názov a popis výdavku**	**Liczba / Jednostka** **Počet/Jednotka**	**Wartość jednostki** **Jednotková hodnota**	**Ogółem** **Celkom**
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	Utworzenie ścieżki historyczno - przyrodniczej- koszty wg kosztorysu - roboty budowlane/Tvorba historicko-prírodovednej trasy - stavebné práce-náklady podľa rozpočtov	1,00 komplet	30 884,00 €	30 884,00 €
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	Utworzenie ścieżki historyczno-przyrodniczej - prace przyrodnicze-koszty wg kosztorysu Tvorba historicko-prírodovednej trasy - výsadba zelene-náklady podľa rozpočtov	1,00 liczba	7 143,00 €	7 143,00 €
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	Inspektor nadzoru budowlanego /dozorný stavebný inšpektor-stavebný dozor	1,00 liczba	500,00 €	500,00 €
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	Usługa inspektoranadzoru przyrodniczego/dozorný inšpektor výsadby -záhradný architekt	1,00 liczba	1 300,00 €	1 300,00 €
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	Dostawa i montaż inteligentnej ławeczki/Dodávka a montáž inteligentnej lavičky	1,00 szt	4 600,00 €	4 600,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	44 427,00 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu

Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
1.3 Liczba nowych, zmodernizowanych lub rozbudowanych elementów infrastruktury będących częścią transgranicznego produktu/szlaku turystycznego → wskaźnik zostanie osiągnięty poprzez wykonanie ścieżki oraz posadowienie małej architektury/ ukazovateľ sa dosiahne realizáciou chodníka a inštaláciou malej architektúry	1,00 szt	protokoły odbioru , dokumentacja fotograficzna /preberacie protokoly, foto-dokumentácia

Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele

Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
Artykuł informacyjny	1,00 szt	artykuł na stronie internetowej gminy

Nazwa zadania / Názov úlohy	Święto drzew/Sviatok stromov
Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy	Gmina Ujsoły - Partner finansujący Mesto Námestovo
Termin realizacji / Termín realizácie	2020-07 - 2020-10
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Ujsoły, gm, Ujsoły
Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy)	W oparciu o powstałą infrastrukturę ścieżki przyrodniczo - historycznej zorganizowane zostanie Święto drzew pod hasłem ogólnym „drzewa inspirują" . Celem wydarzenia będzie przedstawienie różnych aspektów życia drzew i ich wpływu na życie człowieka. Zależności między życiem drzew, a klimatem na Ziemi, ich wpływem na zasoby wody, śledzenie śladu ekologicznego oraz śladu wodnego człowieka, drewno jako dobro odnawialne. Uczestnicy poznają historię lasów pogranicza ,rodzime gatunki siedliska drzew, wykorzystanie drewna w życiu powszechnym , sposoby ochrony oraz ratowania ginących gatunków roślin nierozerwalnie związanych z życiem lasu. Na ścieżce przeprowadzony zostanie cykl interaktywnych zajęć dla osób w różnych grupach wiekowych promujący proekologiczne zachowania: budowa budek lęgowych, karmników, sadzenie sadzonek drzew, rozpoznawanie drzew po zapachu i inne . Imprezie towarzyszyć będą społeczne akcje proekologiczne – zbiórka makulatury, drugie życie odpadów - prezentacja wykorzystania odpadów z gospodarstw domowych oraz życia „zero waste". Zakłada się przeprowadzenie 3 zajęć warsztatowych dla grup 20 osobowych oraz finałowego święta drzewa – całodniowej, otwartej imprezy ekologicznej. Wydarzenia w ramach działania będą szeroko promowane poprzez media elektroniczne, plakaty, zaproszenie w formie filmowej umieszczone w lokalnych mediach społecznościowych. Na základe vybudovanej prírodno-historického chodníka sa bude Sviatok stromov organizovať pod heslom „inšpirované stromom". Cieľom podujatia bude predstaviť rôzne aspekty života stromov a ich vplyv na ľudský život. Vzťahy medzi životom stromov a podnebím na Zemi, ich vplyv na vodné zdroje, sledovanie ekologickej stopy a stopy vody využívanej človekom, stromy ako obnoviteľný statok. Účastníci sa oboznámia s históriou pohraničných lesov, pôvodných druhov biotopov stromov, využívaním dreva v bežnom živote, metódami ochrany a záchrany ohrozených druhov rastlín, ktoré sú neoddeliteľne spojené so životom v lese. Na ceste sa uskutoční cyklus interaktívnych aktivít pre ľudí rôznych vekových kategórií podporujúcich proekologické správanie: výstavba chovných boxov, kŕmnych vozňov, výsadba sadeníc stromov, rozpoznávanie stromov vôňou a iné. Podujatia budú sprevádzané sociálnymi proekologickými opatreniami - zber odpadového papiera, druhá životnosť odpadu - prezentácia použitia domového odpadu a „nulového odpadu". Budú sa realizovať 3 workshopy pre skupinu 20 osôb a posledný Sviatok stromov - celodenná otvorená ekologická udalosť. Aktivity v rámci úlohy sa budú široko propagovať prostredníctvom elektronických médií, plagátov a filmových pozvánok umiestnených v miestnych sociálnych médiách.

Kategoria wydatków Kategória výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wynagrodzenie trenera - warsztaty ekologiczne 3 zajęcia warsztatowe x 20 osób /Honorár pre školiteľa - ekologické semináre 3 skupiny x 20 osôb	3,00 liczba	100,00 €	300,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wynagrodzenie trenerów podczas Święta drzew 3 zajęcia jednodniowe/ Honorár školiteľov počas akcie Sviatok stromov	3,00 os	150,00 €	450,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wynagrodzenie moderatora - prowadzenie imprezy - impreza jednodniowa / Honorár moderátora počas podujatia	1,00 os	150,00 €	150,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Zakup materiałów na zajęcia : elementy budek,karmników sklejka, sadzonki, papier makulaturowy, farby itd. Materiał na 3 zajęcia warsztatowe z zakresu ochrony przyrody /Nákup materiálov pre workshopy: krabice, preglejky, sadenice, recyklovaný papier, farby atď.	1,00 komplet	500,00 €	500,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Transport uczestników z Namestovo - Ujsoły, tam i z powrotem - wynajem autobusu (160 km + postojowe) /dla 30 uczestników Doprava účastníkov z Námestova - Ujsoły, tam a späť - prenájom autobusov (160 km + parkovanie)	1,00 liczba	500,00 €	500,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Poczęstunek dla uczestników imprezy z Namestova - dla 30 osób- szwedzki stół/catering /Občerstvenie pre účastníkov z Námestova-30 osôb - formou švédskych stolov	30,00 os	10,00 €	300,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Poczęstunek dla uczestników warsztatów- 3 warsztaty dla grup 20 osobowych - szwedzki stół/catering /Občerstvenie pre účastníkov workshopu 3 x 20 osôb - formou švédskych stolov	60,00 os	7,00 €	420,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Poligrafia - wydruk plakatów promujących imprezę A3, pełny kolor /Tlač plagátov A3 farebné	50,00 szt	2,00 €	100,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	2 720,00 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu		
Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
1.5 Liczba „miękkich" działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza → wskaźnik zostanie osiągnięty poprzez realizację imprezy Święto drzew /ukazovateľ sa dosiahne realizáciou akcie Sviatok stromov	1,00 szt	dokumentacja fotograficzna, / Foto-dokumentácia z imprezy Święto drzew

Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele		
Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
Liczba uczestników spotkań	60,00 os	wykaz uczestników warsztatów, dokumentacja fotograficzna/prezencne listiny, fotodokumentcia

Nazwa zadania / Názov úlohy	Dwaj twórcy/Dvaja tvorcovia
Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy	Gmina Ujsoły - Partner finansujący Mesto Námestovo
Termin realizacji / Termín realizácie	2020-05 - 2020-09
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Ujsoły

Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy)	Wawrzyniec Hubka to nieżyjący już poeta, uznany w środowisku literackim, tworzył wiersze związane z umiłowaną przez niego ziemią beskidzką. Część jego utworów powstała w więzieniu , w którym przebywał jako żołnierz Narodowych Sił Zbrojnych. Wawrzyniec Miesiączek to prozaik, miłośnik gwary góralskiej oraz historii Ujsół i kultury beskidzkiej. Legendy i podania mieszkańców Ujsoł spisał i opublikował w zbiorze „Pogodki spod Lipowskij" stanowiące doskonały dokument prezentujący bogatą historię i życie górali. W ramach zadania zakłada się przeprowadzenie : konkursu recytatorskiego poezji Wawrzyńca Hubki oraz przygotowanie i wystawienie sztuki scenicznej opartej na prozie Wawrzyńca Miesiączka. Konkurs recytatorski kierowany jest do młodzieży, będzie miał charakter otwarty, informacja o jego organizacji zostanie przekazana do szkół i gmin powiatu żywieckiego w celu zapewnienia szerokiego uczestnictwa oraz wysokiego poziomu konkursu. Zakłada się , że w konkursie udział weźmie 30 uczestników , komisja konkursowa złożona będzie z nauczycieli literatury, do pracy w komisji zaproszona zostanie również córka autora. Sztuka sceniczna przygotowana będzie przez amatorską grupę aktorską. Wawrzyniec Miesiączek pisał gwarą dlatego też w aktorów wcielą się mieszkańcy gminy Ujsoły, i zaprezentują mieszkańcom, turystom oraz gościom z Namestova nie tylko samo przedstawienie ale także rdzenną gwarę góralską. Wydarzenia w ramach działania będą szeroko promowane, przedstawienie zostanie sfilmowane , informacje publikowane będą w mediach elektronicznych, poprzez plakaty, ogłoszenia w mediach lokalnych. / Wawrzyniec Hubka bol básnik, uznávaný v literárnom prostredí, vytvoril básne súvisiace s milovanou Beskydskou zemou. Niektoré z jeho diel vznikli vo väzení, v ktorom bol ako vojakom národ. ozbrojených síl. Wawrzyniec Miesiączek je prozaik,milovník vysokohorského dialektu a histórie kultúry Ujsół a Beskýd. Legendy obyvateľov Ujsoł napísal a uverejnil v zbierke „Pogodki spod Lipowskij", ktorá predstavuje vynikajúci dokument s bohatou históriou a životom vysokohorských obyvateľov. V rámci tejto úlohy sa plánuje realizovať súťaž v poézií Wawrzynieca Hubku a pripraviť divadelné predstavenie na základe prózy Wawrzynieca Miesiączka. Recitačná súťaž je zameraná na mládež, informácie o jej organizovaní budú odovzdané školám a obciam powiatu żywieckiego, aby sa zabezpečila široká účasť a vysoká úroveň konkurencie. Predpokladá sa, že sa súťaže zúčastní 30 účastníkov, súťažná komisia bude zložená z literárnych učiteľov, do komisie bude pozvaná aj autorova dcéra. Divadelné predstavenie pripraví amatérska skupina hercov. Wawrzyniec Miesiączek písal s dialektom, preto herci budú hrať obyvatelia obce Ujsoły a predstavia obyvateľom, turistom a návštevníkom Námestova nielen predstavenie, ale aj goralský dialekt vysokohorských obyvateľov. Podujatia v rámci aktivity sa budú propagovať - elektronicky soc. siete, plagátmi, v regionálnych médiách. div. predstavenie sa bude natáčať

Kategoria wydatków Kategória výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Opracowanie scenariusze przedstawienia - wynagrodzenie / Odmena za vypracovanie scenára	1,00 os	300,00 €	300,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Konsultacje historyczne - kostiumy - wynagrodzenie konsultanta co do zgodności strojów z prawdą historyczną/ Historické konzultácie - odmena za kostýmy	1,00 os	150,00 €	150,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Zakup materiałów dekoracyjnych potrzebnych do przygotowania scenografii / materia ł na stroje, papier, rekwizyty-np. ciupagi itd. / Nákup dekoratívnych materiálov potrebných na prípravu scény / materiálu pre kostýmy, papier, rekvizity	1,00 komplet	250,00 €	250,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wynajem sali na próby sceniczne/ Prenájom miestnosti na pódiové-divadelné skúšky	20,00 h	15,00 €	300,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Transport uczestników Z Namestovo-Ujsoły tam i z powrotem 160 km +postojowe - dla 30 uczestników / Doprava účastníkov z Námestova-Ujsoły tam a späť - 30 ucastnikov	1,00 liczba	500,00 €	500,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wyżywienie uczestników z Namestova (30 osób) oraz członków grupy aktorskiej (20 osób)//catering Stravovanie účastníkov z Námestova a členov hereckej skupiny	50,00 os	10,00 €	500,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Nagrody dla uczestników konkursu recytatorskiego/ Ceny pre účastníkov recitačnej súťaže	6,00 szt	30,00 €	180,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wynagrodzenie za udział w pracach komisji konkursowej / Odmena za účasť na v komisií pre recitačnú súťaž	3,00 os	50,00 €	150,00 €

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Poczęstunek dla uczestników konkursu recytatorskiego oraz napoje, szwedzki stół /catering Občerstvenie, pitný režim pre účastníkov recitácie formou švédskych stolov.	30,00 os	7,00 €	210,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	2 540,00 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu

Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
1.5 Liczba „miękkich" działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza → organizacja 1 konkursu oraz 1 przedstawienia/ Organizácia 1 súťaže a 1 predstavenia	2,00 liczba	listy uczestników, wykazy osób, dokumentacja fotograficzna Prezenčné listiny, zoznamy osôb Foto-dokumentácia

Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele

Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
Artykuł informacyjny	1,00 szt	artykuł na stronie www /,clanok na webowej stranie

Nazwa zadania / Názov úlohy	Dzień Hviezdoslava w amfiteatrze w Namestovie/Hviezdoslavov deň na amfiteátri v Námestove
Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy	Mesto Námestovo - Partner finansujący Gmina Ujsoły
Termin realizacji / Termín realizácie	2020-04 - 2020-08
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Mesto Námestovo

Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy)	Najznakomitszym twórcą, który 20 lat swego życia spędził w Namestovie jest Pavel Orszagh Hviezdoslav, wiele jego dzieł inspirowanych jest miejscową kulturą i historią.Celem działania przybliżenie turystom, mieszkańcom, życia i twórczości tego twórcy. Jego utwory oraz fakty z jego życia będą prezentowane poprzez różnego rodzaju występy. Ważnym elementem będą występy dzieci i młodzieży , która brała udział w konkursie recytatorskim Hviezdoslavov Kubin. Ważną częścią zadania będą interaktywne warsztaty twórcze, które realizowane będą w obiekcie obok amfiteatru, gdzie będzie wykonywać będzie się musznik (apaszki) , z których noszenia znany był twórca. W działaniu weźmie udział 30 dzieci z Polski oraz 70 dzieci ze Słowacji . Działania odbywać się będą nad brzegiem Zalewu orawskiego.Innowacyjnem e-produktem, który przyczyniał będzie się do promowania twórczości Hviezdoslava będą inteligentne ławeczki przygotowane dla rowerzystów oraz pieszych turystów. Przy pomocy inteligentnych ławeczek będą mogli uczestniczyć w projekcie, a także posłuchać utworów twórcy, skorzystać z internetu, naładować telefon , a także naprawić rower. Inteligentne ławki umieszczone będą nad brzegiem zalewu obok strefy amfiteatru, a także na placu Hviezdoslava obok jego statua i tablicy pamiątkowej obok domu kultury. Najznámejším dejateľom, ktorý prežil 20 rokov života v meste Námestovo je Pavol Országh Hviezdoslav, množstvo jeho diel je inšpirovaných miestnou kultúrou a históriou. Cieľom aktivity je priblížiť turistom a návštevníkom život a tvorbu tohto velikána slovenskej tvorby. Jeho diela a historické fakty z jeho života budú prezentované prostredníctvom rozmanitých kultúrnych vystúpení. Súčasťou podujatia budú vystúpenia deti a mládeže, ktorá súťažila na prestížnej recitačnej súťaži a nesie názov Hviezdoslavov Kubín. Dôležitou aktivitou úlohy je tvorivá dielňa pre deti a mladú generáciu, aby si pomocou interaktívnych wokshopov vybudovali vzťah k literárnej tvorbe. Tvorivé dielne sa budú realizova v blízkosti amfiteátra, kde bude prebiehať napr. výroba hviezdoslavových bodkovaných mašlí, ktorými bol básnik povestný.Na aktivite sa zúčastní 30 detí z Poľska a 70 detí zo Slovenska. Aktivita sa uskutoční pri brehoch Or. priehrady v priestoroch amfiteátra. Oravská priehrada ako aj oblasť amfiteátra je voľne prístupná turistom, cykloturistom ale aj motoristom. Inovatívnym e-produktom, ktorý bude prispievať k propagácii diel a tvorby P.O. H. ,budú inteligentné lavičky, prispôsobené pre využitie cyklistov i peších turistov. Pomocou inteligentných lavičiek sa budú môcť účastníci projektu ale i široká verejnosť, napojiť na internet, vypočuť a pozrieť si zaujímavosti o pohraničných dejateľoch, nabiť elektromobil, opraviť bicykel a dofúkať pneumatiky.Inteligentné lavičky budú umiestnené v blízkosti amfiteátra a rekreačnej zóny v časti Nábrežia Or. Priehrady. Inteligentné lavičky umiestnime taktiež na námestie P.O.H, v blízkosti jeho sochy a v blízkosti Domu kultúry.

Kategoria wydatków Kategória výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	Inteligentne ławeczki przygotowane dla rowerzystów z wyświetlaczem umieszczone na nabrzeżu Zalewu Orawskiego/Inteligentné lavičky - prispôsobené cykloturistike, umiestnené na nábreží Or. priehrady - vrátane displeja, naprogramovania inštalácie, ozvučenia.	2,00 szt	10 990,00 €	21 980,00 €
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	Inteligentné ławeczki, oprogramowanie, przystosowane do uzyskania informacji przyrodniczych i kulturowych, znajdujących się na głównym placu P.O.H./Inteligentné lavičky - prispôsobené na získavanie prírodno-kultúrnych informácií, umiestnené na námestí P.O.H. - vrátane inštalácie a naprogramovania	2,00 szt	4 653,50 €	9 307,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Transport materiału na ławeczki BA-No 2 x 300 km tam i z powrotem/ Doprava materiálu na lavičky BA - NO a /2x 300 km/späť vrátane stojného	600,00 km	1,50 €	900,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Transport 30 osóba z Polski/ Doprava 30 osôb PL Ujsoly - Námestovo tam i z powrotem - /4 jazdy x 40 km/ 160 km -vrátane stojného	160,00 km	1,50 €	240,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wyżywienie, napoje/ forma serwowania/ Strava - občerstvenie - pitný režim 100 osôb formou servírovanie jednoduchou obsluhou	100,00 os	10,00 €	1 000,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wynagrodzenia trenera prowadzącego warsztaty twórcze /Lektori, ktorí budú viesť tvorivé dielne (výkon práce 3 hod.) czas pracy 3 godziny	3,00 os	120,00 €	360,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wynajem pomieszczenia, w którym odbędą się warsztaty/Prenájom stanu v ktorom budú prebiehať tvorivé dielne pre deti a divadelné predstavenia prenájom 2x 1500 wynajem 2 x 1500 rozmer 20x10 -rozmiar 20 x 10	2,00 liczba	1 500,00 €	3 000,00 €

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wykonanie tekstów, opracowanie dokumentów i fotografii na potrzeby opisu zawartości inteligentnych ławeczek - 10 stron tekstu i 50 fotografii /Tvorba odporných textov,spracovanie dokumentov a > vytvorenie fotografií pre potreby naplnenia obsahu inteligentných lavičiek. 10 strán textu a 50 fotografií	1,00 komplet	800,00 €	800,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Tłumaczenieopracowanych teksótw na język polski na potrzeby opisu inteligentnych ławeczek 10 stron tekstu /Preklad spracovaných textov pre potreby obsahu inteligentných lavičiek /10 strán textu	1,00 komplet	240,00 €	240,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Zakup materiałow na warsztatu twórcze, 1. Zakup materiałów niezbędnych do przeprowadzenia warsztatów twórczych : materiał na apaszki, bawełna, dodatki krawieckie, warzechy, kleje do wyrobu tradycyjnych beskidzkich zabawek/Zakúpenie materiálu, ktorý je potrebný na realizáciu tvorivých dielní - látka na výrobu mašieľ, krajčírske potreby, maliarske potreby, bavlna, varechy, lepidlo na výrobu tradičných hračiek	1,00 komplet	300,00 €	300,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	38 127,00 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu

Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
1.3 Liczba nowych, zmodernizowanych lub rozbudowanych elementów infrastruktury będących częścią transgranicznego produktu/szlaku turystycznego → Ukazovateľ bude naplnený realizáciou aktivity, stretnutím účastníkov projektu na ,, Spoločnom Dni s P.O. Hviezdoslavom	1,00 liczba	rachunek, protokół odbioru/ faktúra a preberací protokol

Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele

Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
Liczba uczestników wydarzeń kulturalnych	100,00 os	Listy obecności, dokumentacja fotograficzna/Prezenčné listiny, zoznamy osôb Foto-dokumentácia

Nazwa zadania / Názov úlohy	Przechadzki z P.O. Hviezdolavem/ Prechádzky s P. O. Hviezdoslavom
Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy	Mesto Námestovo - Partner finansujący Gmina Ujsoły
Termin realizacji / Termín realizácie	2020-05 - 2020-09
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Mesto Námestovo
Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy)	Celem zadania jest przybliżenie twórczości PO Hvezdoslava poprzez przedstawienia teatralne inspirowane utworami i życiem POH. Przedstawienia będą realziowane w formie ulicznej (art street) dzieki czemu będą dostepne dla szerokiej publiczności. Działanie te organizowane będą w miejscu gdzie znajduje się jego pomnik. SW działaniu tym wezmą udział zespoły teatralne z POlski oraz okolicy. Aby uczestnicy projektu doświadczyli twórczości beskidzkich twórców , odbędzie się wizyta w leśniczówce - muzeum Mila Urbana w Oravskiej Polhorze. Miejsce to zainsirowało P.O.H. do stworzenia najważnieszego słowackiego utworu epickiego "Hajnikova żena". Cieľom úlohy je prostredníctvom divadelných predstavení priblížiť tvorbu diel P.O. Hviezdoslava. Predstavenia budú tematicky inšpirované dielami a životom P.O.H. Divadelné predstavenia budú prebiehať na voľnom priestranstve ako street art, predstavenia tak budú dostupné širokej verejnosti bez vstupného. Aktivita bude prebiehať na Hviezdoslavovom námestí, kde je umiestnená aj jeho socha v životnej veľkosti. Na aktivite sa zúčastnia divadelné súbory z Poľska, no aj z blízkeho okolia. Aby účastníci projektu pochopili tvorbu beskydských dejateľov súčasťou úlohy bude taktiež návšteva Hviezdoslavovej hájovne a múzea Mila Urbana v Or. Polhore. Práve toto prostredie inšpirovalo spisovateľa k tvorbe najväčšieho slovenského epického diela Hájnikova žena.

Kategoria wydatków Kategória výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Transport uczestników z gm. Ujsoły / Doprava 40 osôb PL Ujsoly - Námestovo- Or.Polhora a späť 200km -vrátane stojného	200,00 km	1,50 €	300,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wyżywienie, napoje /forma serwowania/ Strava - občerstvenie - pitný režim - servírovanie jednoduchou obsluhou	80,00 os	10,00 €	800,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Wynagrodzenie dla grup/ Honorár pre divadelné súbory	4,00 komplet	150,00 €	600,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Transport dla 40 uczestników / Doprava 40 os. SK - 40 km Námestovo-Or. Polhora a späť vrátane stojného	40,00 km	1,50 €	60,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Bilety wstępu / Vstupy - Múzeum Hviezdoslavova Hájovňa 80 os	80,00 os	2,00 €	160,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	1 920,00 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu		
Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
1.5 Liczba „miękkich" działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza → Ukazovateľ bude naplnený realizáciou aktivity,, Prechádzky s P.O. Hviezdoslavom	1,00 liczba	Listy obecności / dokumentacja fotograficzna/ Prezenčné listiny, zoznamy osôb Foto-dokumentácia
Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele		
Wskaźnik Ukazovateľ	Wartość planowana dla zadania Hodnota naplánovaná pre úlohu	Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa
Liczba uczestników wydarzeń kulturalnych	80,00 os	Listy obecności, dokumentacja fotograficzna/ Prezenčné listiny, zoznamy osôb Foto-dokumentácia

Nazwa zadania / Názov úlohy	Zarządzanie i promocja mikroprojektu - Gmina Ujsoły
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Ujsoły

Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu):	Nad realizacją mikroprojektu czuwał będzie koordynator , który zapewni zgodność działań z harmonogramem oraz budżetem. Koordynator odpowiadał będzie za przeprowadzenie poszczególnych działań , zabezpieczenie logistyczne, zamówienia publiczne, wyłonienie wykonawców poszczególnych usług. Zastępca koordynatora odpowiadał będzie za promocję mikroprojektu, przygotowywanie list, ogłoszeń, plakatów, kontakty z mediami, zakupy towarów, Księgowy zapewni właściwe rozliczenie projektu, sprawozdawczość, regulowanie należności z dostawcami towarów i usług oraz należności publicznoprawnych. Mikroprojekt będzie szeroko promowany, na stronie internetowej gminy będzie zakładka informująca o jego przebiegu, na bieżąco będą prezentowane poszczególne działania. Ponadto planuje się zakup gadżetów promujących program oraz partnerstwo. Informacje o realizacji będą ukazywać się w mediach społecznościowych oraz prasie lokalnej. Na ścieżce przyrodniczej znajdzie się tablica informacyjna o finansowaniu infrastruktury, wykonany baner roll up prezentowany będzie podczas wydarzeń po obu stronach granicy. Gmina Ujsoły posiada zawarte długoterminowe umowy dotyczące promocji wydarzeń w mediach elektronicznych zatem na bieżąco relacjonowane będą bezkosztowo wydarzenia oraz informacje o przebiegu mikroprojektu nie tylko po polskiej ale i słowackiej stronie. Na implementáciu mikroprojektu bude dohliadať koordinátor, ktorý zabezpečí súlad činností s harmonogramom a rozpočtom. Koordinátor bude zodpovedný za vykonávanie jednotlivých činností, logistickú bezpečnosť, verejné obstarávanie, výber dodávateľov jednotlivých služieb. Zástupca koordinátora bude zodpovedný za podporu mikroprojektu, prípravu zoznamov, oznámení, plagátov, kontaktov s médiami, nákupov tovaru, účtovník zabezpečí riadne vybavenie projektu, podávanie správ, vyrovnanie pohľadávok s dodávateľmi tovaru a služieb a verejnoprávne pohľadávky. Mikroprojekt sa bude verejne propagovať, na webovej stránke obce sa vytvorí karta informujúca o jeho priebehu, jednotlivé aktivity sa budú priebežne prezentovať. Okrem toho sa plánuje nákup pomôcok propagujúcich program a partnerstvo. Informácie o implementácii budú zverejnené v sociálnych médiách a miestnej tlači. Na náučnom chodníku sa bude nachádzať informačná tabuľa o financovaní infraštruktúry, počas podujatí na oboch stranách hranice bude prezentovať súhrnný banner.

Kategoria wydatków Kategória výdavkov	**Nazwa i opis wydatku** Názov a popis výdavku	**Liczba / Jednostka** Počet/Jednotka	**Wartość jednostki** Jednotková hodnota	**Ogółem** Celkom
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Baner roll up,	1,00 szt	50,00 €	50,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Gadżety promocyjne- filiżanki, ekotorby, kredki, zapałki itd. /Propagačné predmety, suveníry, ekotašky, pastelky, zápalky atď.	1,00 komplet	500,00 €	500,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Tablica informacyjna promująca projekt 100x120	1,00 szt	120,00 €	120,00 €
Koszty podróży i zakwaterowania / Výdavky na služobné cesty a ubytovanie	Przejazd do partnera samochodem prywatnym wykorzystywanym do celów służbowych na spotkania robocze koszt km + dieta/ Doprava pre osobné vozidlo používané na pracovné stretnutia partnerov	4,00 liczba	50,00 €	200,00 €
Koszt personelu / Personálne výdavky	Biuro projektu - 3 osoby Koordynacja projektem, zarządzanie, księgowość, 1. koordynator 2.zastępca, 3.księgowy / Projektová kancelária - 3. osoby 1.koordinátor, 2.zástupca, 3.účtovník Koordinácia, riadenie, účtovníctvo projektu.	0,00	0,00 €	10 111,40 €
Wydatki biurowe i administracyjne / Kancelárske a administratívne výdavky	Zakupy materiałów i usług niezbędnych do obsługi mikroprojektu (biurowe-papier, tusze itp.)/ nákup materiálu a služieb potrebných na realizáciu mikroprojektu (kancelársky papier, atramenty atď.)	0,00	0,00 €	1 516,71 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	12 498,11 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

Nazwa zadania / Názov úlohy	Zarządzanie i promocja mikroprojektu - Mesto Námestovo
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	Mesto Námestovo

Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu) / Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu):	W ramach zarządzania projektem, każdy z partnerów wyznaczy osoby odpowiedzialne za realizację poszczególnych działań w projekcie. Planuje się zorganizowanie 4 spotkań partnerów celem koordynacji działań Ponadto planuje się następujące działania promocyjne: • Zamieszczenie informacji o projekcie na stronie internetowej projektu PW i PP • Przygotowanie roll upu projektu • Plakaty promujące wydarzenia w projekcie. Úloha je zameraná na riadenie a implementáciu projektu vrátane publicity projektu. Zodpovedný manažér projektu bude zodpovedný za všetky činnosti a plánovania projektu. Plánujú sa zorganizovať minimálne 4 stretnutia partnerov pre koordináciu aktivít. Okrem toho sú naplánované nasledovné propagačné aktivity: • Umiestnenie informácie o projekte na internetovej strane projektu vedúceho partnera a partnera projektu - umiestnenie informácií na sociálnych sietiach • Príprava rollupu projektu • Plagáty propagujúce podujatia projektu - vytvorenie informačnej tabule o projekte - propagácia v regionálnych médiách

Kategoria wydatków Kategória výdavkov	Nazwa i opis wydatku Názov a popis výdavku	Liczba / Jednostka Počet/Jednotka	Wartość jednostki Jednotková hodnota	Ogółem Celkom
Koszt personelu / Personálne výdavky	Biuro projektu - 2 osoby Koordynacja projektem, zarządzanie, księgowość, 1.koordynator projektu 2. obluga fynansowa / Projektová kancelária - 2 osoby, koordinácia, riadenie, účtovníctvo projektu 1. projektový manažér projektu 2. finančný manažér projektu	0,00	0,00 €	8 175,40 €
Wydatki biurowe i administracyjne / Kancelárske a administratívne výdavky	Zakup materiałów biurowych i usług adm,, niezbędnych do obsługi projektu /Nákup kancelárskych potrieb a administratívnych predmetov potrebných na realizáciu projektu	0,00	0,00 €	1 226,31 €
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	Benner jest używany do promowania akcje i informowanie o zrealizowany projekt i dotacja ze źródeł UE ! rozmiar 100x200 cm . Roll up (banner) - slúži na propagáciu akcií a na informovanie o realizovanom projekte a dotácii zo zdrojov EU rozmer 100x200 cm	1,00 szt	50,00 €	50,00 €
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	tablica informacyjna - pamiątkowa zgodnie ze standardem Programu z logami projektu , wymiar 90 x 70 , materiał - plastik w kolorze , służyć będzie informowaniu o projekcie oraz o dotacji ze środków UE	1,00 szt	150,00 €	150,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Plakaty - rozmiar A3 kolorowy, woskowany papier(Plakaty będą wykonane do wszystkich wydarzeń , dla każdego z osobna i będą promować projekt a także wydarzenia w projekcie)/ Plagáty- rozmer A3 farebné, voskovaný papier (plagáty sa budú vyrábať ku všetky úlohám-podujatiam zvlášť a budú propagovať projekt aj úlohu v projekte)	30,00 szt	6,00 €	180,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	artykuł w periodyku regionalnym /článok v regionálnom periodiku	1,00 komplet	200,00 €	200,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	Reportaż w telewizji regionalnej/ Reportáž v regionálnej televízií	1,00 komplet	250,00 €	250,00 €

Wartość całkowita zadania / Celková hodnota úlohy	10 231,71 €
Wydatki poniesione poza obszarem wsparcia / výdavky vynaložené mimo oprávneného územia	0,00 €

BUDŻET PROJEKTU / ROZPOČET PROJEKTU		
Kategoria wydatków / Kategória výdavkov	Gmina Ujsoły	Mesto Námestovo
1	2	3
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	39 827,00 €	---
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	4 600,00 €	31 487,00 €
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb	5 930,00 €	9 390,00 €
Koszty podróży i zakwaterowania / Výdavky na služobné cesty a ubytovanie	200,00 €	---
Koszt personelu / Personálne výdavky	10 111,40 €	8 175,40 €
Wydatki biurowe i administracyjne / Kancelárske a administratívne výdavky	1 516,71 €	1 226,31 €
Razem / Spolu	**62 185,11 €**	**50 278,71 €**
RAZEM MIKROPROJEKT / MIKROPROJEKT SPOLU		**112 463,82 €**

Finansowanie / Financovanie				
Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego Európsky fond regionálneho rozvoja	Budżet Państwa Štátny rozpočet	Wkład własny Vlastný vklad	Razem Spolu	Wkład rzeczowy Vecný vklad
95 594,24 €	8 137,12 €	8 732,46 €	112 463,82 €	0,00 €
Procent finansowania poszczególnych partnerów [%] / Percento financovania jednotlivých partnerov [%]				
Gmina Ujsoły				
85,00%	5,00%	10,00%	100%	---
Mesto Námestovo				
85,00%	10,00%	5,00%	100%	---

HARMONOGRAM DZIAŁAŃ / HARMONOGRAM AKTIVÍT		
Zadania / Úlohy	**Miejsce realizacji / Miesto realizácie**	**Jednostka realizująca / Realizačná jednotka**
Okres / Obdobie 1 (03-2020 - 12-2020)		
Ścieżka przyrodniczo-historyczna/ Prírodno-historický chodník	Ujsoły	→ Gmina Ujsoły - Partner finansujący → Mesto Námestovo
Święto drzew/Sviatok stromov	Ujsoły, gm, Ujsoły	→ Gmina Ujsoły - Partner finansujący → Mesto Námestovo
Dwaj twórcy/Dvaja tvorcovia	Ujsoły	→ Gmina Ujsoły - Partner finansujący → Mesto Námestovo
Dzień Hviezdoslava w amfiteatrze w Namestovie/Hviezdoslavov deň na amfiteátri v Námestove	Mesto Námestovo	→ Mesto Námestovo - Partner finansujący → Gmina Ujsoły
Przechadzki z P.O. Hviezdolavem/ Prechádzky s P. O. Hviezdoslavom	Mesto Námestovo	→ Mesto Námestovo - Partner finansujący → Gmina Ujsoły
Zarządzanie i promocja mikroprojektu (Gmina Ujsoły)	Ujsoły	→ Gmina Ujsoły - Partner finansujący
Zarządzanie i promocja mikroprojektu (Mesto Námestovo)	Mesto Námestovo	→ Mesto Námestovo - Partner finansujący

WSKAŹNIKI PROJEKTOWE / PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE		
Wskaźniki produktu programu / Programové ukazovatele výstupu		
Nazwy poszczególnych wskaźników **Názvy jednotlivých ukazovateľov**	**Jednostka** **Jednotka**	**Wartość końcowa** **Záverečná hodnota**
1.3 Liczba nowych, zmodernizowanych lub rozbudowanych elementów infrastruktury będących częścią transgranicznego produktu/szlaku turystycznego	szt	2,00
→ wskaźnik zostanie osiągnięty poprzez wykonanie ścieżki oraz posadowienie małej architektury/ ukazovateľ sa dosiahne realizáciou chodníka a inštaláciou malej architektúry	szt	1,00
→ Ukazovateľ bude naplnený realizáciou aktivity, stretnutím účastníkov projektu na ,, Spoločnom Dni s P.O. Hviezdoslavom	liczba	1,00
1.5 Liczba „miękkich" działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza	szt	4,00
→ wskaźnik zostanie osiągnięty poprzez realizację imprezy Święto drzew /ukazovateľ sa dosiahne realizáciou akcie Sviatok stromov	szt	1,00
→ organizacja 1 konkursu oraz 1 przedstawienia/ Organizácia 1 súťaže a 1 predstavenia	liczba	2,00
→ Ukazovateľ bude naplnený realizáciou aktivity,, Prechádzky s P.O. Hviezdoslavom	liczba	1,00
Wskaźniki własne / Individuálne ukazovatele		
Nazwy poszczególnych wskaźników **Názvy jednotlivých ukazovateľov**	**Jednostka** **Jednotka**	**Wartość końcowa** **Záverečná hodnota**
Artykuł informacyjny	szt	2,00
Liczba uczestników spotkań	os	60,00
Liczba uczestników wydarzeń kulturalnych	os	180,00

Wpływ transgraniczny / Cezhraničný dopad

Wpływ transgraniczny to korzyści jakie odniosą obie gminy partnerskie oraz mieszkańcy pogranicza z realizacji i mikroprojektu. Bliskość oraz dobre skomunikowanie obu gmin sprzyja budowaniu trwałych i pozytywnych relacji na pograniczu polsko - słowackim jednakże wiele aspektów tej współpracy wymaga wzmocnienia. Dotyczy to głównie promocji walorów turystycznych po obu stronach granicy , wzajemnego poznania nieznanych dotychczas, atrakcji, identyfikacji ciekawostek i wykorzystanie ich do zwiększenia ruchu turystycznego. Stanowić to będzie podwaliny do dalszej współpracy i rozwijania nie tylko turystyki samej w sobie ale także turystyki jako dziedziny istotnej dla gospodarki pogranicza. Podejmowane w ramach mikroprojektu działania : spotkania, promocja , zaangażowanie w działania różnych grup społecznych – dorośli , dzieci to elementy, które pozytywnie wpłyną na podniesienie świadomości zarówno mieszkańców jak i turystów o tym, że obszar obu gmin ma wyjątkowe położenie i wyjątkowe walory warte z jednej strony zachowania , a z drugiej wykorzystania go do rozwoju. Także trwałe infrastrukturalne elementy mikroprojektu pozytywnie wpłyną na podniesienie świadomości kulturowej oraz wrażliwości ekologicznej mieszkańców i turystów odwiedzających

pogranicze.
Prínos z cezhraničného vplyvu pocítia obe partnerské mestá a obyvatelia pohraničia z implementácie mikroprojektu. Blízkosť a dobrá komunikácia oboch partnerov posilní budovanie dlhodobých a pozitívnych vzťahov na poľsko-slovenskej hranici, je však potrebné naďalej pracovať na mnohých aspektoch tejto spolupráce. Týka sa to najmä propagácie turistických hodnôt na oboch stranách hranice, vzájomného poznania, poznanie atrakcií u partnerov. Identifikácia zaujímavostí a ich využívania na zvýšenie turistického ruchu. Bude to základ pre ďalšiu spoluprácu a rozvoj nielen cestovného ruchu ako takého, ale aj cestovného ruchu ako dôležitej oblasti pre pohraničnú ekonomiku. Akcie uskutočňované v rámci mikroprojektu: stretnutia, propagácia, účasť na činnostiach rôznych sociálnych skupín - dospelí, mládež,deti, sú prvky, ktoré pozitívne zvyšujú povedomie obyvateľov i turistov o tom, že oblasť oboch obcí má jedinečnú polohu a jedinečné hodnoty. Trvalé infraštrukturálne prvky mikroprojektu tiež pozitívne ovplyvnia zvyšovanie kultúrneho povedomia a ekologickú citlivosť obyvateľov a turistov navštevujúcich pohraničie.

Trwałość mikroprojektu / Udržateľnosť mikroprojektu

Partnerami mikroprojektu są gmina i miasto - instytucje, które posiadają potencjał do realizacji działań zaplanowanych w projekcie oraz zapewnienia jego trwałości po zakończeniu. Każdy z partnerów zapewni utrzymanie powstałej w ramach projektu j infrastruktury, bieżącą konserwację oraz naprawy sprzętu i wyposażenia. Zakupione wyposażenie oraz środki trwałe przez okres trwałości będzie w posiadaniu partnerów , którzy zapewnią wykorzystanie ich do rozwoju współpracy transgranicznej. W sferze społecznej , powodzenie mikroprojektu przełoży się na dalszą współpracę w różnych dziedzinach życia i pozwoli na utrzymanie trwałych relacji między partnerami. Partnerzy zaangażują własne środki na finansowanie projektu lecz jego realizacja nie byłaby możliwa bez wsparcia środkami europejskimi oraz krajowymi w ramach niniejszego projektu.
Partnermi mikroprojektov sú obec a mesto - inštitúcie, ktoré majú potenciál realizovať činnosti plánované v projekte a zabezpečujú ich trvanlivosť po dokončení. Každý z partnerov zabezpečí údržbu infraštruktúry vytvorenej v rámci projektu, priebežnú údržbu, opravy zariadení a príslušenstva. Nakúpené vybavenie a dlhodobý majetok budú vo vlastníctve partnerov, ktorí zabezpečia ich použitie na rozvoj cezhraničnej spolupráce. V sociálnej oblasti sa úspech mikroprojektu premietne do ďalšej spolupráce v rôznych oblastiach života a umožní udržanie trvalých vzťahov medzi partnermi. Partneri budú na financovanie projektu využívať svoje vlastné zdroje, ale jeho realizácia by nebola možná bez európskej a vnútroštátnej podpory v rámci tohto projektu.

Zasady horyzontalne / Horizontálne princípy

Zasady horyzontalne Horizontálne princípy	Typ wsparcia Druh podpory	Krótkie uzasadnienie Stručné odôvodnenie
Równouprawnienie płci / princíp rovnosti príležitosti žien a mužov	Pozytywny / Pozitívny	Wnioskodawca zapewni równouprawnienie płci w działaniach projektu. Zakres działań nie jest ograniczony dla żadnej z płci , nie stosuje się tez preferencji płci w dostępie do poszczególnych działań . Rodzaje działan w projekcie nie ograniczają udziału żadnej płci. Žiadateľ zabezpečí rodovú rovnosť v projektových činnostiach. Rozsah činností sa neobmedzuje na žiadne pohlavie, ani sa na prístup k jednotlivým činnostiam nevzťahujú preferencie pohlaví. Druhy aktivít v projekte neobmedzujú účasť akéhokoľvek pohlavia.

Zasady horyzontalne Horizontálne princípy	Typ wsparcia Druh podpory	Krótkie uzasadnienie Stručné odôvodnenie
Równość szans i niedyskryminacja / rovnaké príležitosti a nediskriminácia	Pozytywny / Pozitívny	Mikroprojekt nie ogranicza udziału żadnej grupy społecznej w jego działaniach. Powstała w ramach projektu ścieżka przyrodnicza po stronie partnera wiodącego , pozbawiona będzie barier architektonicznych ,udział w działaniach miękkich projektu będzie otwarty , nie będzie preferował żadnej z grup społecznych. Zainstalowane przez partnerów urządzenia będą dostępne dla wszystkich chętnych , udostępniane nieodpłatnie. Inteligentne ławki zaplanowane u obu partnerów są tak skonstruowane aby każdy mógł bez ograniczeń zapoznać się z informacjami o beskidzkich twórcach (połączenie z internetem, udźwiękowienie). Mikroprojekt neobmedzuje účasť žiadnej sociálnej skupiny na jej činnosti. Náučný chodník vytvorený ako súčasť projektu zo strany vedúceho partnera bude bez architektonických bariér, účasť na mäkkých aktivitách projektu bude otvorená, nebude uprednostňovať žiadnu zo sociálnych skupín. Zariadenia nainštalované partnermi budú k dispozícii všetkým zainteresovaným stranám a budú k dispozícii bezplatne. Inteligentné lavičky sú vybavené tak, aby sa každý človek bez obmedzenia, vedel pripojiť k informáciám o beskydských dejateľoch. (pripojenie na internet, digitálny displej,ozvučenie).

Zasady horyzontalne Horizontálne princípy	Typ wsparcia Druh podpory	Krótkie uzasadnienie Stručné odôvodnenie
Zrównoważony rozwój / Udržateľný rozvoj	Pozytywny / Pozitívny	Realizacja projektu wpłynie pozytywnie na poziom zrównoważonego rozwoju pogranicza. Planowane działania promujące walory historyczne i przyrodnicze przyczynia się do wzmocnienia atrakcyjności a tym samym do zwiększenia ruchu turystycznego , co znajdzie przełożenie na wzrost dochodów osób w sektorze turystycznym i pochodnym. Realizacja mikroprojektu przyczyni się także do podniesienia świadomości społecznej , historycznej i ekologicznej mieszkańców pogranicza w zakresie potrzeby jaką jest współpraca transgraniczna oraz dalsza integracja europejska. Zachowanie, promocja i rozwój dziedzictwa przyrodniczego i historycznego pogranicza będące ideą całego mikroprojektu stanowi bazę do stworzenia zróżnicowanej oferty turystycznej i pozwoli na identyfikowanie pogranicza polsko - słowackiego jako obszaru przyjaznego nie tylko mieszkańcom ale i turystom. Realizácia projektu bude mať pozitívny vplyv na úroveň trvalo udržateľného rozvoja hraníc. Plánované činnosti propagujúce historické a prírodné hodnoty prispievajú k zvýšeniu atraktívnosti, a tým k zvýšeniu turistického ruchu, čo sa premietne do zvýšenia príjmov ľudí v cestovnom ruchu a súvisiacich odvetviach. Implementácia mikroprojektu tiež prispeje k zvýšeniu sociálneho, historického a ekologického povedomia obyvateľov pohraničia, pokiaľ ide o potrebu cezhraničnej spolupráce a ďalšiu európsku integráciu. Ochrana, propagácia a rozvoj prírodného dedičstva a historického pohraničia, ktoré sú myšlienkou celého mikroprojektu, tvoria základ pre vytvorenie diverzifikovanej turistickej ponuky a umožnia identifikovať poľsko-slovenské pohraničie ako územie priateľské nielen pre obyvateľov, ale aj pre turistov.

OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO / VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA

Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.
Vyhlásenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ.

Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojekt jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.
Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ.

Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.
Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.

Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.
Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.

Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.
Vyhlásenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou.

Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.
Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov.

Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.
Vyhlásenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov.

Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.
Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu.

Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.
Vyhlásenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov.

Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.
Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých.

Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.
Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení

Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.
Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení.

Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej / Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby	**Oficjalna pieczęć wnioskodawcy / Oficiálna pečiatka žiadateľa**
	pieczęć / pečiatka

ZAŁĄCZNIKI / PRÍLOHY	
Załącznik / Príloha	Czy dołączono? / Bolo priložené?
Porozumienie partnerskie pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu (zgodnie ze wzorem) Partnerska dohoda medzi partnermi týkajúca sa realizácie mikroprojektu (v súlade so vzorom)	**Tak / Áno**
Bilans za ubiegły rok Súvaha za predchádzajúci rok	**Nie / Nie**
Rachunek zysków i strat za ubiegły rok Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok	**Nie / Nie**
Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami	**Tak / Áno**
Statut Štatút/stanovy	**Tak / Áno**
Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky)	**Tak / Áno**
Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie Vyhlásenie týkajúce sa štatnej pomoci pre mikroprojekt	**Tak / Áno**
Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke	**Nie / Nie**
Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku	**Tak / Áno**
Opis wpływu mikroprojektu na środowisko Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie	**Tak / Áno**
Skrócony opis przygotowany w języku partnera zagranicznego Stručný opis prípravy v jazyku cezhraničného partnera	**Nie / Nie**
Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu.	
dokumentacja techniczna PW i PP1 opis funkcjonalności inteligentnych ławek PW i PP1 statut PP1 informacja o braku konieczności sporządzenia OOS	

GMINA UJSOŁY
34-371 Ujsoły, ul. Gminna 1
tel. 33-864-73-59, fax 33-864-73-54

Załącznik nr 4 do umowy o dofinansowanie mikroprojektu

ZESTAWIENIE DANYCH BANKOWYCH POSZCZEGÓLNYCH PARTNERÓW MIKROPROJEKTU WSPÓLNEGO REALIZOWANEGO W RAMACH PROGRAMU INTERREG V-A RZECZPOSPOLITA POLSKA – REPUBLIKA SŁOWACKA 2014-2020

NUMER MIKROPROJEKTU:		**INT/EB/BES/1/V/B/0167**
TYTUŁ MIKROPROJEKTU:		**ŚLADAMI BESKIDZKICH TWÓRCÓW**
DATY ROZPOCZĘCIA I ZAKOŃCZENIA REALIZACJI MIKROPROJEKTU:		**01.03.2020-31.12.2020**
NAZWA PARTNERA WIODĄCEGO:		**GMINA UJSOŁY**
ADRES PARTNERA WIODĄCEGO:		**34-371 UJSOŁY UL.GMINNA 1**
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z EFRR[1]		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA WIODĄCEGO	**Nazwa Banku:**	**BANK SPÓŁDZIELCZY W RAJCZY ODDZIAŁ UJSOŁY**
	Adres Banku:	**34-370 RAJCZA UL. GÓRKSA 5**
	Numer konta IBAN:	**PL 27 8125 1018 0013 3968 2000 0350**
	Kod bankowy (BIC/SWIFT):	**POLUPLPR**
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z rezerwy celowej BP[2]		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA WIODĄCEGO	**Nazwa Banku:**	**BANK SPÓŁDZIELCZY W RAJCZY ODDZIAŁ UJSOŁY**
	Adres Banku:	**34-370 RAJCZA UL. GÓRKSA 5**
	Numer konta:	**PL 27 8125 1018 0013 3968 2000 0350**
Imię, nazwisko oraz funkcja osób reprezentujących PARTNERA WIODĄCEGO, upoważnionych do podpisania umowy[3].		**TADEUSZ PIĘTKA- WÓJT GMINY** **EWA CAPUTA - SKARBNIK GMINY**

STOWARZYSZENIE "REGION BESKIDY"
w BIELSKU-BIAŁEJ
Data 30. 04. 2020
ZA ZGODNOŚĆ Z OR
Podpis

[1] Środki dofinansowania przekazywane będą w walucie EUR. Nie ma konieczności otwierania konta walutowego, jednak ewentualne koszty przewalutowania poniesie Beneficjent.
[2] Dla partnerów ze strony PL środki z rezerwy celowej wypłacane będą w PLN, dla partnerów ze strony SK, środki z rezerwy wypłacane będą w EUR. Jeżeli wskazane dla przelwu EFRR konto jest kontem złotówkowym - może pełnić również funkcję konta do przelewu BP
[3] Jeśli umowa będzie podpisana przez inną osobę niż wskazana we wniosku o dofinansowanie, należy dołączyć kopię dokumentu potwierdzającego prawo tej osoby/osób do podpisywania umowy o dofinansowanie.

NAZWA PARTNERA MIKROPROJEKTU[4]: NÁZOV PARTNERA MIKROPROJEKTU		**Mesto Námestovo**
ADRES PARTNERA MIKROPROJEKTU: ADRESA PARTNERA MIKROPROJEKTU		**Cyrila a Metoda 329/6,029 01 Námestovo**
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z EFRR[5]		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA MIKROPROJEKTU NÁZOV A ČÍSLO BANKOVÉHO ÚČTU PARTNERA MIKROPROJEKTU (na ktorý budú zasielané prostriedky z EFRR):	**Nazwa Banku:** Názov banky	**Prima banka Slovensko, a.s.**
	Adres Banku: Adresa banky	**Hodžová 11, 010 11 Žilina**
	Numer konta IBAN: Číslo účtu IBAN	**SK26 5600 0000 0040 0101 9051**
	Kod bankowy (BIC/SWIFT): Kód banky (BIC/SWIFT):	**KOMASK2X**
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z rezerwy celowej BP[6]		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA MIKROPROJEKTU NÁZOV A ČÍSLO BANKOVÉHO ÚČTU PARTNERA MIKROPROJEKTU (na ktorý budú zasielané prostriedky zo štátneho rozpočtu):	**Nazwa Banku:** Názov banky	**Prima banka Slovensko, a.s.**
	Adres Banku: Adresa banky	**Hodžová 11, 010 11 Žilina**
	Numer konta IBAN: **Číslo účtu IBAN**	**SK26 5600 0000 0040 0101 9051**
	Kod bankowy (BIC/SWIFT): Kód banky (BIC/SWIFT):	**KOMASK2X**
Imię, nazwisko oraz funkcja osób reprezentujących PARTNERA MIKROPROJEKTU, upoważnionych do podpisania umowy[7]. Meno, priezvisko a funkcia osôb oprávnených podpisovať za partnera mikroprojektu Zmluvu o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt.		**Milan Hubík**

STOWARZYSZENIE "REGION BESKIDY"
W BIELSKU-BIAŁEJ
Data 30. 04. 2020

ZA ZGODNOŚĆ Z ORYGINAŁEM

Podpis osób upoważnionych do podpisu umowy o dofinansowanie / Podpis oprávnených osôb

[4] Jeżeli mikroprojekt realizowany jest przez większą liczbę partnerów, dane należy wypełnić dla każdego z nich.
[5] Środki dofinansowania przekazywane będą w walucie EUR. Nie ma konieczności otwierania konta walutowego, jednak ewentualne koszty przewalutowania poniesie Beneficjent.
[6] Dla partnerów ze strony PL środki z rezerwy celowej wypłacane będą w PLN, dla partnerów ze strony SK, środki z rezerwy wypłacane będą w EUR. Jeżeli wskazane dla przelwu EFRR konto jest kontem złotówkowym - może pełnić również funkcję konta do przelewu BP